

# FLYON

MAGAZINE LYON AÉROPORT

Destinations / Bonnes adresses / Agenda / News / Business / FR/UK

SUMMER  
2019

n°39

## LA SUÈDE, NATURE & HYPE

**BELGRADE**  
ARTISTIQUE  
CITY

**SÉVILLE**  
VISITE GUIDÉE  
EN 2 JOURS/DAYS

**H7**  
THE START  
À LYON

**GUIDE**  
LYON  
AÉROPORT





**BARNES**  
INTERNATIONAL REALTY

BARNES-LYON.COM



DESTINATION BARNES  
La référence de l'immobilier haut de gamme  
Habitations & Bureaux

ACHETER

VENDRE

LOUER



29, quai Saint-Antoine 69002 LYON  
14, quai Général Sarraill 69006 LYON  
+33 (0)4 78 15 90 90 | lyon@barnes-international.com



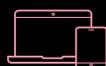
# PENSER PLUS GRAND

... et voir le monde

16-24 ans

## OFFRE expatriés

retraits et paiements  
illimités à l'étranger\*



ET POUR TOUJOURS PLUS DE LIBERTÉ :  
• RETROUVEZ-NOUS SUR BPAURA-MILLENIALS.FR  
• TÉLÉCHARGEZ NOTRE APPLICATION MOBILE\*\*

Pour plus de renseignements,  
contactez-nous au 04.81.18.61.22

(Appel non surtaxé, coût selon opérateur)

\*Pour les détenteurs de la convention Affinéa 16/24 ans, tarification de 4€/mois pour des retraits et paiements illimités à l'étranger (selon plafond maximum de la carte - voir conditions en agence) ainsi que trois virements internationaux gratuits par mois (hors commission de change). Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes, intermédiaire de crédits distribués exclusivement les prêts ou crédits renouvelables de BPCE Financement.  
\*\*Réservé aux abonnés Cyberplus.

Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes - Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable, régie par les articles L512-2 et suivants du Code Monétaire et Financier et l'ensemble des textes relatifs aux Banques Populaires et aux établissements de crédit - Siren 605 520 071 RCS Lyon - Intermédiaire d'assurance N° ORIAS : 07 006 015 - Siège social : 4, boulevard Eugène Deruelle, 69003 LYON - N° TVA intracommunautaire : FR 00605520071  
Crédit photo: Getty - Karin Stuurman | Conception: |

BANQUE  
POPULAIRE   
AUVERGNE RHÔNE ALPES

Un été à la fraîche  
*Summertime: feeling fresh*



Ce n'est pas — seulement — une question de température. Bien sûr, l'été suédois dispense sa douceur avec délicatesse, nous invitant à profiter de la nature et de délicieuses escales urbaines sous le soleil de minuit. FLY'on vous emmène en balade au bord des lacs suédois, où il fait bon se baigner, et à la découverte de l'effervescente Göteborg, pour un grand bain de "nordic hype". Ce qui rend ce nouveau numéro d'été si rafraîchissant, c'est un cocktail bien frappé de bonnes adresses — Séville, Belgrade — de nouvelles perspectives sur les incroyables villes d'Asie et de découvertes près de chez nous qui vont vous donner envie de bouger.

Shakez vos vacances et profitez-en... sans modération !

*It's not all about the mercury. Although, the call of the gentle Swedish summer to explore city and countryside is obviously pretty hard to resist. So, let FLY'on take you an adventure along the shores of Sweden's lakes, perfect for a dip, and in discovery of the bubbling Gothenburg, where you can plunge into the Nordic hype.*

*However, what makes this new summer issue so refreshing is a deliciously chilled cocktail of top restaurants — in Seville or Belgrade — and new perspectives of Asia's incredible cities, topped off with a garnish of new expeditions closer to home, which will be sure to get you out the house. Shake up your holidays and enjoy the taste of the good life!*

La Rédaction  
The editorial team.



12 Suède



44 Séville



Le boom des vacances vertes 90



56 J-C Lavorel

## Sommaire



60 Belgrade

### Destination

**P.12** Interactive Monde : news innovation  
*Innovation news*

**P.14** Destination : Suède *Sweden*

**P.30** Fly From Lyon : au départ de Lyon  
*Direct from Lyon*

**P.34** Etonnant Trip : l'Asie autrement  
*A different Asia*

### Connecting people

**P.44** Citybreak : Séville *Seville*

**P.48** Quizz Andalousie  
*Andalusia quizz*

**P.51** Fly From Lyon : l'aéroport vu d'Instagram  
*The airport, as seen by Instagram*

### Business World

**P.56** Success Story : J-C Lavorel,  
le champion du Monopoly *Monopoly champion*

**P.60** Business City : Belgrade, la cosmopolite  
*The cosmopolitan city*

**P.66** Business news : les innovations de la région  
*Innovations in the region*

**P.72** Shopping : c'est la rentrée  
*End-of-summer shopping*

**P.76** Eco Trend : H7, l'aventure commence  
*H7, the start of something*

**P.82** Business Stream

### Auverhônalp'IN

**P.90** Auverhônalp'IN : le boom des vacances vertes  
*The boom in green holidays*

**P.104** Culture : la Cité de la Gastronomie  
*The Cité de la Gastronomie*

**P.108** Myum : gourmands, les Monts d'Or !  
*A culinary goldmine*

**P.110** Zoom : la Biennale d'art contemporain  
*The Contemporary Art Biennale*

**P.112** Agenda : près de chez vous *What's on near you*

### Guide Aéroport

**P.117** News & Aéroport

**P.120** Vols & destination

**P.124** Accès & Parking

**P.127** Shopping & Services



## Destination

**P.12**

*Interactive Monde : news innovation*

*Innovation news*

---

**P.14**

*Destination : Suède*

*Sweden*

---

**P.28**

*Fly From Lyon : au départ de Lyon*

*Direct from Lyon*

---

**P.34**

*Etonnant Trip : l'Asie autrement*

*A different Asia*

## AIRPORT NEWS



### POP UP STORE AU TERMINAL 1, DEUX NOUVELLES BOUTIQUES À DÉCOUVRIR !

POP-UP STORES, TWO NEW STORES TO EXPLORE!

#### ICONS : pause fashion *take time for fashion*

Jusqu'à la fin de l'année, un pop-up store mult Marques (ICONS) prend ses quartiers sur la Place des Lumières, au cœur du Terminal 1. Ce Concept Store regroupe de jeunes marques tendances et innovantes avec tous les avantages du duty free. Lunettes IZIPIZI et KOMONO, Gourdes 24BOTTLES, montres & bijoux CLUSE et PAUL HEWITT, bracelets PIG&HEN et GEMINI, portefeuilles ÖGON, ceintures LA BOUCLE.

Until the end of the year, a multi-brand pop-up store (ICONS) is set up in the "Place des Lumières", in the heart of Terminal 1. This concept store brings together trendy and innovative young brands with all the advantages of duty free. IZIPIZI and KOMONO sun/reading glasses, 24BOTTLES water bottles, CLUSE and PAUL HEWITT watches & jewelry, PIG & HEN and GEMINI bracelets, ÖGON smart wallets, LA BOUCLE belts.



#### Toque de Lyon Vatel Chocolat : pause gourmande *take time for food*

Petit plaisir épicurien ou savoureux souvenir... Vatel dessine jusqu'en décembre une piste aux douceurs sur la Place des Lumières. À croquer sans attendre, son plus bel hommage à la gastronomie lyonnaise, le chocolat Toque de Lyon, crumble de noisettes croustillant associé à un praliné fondant. La subtile alchimie entre le savoir-faire inégalable du Chef chocolatier Vatel Gourmet et la noblesse des Cacaos Grands Crus d'Exception de la maison Valrhôna.

Fancy a little gourmet treat or scrumptious souvenir? Well, be sure to visit Place des Lumières and its Vatel pop-up store before December! You cannot pass through the airport without tasting its wonderful tribute to Lyon cuisine, the chocolate Toque de Lyon, a crunchy hazelnut crumble with a praline fondant. Enjoy the subtle blend of the unrivalled craftsmanship of Vatel Gourmet's head chocolatier and the nobility of Valrhôna Cacaos Grands Crus d'Exception.

[www.toquedelyon.fr](http://www.toquedelyon.fr)

[www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

## SHOP & COLLECT

ACHETEZ À L'ALLER  
RÉCUPÉREZ AU  
RETOUR

VOYAGEZ LÉGER  
SERVICE GRATUIT  
CASIERS SÉCURISÉS



Demandez SHOP & COLLECT lors de votre passage en caisse

aella DUTYFREE

aelia MODE & BEAUTÉ

Délices de Lyon

FEDSON

fnac

looping

L'OCCITANE  
EN PROVENCE

PARFOIS  
ACCESSORIES

RELAY

THE FASHION PLACE

VICTORIA'S  
SECRET

LYON  
AÉROPORT

Powered by VINCI  
AIRPORTS

# INTERACTIVE MONDE

News of the world



## Un taxi, ça se partage !

*Taxi, sharing is caring!*

TaxyMatch, c'est tout le confort d'un taxi... à prix malin. Cette toute nouvelle application pratique et bien dans l'air du temps offre aux voyageurs la possibilité de réserver une course à plusieurs, sur le modèle du covoiturage. Idéal pour rejoindre son hôtel ou son domicile, quelle que soit la taille de sa valise ! Déjà disponible sur Android et iOS.

*TaxyMatch: the convenience of a taxi...without the cost. This handy new app is bang on trend with travellers, allowing them to book a ride with other people, just like car sharing. Perfect for getting to your hotel or back home, however big your suitcase! Available now on Android and iOS.*

[www.taxymatch.com](http://www.taxymatch.com)

## Un vol à... 5300 km/h

*A flight at...5,300 km/h*

Relier les États-Unis à l'Europe en 90 minutes, et si c'était possible ? C'est en tout cas l'ambition supersonique affichée par la firme américaine Hermeus Corporation, qui planche sur un avion capable de voler à Mach 5, soit cinq fois la vitesse du son... et plus de deux fois celle du Concorde, l'avion le plus rapide de l'Histoire. Le coût d'un aller simple entre New York et Londres ? 2700 euros !

*What if you could get from America to Europe in only 90 minutes? That's the supersonic goal laid out by American firm Hermeus Corporation, which intends on using a plane capable of flying at Mach 5, i.e. five times the speed of sound...and twice as quick as Concorde, the world's fastest plane. The cost of a one-way trip from New York to London? €2,700!*



[www.hermeus.com](http://www.hermeus.com)



## Un diplôme bien vert

*A green-fingered degree*

Particulièrement touchées, les Philippines ont trouvé un remède imparable contre la déforestation. Chaque année, leurs dix-sept millions d'élèves et étudiants devront planter dix arbres chacun pour valider leur cursus, dans le cadre de la "loi sur l'héritage de la remise des diplômes pour l'environnement". Une mesure éducative, durable et plutôt efficace, avec 175 millions de nouvelles plantations chaque année.

*The Philippines has found an irrefutable answer to its deforestation problem. Each year, its seventeen million students must each plant ten trees to complete their degree, as part of the "Graduation Legacy for the Environment Act". An educational measure that is both sustainable and effective, with 175 million trees planted every year.*

# TELLOR

*Diamantaire depuis 1977*

Comme le chantait Shirley Bassey il y a presque cinquante ans, *diamonds are forever* (les diamants sont éternels). Cette pierre précieuse inaltérable est prisée depuis des siècles par tous les grands de ce monde pour orner couronnes, diadèmes et autres parures. Avec le temps, le diamant est devenu le symbole par excellence de la promesse d'amour éternel entre les futurs époux.

Vous souhaitez offrir à votre bien-aimée un bijou à la hauteur de vos sentiments ? À Lyon à deux pas de la place Bellecour, la Maison Tellor vous propose des diamants à un rapport qualité/prix parmi les meilleurs de la cité. Bien plus qu'un diamantaire, au fil des ans, la maison Tellor est devenue une véritable maison de haute joaillerie qui sublime les diamants et autres pierres précieuses en créant des alliances, bagues et bijoux en or qui seront les témoins scintillants de vos instants précieux. Tellor propose plus de mille modèles en vitrine, allant de 300 € à 50.000 € et plus. « On est certainement l'une des bijouteries avec le plus grand choix de la région », confirme Stéphane Hazout, 3<sup>e</sup> génération de diamantaire, fort de 20 ans

## DES BIJOUX SUR-MESURE DE FABRICATION FRANÇAISE

d'expérience et fondateur de la maison Tellor. Avec le succès, il a également ouvert une boutique à Paris, dans la très chic rue du Faubourg Saint-Honoré. Toutefois, la fabrication reste 100% lyonnaise.

Stéphane Hazout nous explique comment il parvient à proposer à ses clients des prix réellement compétitifs : « Chez Tellor, nous pratiquons le sourcing. Les bijoux fabriqués sont nos propres créations, nous n'achetons aucune collection à d'autres fabricants. De plus en tant que diamantaire, nous sommes membre des bourses mondiales du diamant. Nous n'achetons pas nos diamants à d'autres diamantaires à l'instar de nos confrères ! Nous avons nos propres ateliers de fabrication entièrement équipés (design, impression 3D, bijouterie, sertissage, polissage...). En bref, nous ne dépendons de personne... C'est mieux pour vous, c'est mieux pour nous ! ».



Vous rêvez d'un bijou sur-mesure ? Quand vous confiez votre projet à Tellor, vous faites le pari de la qualité, de la traçabilité et de la réactivité avec une confection réalisée en un temps record (une dizaine de jours). L'équipe d'experts designers, joailliers et gemmologues feront de votre rêve une réalité, en suivant un processus minutieux. Après le croquis, vous pourrez évaluer le bijou final en bénéficiant d'un rendu 3D et d'un prototype en cire. Une fois validé, Tellor passe à la confection du bijou, qui sera contrôlé et poinçonné avant de vous être confié.

*Parce que les goûts et les tendances évoluent, qu'un bijou vieillit, Tellor propose aussi la réparation et la transformation et redonnera l'éclat original à la pièce de joaillerie qui vous est chère.*

**Tellor**  
Diamantaire depuis 1977

**LYON** 3 rue Simon Maupin, 69002 Lyon - 04 78 42 28 32

**PARIS** 111 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris - 01 45 61 49 84

contact@tellor.fr - [www.tellor-diamantaire.fr](http://www.tellor-diamantaire.fr) - Tellor Diamantaire - tellordiamantaire

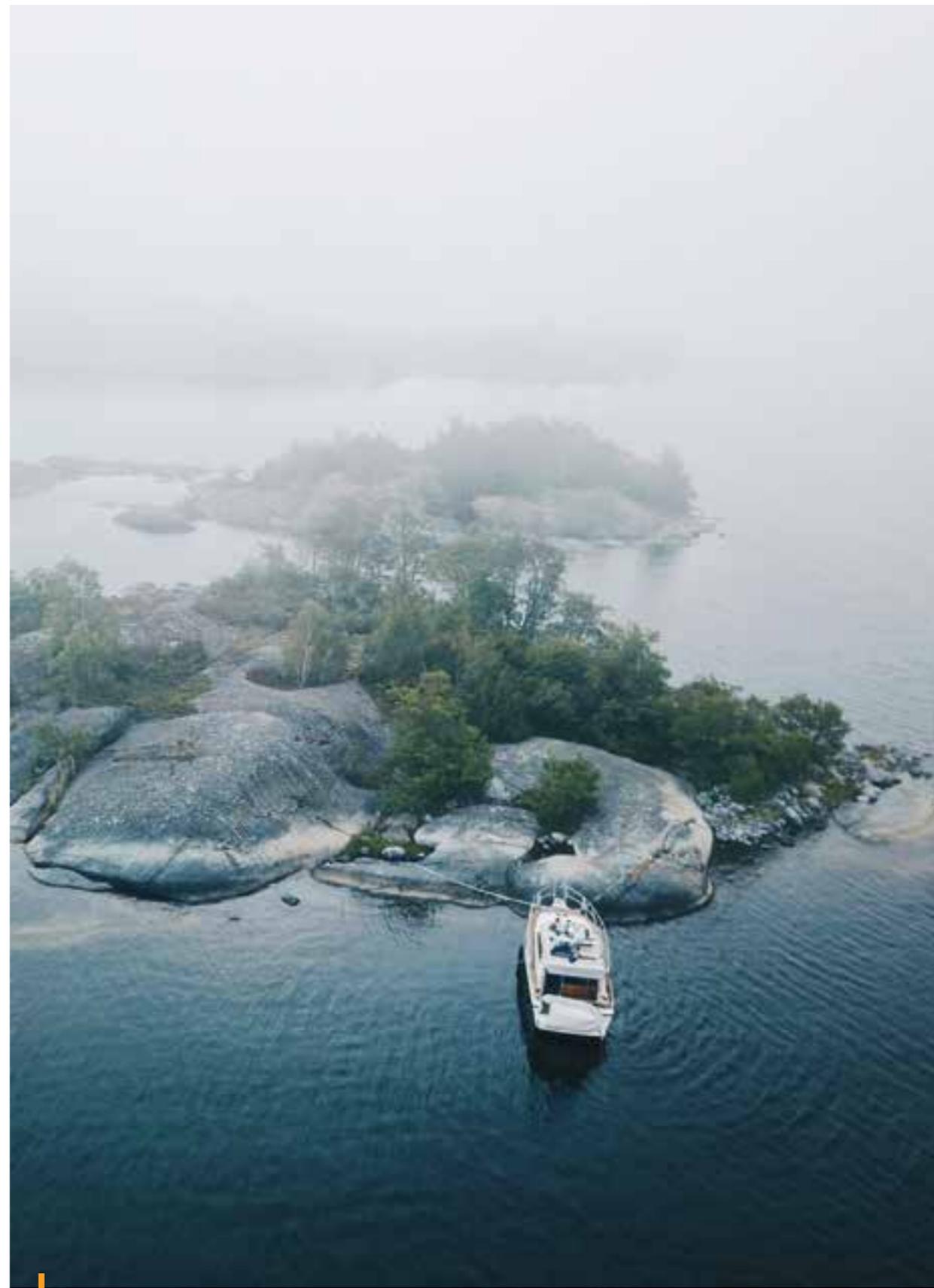
DESTINATION : AU CŒUR DE  
**LA SUÈDE**

*Le portfolio de la rédaction The editors' pick*





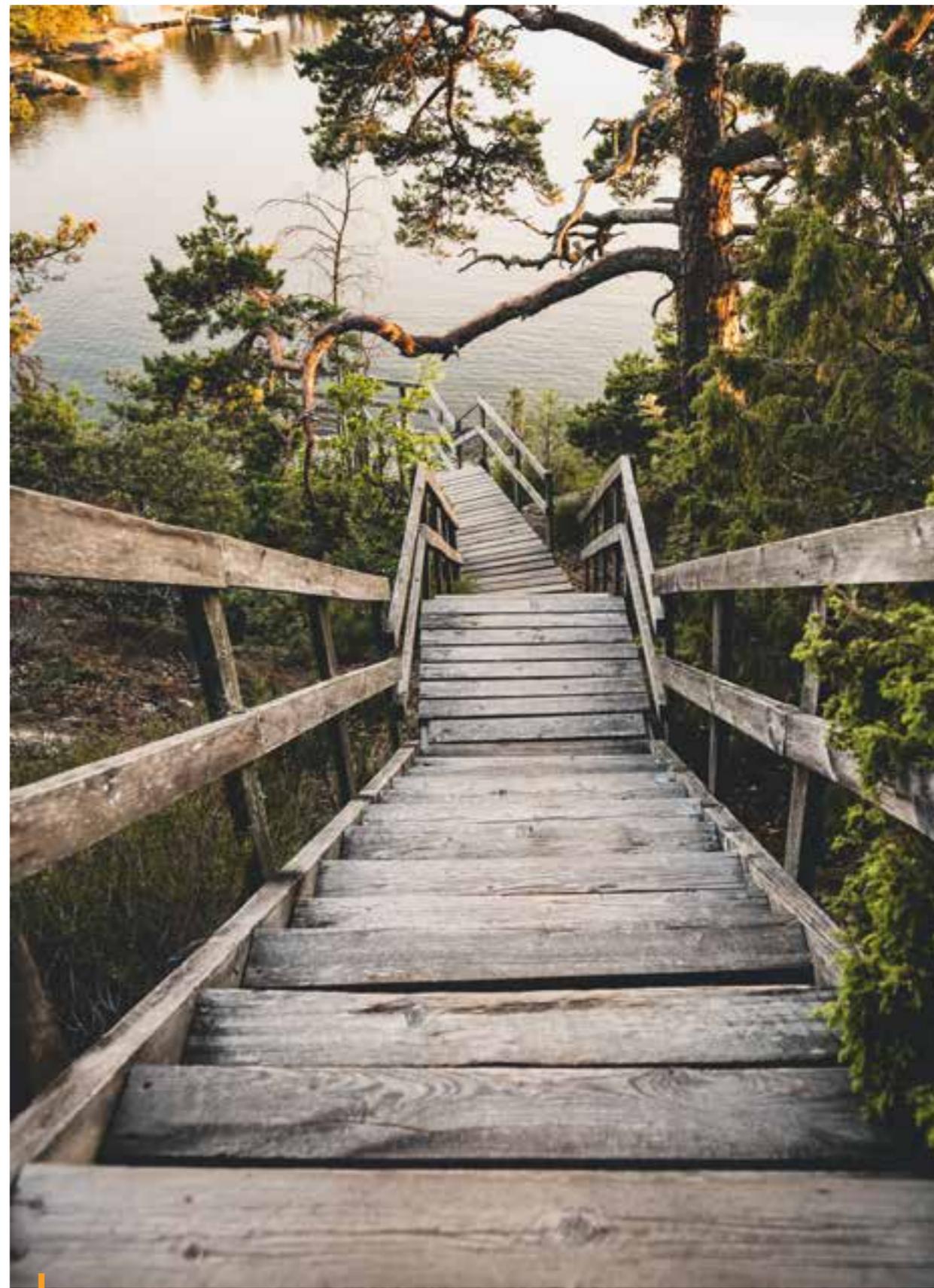
L'aurore boréale est un spectacle d'une rare intensité, qui se dessine dans le ciel nordique dès la fin septembre.  
The Northern Lights is a magical show that takes place in the Scandinavian sky from late September.



Avec ses côtes déchiquetées et ses îles innombrables, le Sud-Ouest de la Suède est un périple entre terre et mer.  
With its jagged coast and endless islands, South West Sweden offers a fantastic adventure on land and water.



Les Îles Väder, au large des côtes du Bohuslän, regorgent de criques et de sentiers pédestres à explorer.  
The Weather Islands, off the coast of Bohuslän, are teeming with coves and walking trails to explore.

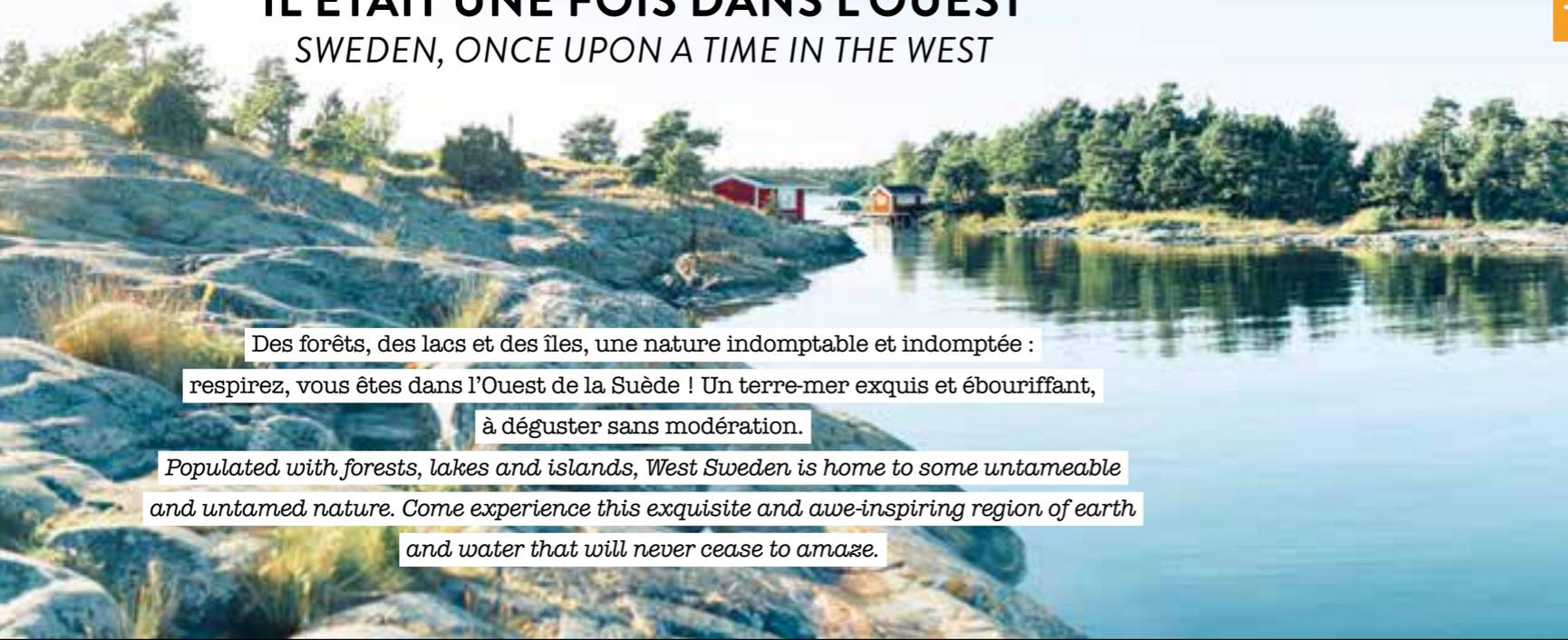


Une nature brute et préservée, dont les accès ne sont pas toujours aussi aisés.  
Raw and preserved nature, which is not always the easiest to access.

Par by Stéphanie Paicheler

# SUÈDE.

## IL ÉTAIT UNE FOIS DANS L'OUEST SWEDEN, ONCE UPON A TIME IN THE WEST



Des forêts, des lacs et des îles, une nature indomptable et indomptée :

respirez, vous êtes dans l'Ouest de la Suède ! Un terre-mer exquis et ébouriffant,

à déguster sans modération.

*Populated with forests, lakes and islands, West Sweden is home to some untameable and untamed nature. Come experience this exquisite and awe-inspiring region of earth*

*and water that will never cease to amaze.*

Instagram et Facebook, mails et sms, avalanche d'infos, 24/24... Stop ! Qui n'a jamais rêvé de débrancher ? Il existe heureusement des endroits sur terre où les sons de la ville s'estompent. L'Ouest de la Suède est de ces endroits-là. On vient y troquer la frénésie du monde pour goûter au bonheur des choses simples. Larguer les amarres pour aller pêcher des homards. Se faufiler en kayak entre des îles de granit. Planter sa tente à l'écart des foules. Prendre un bain de forêt, s'imprégner des paysages et des odeurs. Arrêter de courir, pour (enfin) être dans l'ici et maintenant. Loin des tumultes du monde, on rejoint ici un autre règne, celui de la chlorophylle et du silence. De lacs infinis en forêts épaisses, de villages de pêcheurs en îles battus par les vents, la nature suédoise saupoudre de magie nos quotidiens. Soudain, le temps ralentit, le stress s'évapore. Itinéraire en quatre étapes, pour s'étourdir de nature et d'air iodé. ♦



*Instagram and Facebook, emails and texts, 24/7 news... it all stops here! Everyone feels the urge to get away sometimes. And thankfully, there are places on Earth where the sounds of the city are all but a distant memory. West Sweden is one of those places. An area where you can swap the hustle and bustle of urban life for the simple bare necessities. Cast off the mooring and go lobster fishing. Paddle a kayak around the granite isles. Pitch up your tent in the wilderness. Enjoy the benefits of forest bathing and immerse yourself in the sights and smells of the countryside. Stop running around and (finally) live in the here and now. Forget the chaotic world and experience life in a new kingdom where vegetation and silence reign supreme. From neverending lakes in dense forests to fishing villages on wind-beaten islands, Sweden's landscape has some inexplicable magical qualities. Feel time slow down and stress evaporate into nothing. Here's our 4-step itinerary to get high on nature and fresh, salty air. ♦*

**Suède, pays d'Europe du Nord / Scandinavie - superficie : 449 965 km<sup>2</sup> - capitale : Stockholm - langue officielle : le Suédois.**  
*Sweden, country in Northern Europe/Scandinavia - surface area: 449,965 km<sup>2</sup> - capital: Stockholm - official language: Swedish.*

# 4

## BONNES RAISONS DE CONQUÉRIR L'OUEST

### FOUR GOOD REASONS TO CONQUER THE WEST

1

#### PLEIN SOLEIL BOUNTIFUL SUNLIGHT

À l'approche du solstice d'été, le soleil n'aime pas s'assoupir. Il ne se repose que vers 22h, avant de se réveiller vers 4h. La garantie de journées longues, lumineuses et poétiques.

*As summer solstice approaches, the sun never dwindles. It only goes to bed around 10pm before rising again around 4am. Long, bright and idyllic days guaranteed.*

2

#### GRANDEUR NATURE NATURE ON YOUR DOORSTEP

Petite ou grande, rustique ou sophistiquée, la stuga est une fenêtre ouverte sur la nature. Les Suédois adorent s'évader dans ces maisons en bois. Nombre d'entre elles sont ouvertes aux voyageurs.

*Small or big, rustic or sophisticated, stuga bring you closer to nature. Swedish people love taking a retreat in these wooden cottages. Many are open to tourists.*



3

#### PIERRES ET MERVEILLES STORYTELLING STONES

Inscrites au patrimoine mondial, les gravures rupestres de Tanum racontent une très vieille histoire, chroniquée à même la pierre.

*On the world heritage list, the rock carvings in Tanum recount an ancient story marked in stone.*

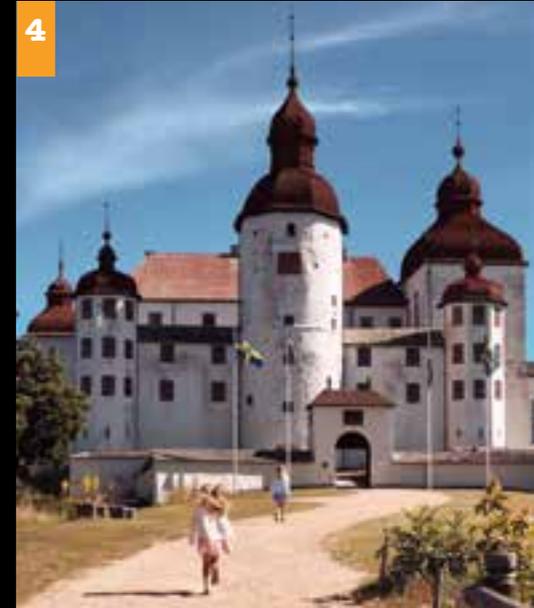


#### CONTE DE PIERRES A GAME OF STONES

Il contemple son reflet dans les eaux du lac Vänern. Läckö Slott, au passé mouvementé, à l'intérieur baroque et au potager photogénique, est assurément l'un des plus beaux châteaux de Suède.

*Overlooking the waters of Lake Vänern, Läckö Slott is undoubtedly one of the most beautiful castles in Sweden, boasting a baroque interior, photogenic garden and rather turbulent past.*

4





## GÖTEBORG EN ROUE LIBRE

GOthenBURG, COASTING ALONG

C'est l'histoire d'un quartier ouvrier de mauvaise réputation, devenu repaire à hipsters. Haga, avec ses ruelles pavées, ses maisons en bois et ses cafés bohèmes, est en pole position sur la to-do liste des voyageurs. À explorer, comme les locaux, derrière le guidon d'un vélo. Pied à terre, on pousse la porte des friperies et des antiquaires. Avant de se convertir à la religion des Suédois, le fika : un café ou un onctueux chocolat chaud, accompagné d'un kanelbullar, brioche à la cannelle tout juste sortie du four. Après avoir slalomé dans l'étourdissant jardin botanique, les plus sportifs rejoignent les forêts qui entourent Göteborg. Nonchalante et sauvage, la deuxième ville de Suède est irrésistible.

*A once blue-collar neighbourhood with a poor reputation that has become the trendiest hipster hangout. That is the rags-to-riches story of Haga, which finds itself at the top of travellers' places to visit thanks to its cobbled streets, wooden houses and bohemian cafés. It's best to explore on bike, just like the locals, but be sure to stop off and venture into one of the many second-hand clothes or antique shops. And then prepare to convert to Sweden's national religion, fika: a coffee or creamy hot chocolate, served with a kanelbullar, a cinnamon bun hot out the oven. After weaving your way through the stunning botanical garden, the sportier tourists head to the forests surrounding the city. Nonchalant and wild, Sweden's second city is irresistible. ♦*

Comme ses cousines scandinaves, Göteborg est façonnée pour une découverte à vélo. Like its Scandinavian cousins, Gothenburg is made to be explored by bike.



## FJÄLLBACKA, BEAUTÉ CRIMINELLE

FJÄLLBACKA, CRIMINAL BEAUTY

Un village de carte postale : ruelles pavées, hangars à bateaux rouges très photogéniques, jolies terrasses où savourer des crustacés ultra frais. Mais sous ces apparences tranquilles, les meurtres sordides se comptent par dizaines. Fictifs, évidemment. C'est ce petit paradis, théâtre de son enfance, que l'écrivain Camilla Läckberg a choisi comme toile de fond de ses polars. Loin de ce côté obscur, les voyageurs grimpent sur la falaise de granit rose pour admirer le panorama sur le petit village, les toits rouges et, au loin, des dizaines d'îlots.

*A postcard village: paved streets, highly photogenic red boat sheds and pretty terraces perfect for enjoying seafood fresh from the catch. But beneath these idyllic appearances lies a sordid history of multiple murders. All fictitious, obviously. It is in this small paradise, her childhood home, that writer Camilla Läckberg decided to set her crime fiction. Far from this dark side, visitors climb the rose granite cliff to admire the panoramic views over the small village, the red rooftops and, in the distance, a dozen little islands. ♦*

Près de la frontière norvégienne, l'archipel de Fjällbacka envoûte les visiteurs... et les auteurs de polars. Close to the Norway border, the archipelago of Fjällbacka delights tourists...and crime fiction authors.



## The wild side



### LE BOHUSLÄN, L'ÉCHAPPÉE SAUVAGE

BOHUSLÄN, THE WILD GETAWAY

**A**rrimé au ponton, un kayak vous attend pour glisser sur le silence des eaux. Votre hôte de la journée, le Bohuslän, nature taiseuse au charme magnétique. Des milliers d'îles de granit arrondies par le vent, confettis poétiques dispersés entre Göteborg et la frontière norvégienne. Sous la surface, les eaux très salées accueillent homards, huîtres et autres crustacés, et d'adorables phoques tachetés. À terre, des villages de pêcheurs authentiques. Sur le quai de Smögen s'alignent les garages à bateaux colorés. Vous regardez les vagues se casser contre les rochers, en savourant un sandwich aux crevettes. Délicieuse parenthèse...

*Docked on the pontoon, a kayak awaits to take you out onto the silent waters. Your host for the day is Bohuslän, a hushed region with a magnetic allure. Thousands of granite isles softened by the wind, like poetic confetti scattered between Gothenburg and the Norwegian border. Under the surface, the salty waters offer shelter to lobsters, oysters and other crustaceans, as well as some adorable spotted seals. On dry land stand authentic fishing villages. The Smögen quay is lined with colourful boat houses. Watch the waves break against the rocks while relishing a shrimp sandwich. What a delicious break! ♦*

### LE DALSLAND, PRESCRIPTEUR DE BONHEUR

DALSLAND, PURVEYOR OF HAPPINESS

**U**ne cabane de bois et de verre, avec pour voisins une forêt de sapins, un grand lac et des élan. La 72h Cabin, sur l'île d'Henriksholm dans le Dalsland, revisite le mythe de Robinson Crusoé. Et permet aux naufragés volontaires de s'imprégner d'une contrée sauvage et authentique. Le repaire idéal pour profiter du vrai luxe : ne rien faire. Sinon lire, randonner, plonger dans l'eau fraîche, lever les casiers à écrevisses, pêcher la daurade du dîner, ou, lorsque la nuit s'obscurcit, compter les étoiles allongé dans son lit.

*A wood and glass cabin with its only neighbours being a pine tree forest, a large lake and elk. The 72 hours Cabin, on Henriksholm island in Dalsland, revisits the legend of Robinson Crusoe and gives willing castaways the chance to immerse themselves in a wild and authentic story tale. The perfect location to revel in the true luxury...of doing nothing. Or you could read, hike, swim in the fresh water, pick up crayfish traps, fish for sea bream for dinner, or when darkness falls, count the stars while lying in bed. ♦*



### INSIDER GUIDE

#### HÅKAN THÖRNSTRÖM

La table du chef nordique, à Göteborg, a une étoile Michelin, et ce n'est pas un hasard. Ses plats mijotés, à l'écoute des saisons suédoises, sont divins, et le service, souriant et très informé, est à la hauteur.

*The Nordic chef's restaurant in Gothenburg has one Michelin star, and for good reason. His stew dishes, that change with Sweden's seasons, are divine and the service, smiling and knowledgeable, is to the same standards.*

Golf Hills



Musée Nordique de l'Aquarelle

Forteresse de Carlsten



#### SES BONS PLANS HIS TOP TIPS

- Villages :** Bohus Björkö
- Ferme bio** Organic farm: Ulkeröds Gård
- Manoir du 18<sup>e</sup> siècle** 18th-century manor: Gunnebo House
- Restaurant :** Skärets Krog (Smögen)
- Golf :** Hills
- Monument :** forteresse de Carlsten
- Réserve naturelle :** Delsjöområdet
- Musées :** Vitlycke (Tanumshede)  
musée nordique de l'aquarelle (Skärhamn)
- Verrerie** Glassworks: Glaset Hus (Limmared)

# VOYAGEZ BIEN PRÉPARÉS ! GET READY TO TRAVEL

**INDICATIF TÉLÉPHONIQUE**  
COUNTRY CODE: +46

**NUMÉRO D'URGENCE**  
EMERGENCY NUMBER: 112

**MONNAIE CURRENCY:**  
La couronne suédoise  
Swedish Krona (1 € = 10,47 SEK)

**Pour changer votre monnaie avant de partir, deux bureaux de change Travelex vous accueillent à l'aéroport de Lyon-Saint Exupéry, au Terminal 1 (côté ville et côté piste).**  
*To exchange your money before boarding, there are two Travelex Bureau de Change in Lyon-Saint Exupéry airport, both in Terminal 1 (before and after security).*

**FORMALITÉS FORMALITIES:**  
Un passeport en cours de validité permet de rester jusqu'à trois mois.  
*A valid passport allows you to stay for up to 3 months*

**Pensez à prendre votre passeport biométrique, même quand vous voyagez en Europe. Avec nos SAS PARAFE, vous gagnerez du temps en passant le contrôle frontière en un clin d'œil.**

**ACCÈS ACCESS:**  
L'aéroport de Landvetter est à 25 km du centre de Göteborg. Le taxi est la solution la plus confortable, mais aussi la plus onéreuse. Plusieurs compagnies de bus trans-

portent les voyageurs. Compter 25-30 minutes pour atteindre le centre-ville.  
*Landvetter airport is 25 km from the centre of Gothenburg. The taxi is the easiest but also most costly solution. There are also several bus operators. Expect it to take 25-30 minutes to reach the city centre.*

**SANTÉ HEALTH:**  
Penser à se munir d'une carte européenne d'assurance maladie pour être pris en charge par la sécurité sociale. Mieux vaut prévoir une assurance pour couvrir les frais médicaux sur place et un éventuel rapatriement, car en cas de souci, la facture peut rapidement être salée.  
*Remember to take your European Health Insurance card to be covered by social security. It may be worth taking out extra insurance to cover medical care and possible repatriation, since the bill can get expensive rather quickly.*

**Un oubli avant de partir ? La pharmacie de l'aéroport vous accueille 7j/7 au Terminal 1 (zone publique).**

*Forget to pack something? The airport pharmacy is open 7 days a week in Terminal 1 (before security).*

**CLIMAT CLIMATE:**  
Tempéré. En été dans la région de Göteborg, la température oscille

entre 20 et 25°. L'hiver est froid et sec. Le thermomètre descend fréquemment en-dessous de 0°.  
*Temperate. The thermometer stays between 20° and 25° during summer around Gothenburg. Winter is cold and dry, with temperatures frequently dropping below zero.*

**BON À SAVOIR GOOD TO KNOW:**  
Le droit de passage et de cueillette (Allemansrätt) est inscrit dans l'ADN suédois, garanti par la constitution. Il est possible de randonner, pédaler, camper partout, sauf sur les terrains privés et les terres cultivées. La règle est "ne pas déranger, ne pas détruire".  
*The right to roam and pick (Allemansrätt) is part of Swedish culture and enshrined in the constitution. You are allowed to walk, pedal and camp everywhere, except on private or cultivated land. The rule is "don't disturb, don't destroy."*

**BON PLAN TOP TIP:**  
Le Gothenburg pass permet d'entrer gratuitement dans plus de 30 attractions. Il est disponible pour des durées allant de 1 à 5 jours.  
*The Gothenburg pass gives you free entry to over 30 attractions. It is available for 1 to 5 days.*  
[www.gothenburgpass.com](http://www.gothenburgpass.com)

# JORDAN MALKA À LA CONQUÊTE DE PARIS !



Il se fait discret et pourtant son nom et ses collections éponymes circulent sur les réseaux et entre gentlemen avisés ! Le créateur lyonnais Jordan Malka évolue dans l'univers de la mode masculine depuis son plus jeune âge et fête aujourd'hui les dix ans de sa propre marque qu'il diffuse dans ses quatre boutiques de Lyon, Grenoble et désormais Paris.  
Une success story familiale qui s'écrit avec passion et savoir-faire et se construit à partir d'un concept gagnant : offrir qualité et service au meilleur prix. Pour cela, Jordan Malka a choisi de maîtriser toute la chaîne de fabrication, de la sélection de tissus italiens à la conception des modèles. En l'absence d'intermédiaire, les coûts sont réduits, il peut ainsi proposer des produits d'excellente qualité à des prix doux et surtout réaliser les pièces sur-mesure.  
« Pour la réalisation d'un costume, je peux répondre à toutes les demandes, le client choisit son tissu, la forme du col, la doublure, les boutons, la coupe... Tout est personnalisable et surtout taillé sur-mesure. »  
Reconnu pour son savoir-faire et ses conseils en matière de costumes, notamment de cérémonies, Jordan Malka propose également une garde-robe complète pour l'homme, des pulls soie et cachemire, des chemises, parkas, chinos, chaussures..., avec

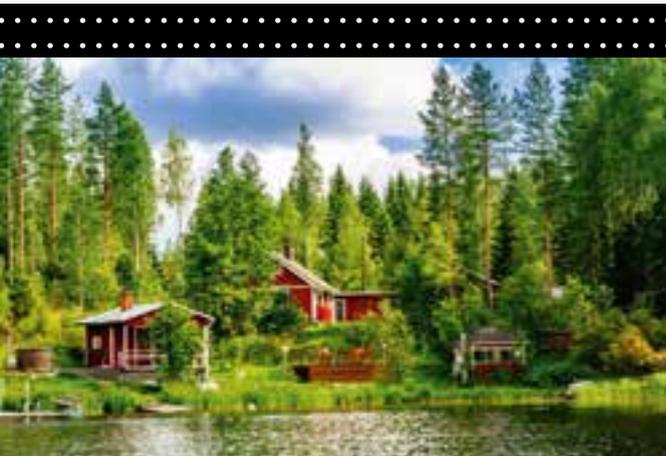
comme dénominateur commun l'élégance et le bon goût.  
Après l'ouverture de sa première boutique sur la presqu'île lyonnaise, le jeune entrepreneur poursuit son développement à Grenoble puis à Paris avec l'inauguration d'une nouvelle adresse au cœur du 8<sup>ème</sup> arrondissement. « À Paris, c'est ma sœur Julie qui tient les rênes de la boutique. Nous partageons le même leitmotiv, celui de satisfaire coûte que coûte nos clients, quitte à sauter dans le TGV pour livrer une parka dans les deux heures ! » Avec des tarifs plus que séduisants (costume à partir de 329 €, chemise à 49 €, pull soie et cachemire à 79 €...) et un service premium, Jordan Malka n'a pas fini de tracer son chemin et de se faire un nom. Au bonheur des hommes !

33 Boulevard Malesherbes, 75008 Paris  
01 47 42 57 30

13 Place Maréchal Lyautey, 69006 Lyon  
04 72 15 81 02

4 rue du Plâtre, 69001 Lyon  
04 78 72 77 84

1 Boulevard Agutte Sembat, 38000 Grenoble  
04 76 86 44 80



Boarding Pass

## GÖTEBORG

Lyon-Saint Exupéry //  
Aéroport de Göteborg-Landvetter

>> Durée 2h05, avec **BRA**  
(2 vols par semaine jusqu'au 24 octobre)

Length: 2 hours 5 mins, with **BRA**  
(2 flights per week until 24 October)



## AIRPORT NEWS



# L'AÉROPORT EN FAMILLE, À LYON, C'EST FACILE !

VISITING THE AIRPORT AS A FAMILY - EASY PEASY!

Parce que le voyage commence à l'aéroport, nous facilitons la vie de nos clients en personnalisant leurs parcours. Premiers servis ? Les familles, pour qui l'itinéraire dans les terminaux n'est pas toujours simple, entre valises et bambins.

Depuis juin, un parcours spécifique guide ainsi les parents de la planification de leur voyage sur [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com) jusqu'à la porte de leur avion. Tout au long de ce trajet, différents aménagements et services ont été pensés pour rendre ce parcours plus facile et plus confortable.



### La FAMILY Experience à Lyon Aéroport, c'est notamment :

- Des conseils pratiques sur [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com) pour bien préparer son voyage
- Un accès réservé et facilité aux familles aux contrôles de sûreté
- Des espaces "change-bébé" facilement identifiables
- Des espaces jeux dédiés dans les zones d'attente
- Des poussettes en libre-service
- Des formules enfants dans les restaurants
- Des animations tous l'été pour distraire toute la famille...

### Lyon Aéroport facilite le voyage de votre petite tribu !

Take advantage of the new FAMILY Experience that makes getting around the terminals with the whole family a breeze. Since we understand that any holiday starts at the airport, we do all we can to make our passengers' lives easier by tailoring the airport experience to them. And at the top of our list is families, for whom getting around terminals with suitcases and children is never an easy task.

In June, we installed signage specifically to help guide parents, from the moment they plan their trip on [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com) to when they board the plane. Throughout this journey, we have put in place various facilities and services to make their lives as easy and hassle-free as possible.

### The Lyon Airport FAMILY Experience includes:

- Practical information at [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com) to help plan your trip
- Easy, dedicated access through security
- Baby-changing points that are easy to find, even in an emergency
- Dedicated play zones in waiting areas
- Self-service pushchairs
- Children's menus in restaurants
- Entertainment all summer long to distract the whole family

Retrouvez toutes les animations prévues cet été pour les familles sur notre site

Find all the family entertainment planned for the summer on our website

[www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

# THE VILLAGE

# LE FRENCH OUTLET\*

100 GRANDES MARQUES DE -30% À -70% TOUTE L'ANNÉE\*

100 PREMIUM BRANDS FROM -30% TO -70% ALL YEAR ROUND\*

 30 MIN  
DE LYON  
FROM LYON

15 MIN  
DE L'AÉROPORT  
LYON SAINT EXUPÉRY  
FROM LYON SAINT EXUPÉRY AIRPORT

14% DE REMISE SUPPLÉMENTAIRE AVEC LA DÉTAXE\*\*  
POUR LES RÉSIDENTS ÉTRANGERS  
ADDITIONAL DISCOUNT FOR FOREIGN CUSTOMERS  
AT THE VAT REFUND CENTER\*\*

\*Le village de marques français. \*\*Remise sur prix de vente conseillé. On the suggested price. \*\*Détaxe effectuée à l'Accueil / 14% avec la carte de fidélité pour les résidents étrangers. At the VAT Refund Center at the reception. / 14% for customers with loyalty card.

AUTOROUTE A43 SORTIE 6 VILLEFONTAINE

HIGHWAY A43 EXIT 6 TOWARD VILLEFONTAINE - FRANCE

[www.thevillageoutlet.com](http://www.thevillageoutlet.com)

## FLY FROM LYON



### MALTE, PORTE DES SEPT ROYAUMES

*Malte, gateway to the Seven Kingdoms*

Nouvelle destination opérée au départ de Lyon par Air Malta, l'île méditerranéenne est un lieu de tournage réputé (Troie, Gladiator...) Elle a notamment servi de décor majeur à la série mythique Game of Thrones. Une bonne raison d'aller arpenter les ruelles de Mdina ou les plateaux rocaillieux de Gozo, via la Porte du Donjon Rouge, pour se replonger dans le fantastique univers des Sept Royaumes.

*A new destination operated from Lyon by Air Malta, the Mediterranean island is well known as a popular film set (Troy and Gladiator to name but a few). More recently, it served as a main setting for the mythical series Game of Thrones. A great reason to go wander the streets of Mdina or the rocky plateaus of Gozo, via the Gate to the Red Keep...*



LYON > MALTE

4 vols par semaine avec **Air Malta**  
[www.airmalta.com](http://www.airmalta.com)

**VOLS  
DIRECTS**

### LA RÉUNION, BEAUTÉ CRÉOLE

*La Réunion, Creole beauty*

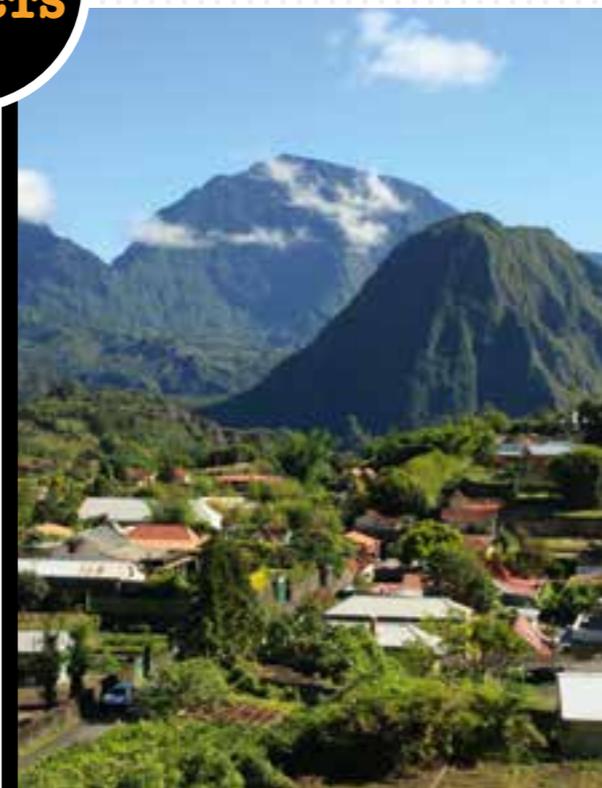
Connaissez-vous Hell-Bourg ? Perché à 930 mètres d'altitude sur les Haut de l'Île, il s'agit de l'unique commune d'outre-mer figurant dans la caste très sélect des "plus beaux villages de France". Un titre qu'il doit à son bel héritage thermal, à ses cases aux couleurs vives et au décor grandiose dans lequel il est enchâssé, celui du Cirque de Salazie. Un voyage aux confins de l'authenticité.

*Do you know Hell-Bourg? Perched 930 m above sea level in the island's highlands, it is France's only overseas commune to be part of the exclusive club of 'France's most beautiful villages'. A title it owes to its rich thermal spring heritage, its bright and traditional case houses and the grandiose setting in which it lies, called the Cirque de Salazie. Authenticity at it most authentic.*



LYON > SAINT-DENIS DE LA RÉUNION :

2 vols par semaine avec **XL Airways**  
[www.xl.com](http://www.xl.com)



**DIS PAPA,  
TU SERAS LÀ POUR MON  
SPECTACLE DE DANSE ?**

**J'PEUX PAS  
J'AI GUADELOUPE**



**GUADELOUPE** DÈS 189€\* **LA RÉUNION** DÈS 279€\*

Vols directs au départ de Lyon

ÉLUE MEILLEURE  
COMPAGNIE  
LOISIRS EN FRANCE<sup>1</sup>

**XL**  
airways

\*Prix TTC aller simple par personne, à partir de, soumis à conditions et disponibilité, au départ de Lyon Saint-Exupéry, frais de service inclus pour un achat sur xl.com. Ce tarif n'inclut pas de bagage soute. Réservez avant le 22/07/19. Voyagez vers Pointe-à-Pitre du 04/12/19 au 11/12/19 ou vers Saint-Denis de la Réunion du 22/11/19 au 02/12/19. - RCS Bobigny 401 858 659 - Crédit photo : @Airbus.  
<sup>1</sup>Classement Skytrax World Airline Awards 2018. Notchup P2019053.

**XL.COM**

## FLY FROM LYON

### RIO DE JANEIRO, LA PERLE CARIOCA

*Rio de Janeiro, the Carioca pearl*

Ses plages, son carnaval, son Pain de Sucre... Cet hiver, ce sera l'été à Rio, une période idéale pour visiter la "ville merveilleuse" (Cidade Maravilhosa), à l'exubérance savamment entretenue par les habitants. Plus qu'une étape, un voyage dans le voyage facile à organiser depuis Lyon grâce aux vols proposés par Tap Portugal, via Porto. Samba !

*Its beaches, carnival, Sugarloaf... winter here is summer in Rio, the perfect time to visit the 'Marvellous City' (Cidade Maravilhosa), whose residents skillfully perpetuate its exuberance. More than just a stopover, the trip within a trip is easy to plan from Lyon thanks to flights offered by Tap Portugal, via Porto. Samba!*



**Escale**  
1H55  
LYON > RIO DE JANEIRO, VIA PORTO  
2 vols par semaine avec **Tap Air Portugal**  
[www.flytap.com](http://www.flytap.com)

## HUB

LYON VOUS OUVRE  
LES PORTES  
DU MONDE

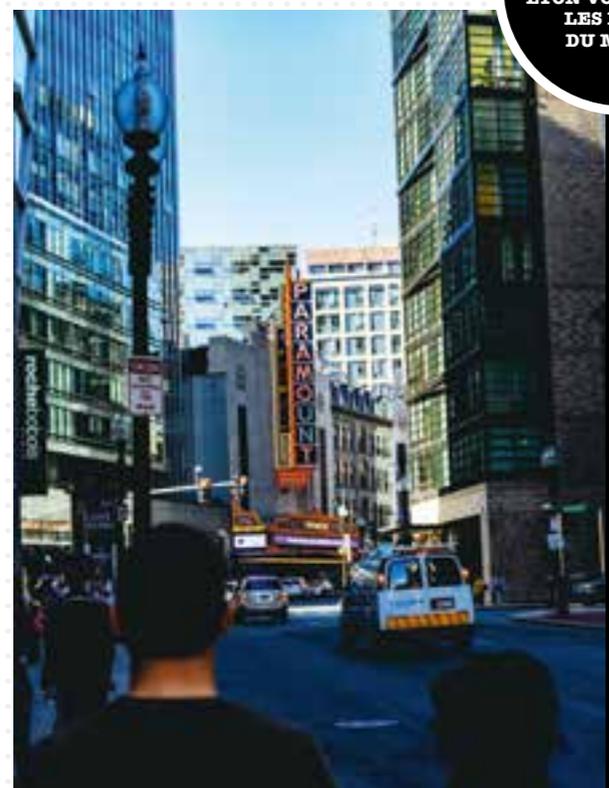
### BOSTON, COMME AU CINÉMA

*Boston, like a film*

Connaissez-vous l'étonnant point commun entre Lyon et Boston ? Ce sont toutes deux des grandes villes du cinéma, la cité de la côte Est des États-Unis accueille chaque année plusieurs festivals de renommée mondiale tel le Boston Film Festival, en septembre. Une aubaine pour les cinéphiles, et tous ceux qui souhaiteraient utiliser la liaison proposée par la compagnie Aer Lingus via Dublin.

*Do you know what Lyon and Boston have in common? They are both huge cities of cinema, with the Massachusetts' capital hosting several world-famous festivals each year, such as the Boston Film Festival in September. A paradise for cinephiles, and everyone who wants to make the most of the route offered by Aer Lingus via Dublin.*

**Escale**  
1H  
LYON > BOSTON, VIA DUBLIN  
2 vols par semaine avec **Aer Lingus**  
(en haute saison) [www.aerlingus.com](http://www.aerlingus.com)



 **TURKISH AIRLINES**



# DÉCOUVREZ

LE NOUVEAU HUB DE TURKISH AIRLINES

LA COMPAGNIE QUI DESSERT LE PLUS DE PAYS  
AU MONDE VOUS ATTEND DANS UN TOUT  
NOUVEAU CENTRE AÉRIEN INTERNATIONAL

 AÉROPORT D'ISTANBUL

[TURKISHAIRLINES.COM](http://TURKISHAIRLINES.COM)

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Par by Stéphanie Paicheler

# VILLES D'ASIE, LE CHOC DES ÉPOQUES

THE CITIES OF ASIA, A CLASH OF ERAS



Tokyo, Hong Kong, Shanghai, Singapour... Toutes cavalent dans une course effrénée que rien ne semble pouvoir arrêter. Pourtant, fières et respectueuses des vestiges d'un passé faste, elles n'hésitent pas à faire le grand écart, rendant leur découverte fascinante, inattendue, tout sauf banale.

*Tokyo, Hong Kong, Shanghai, Singapore...all are hurtling full steam ahead through the 21st century and beyond. Yet, they never forget where they came from. The pride and respect they show for their glorious past makes them fascinating, surprising and anything but banal.*



TOKYO



SINGAPOUR



PEKIN

DOSSIER  
SPÉCIAL  
ASIE



TOKYO



SHANGHAI

DÉCOLLAGE





**F**uturiste ou intemporelle ? Yin ou yang ? Gratte-ciel ou temples ? En Asie, certaines villes préfèrent jouer la cohabitation, et se conjuguer à tous les temps : passé, présent, futur. "Ce funambulisme entre tradition et modernité suscite un réel intérêt des clients, notamment à Tokyo", confirme Céline Kern, directrice Asie de Voyageurs du Monde. "Yanaka, le vieux Tokyo, dégage notamment un charme incroyable". Authentique et rétro, ce quartier, avec ses ruelles étroites, ses petites maisons en bois et ses soixante-dix temples patinés, a des allures de village. Ici, les plantes vertes s'accrochent aux façades, les bicyclettes sont laissées au repos sans antivol, et les riverains semblent marcher plus lentement que dans le reste de la ville.

Ceux qui souhaitent échapper aux griffes du futur pourront aussi se réfugier dans les traditions nippones. Ainsi en est-il du monde nimbé de mystère qu'est la cérémonie du thé, ou des spectacles de kabuki. Maquillage outrancier, costumes flamboyants, gestes et postures exagérés, ces spectacles très anciens semblent venir d'une autre planète. Tokyo face B ? C'est une énergie électrisante, des néons multicolores, une foule compacte, un consumérisme frénétique, une



TOKYO



SHANGHAI

architecture extravagante, des geishas futuristes à talons compensés ou des héroïnes au look manga qui prennent la pose.

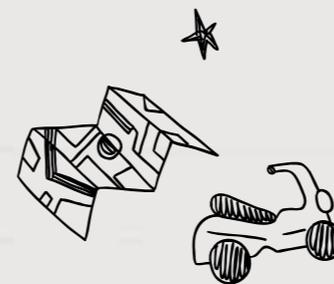
### Danse avec l'histoire

À Pékin, les voyageurs auront forcément l'impression de tourner les pages d'un livre d'histoire. De revivre l'épopée impériale en franchissant la lourde porte de la Cité interdite. 720 000 mètres carrés, les dimensions impressionnent. Mais ce qui donne le vertige, c'est d'imaginer cinq siècles de vie et d'intrigues sous les dynasties Ming et Qing. Les empereurs et leurs cours vivaient ici en huis clos. Temples, jardins, objets et œuvres d'art sont un témoignage exceptionnel de cette époque.

Mais si Pékin garde un pied dans le passé, l'autre est assurément dans le futur. "Les voyageurs s'attendent à une ville exclusivement traditionnelle", s'amuse Céline Kern. "Nous leur faisons aussi découvrir une facette plus inattendue, les adresses branchées comme l'hôtel Chao, fréquenté par des artistes, le quartier 798, une ancienne usine reconvertie en galeries, ou les pépites d'architecture contemporaine comme l'œuf de Paul Andreu".



TOKYO



De passage...



SINGAPOUR

À Shanghai, le Maglev, train magnétique qui ne touche pas les rails, fait planer ses voyageurs à 430 km/h, reliant l'aéroport de Pudong au centre-ville en un éclair. C'est la parfaite métaphore d'une ville qui n'aime pas perdre son temps. Prenez la Shanghai tower. Non content, du haut de ses 632 mètres, de dépasser ses concurrents, le deuxième plus haut gratte-ciel du monde s'offre le luxe d'un ascenseur à la vitesse décoiffante de 74 km/h ! De quoi se retrouver la tête dans les nuages, au sens propre, en ayant juste le temps d'éternuer... Lancé dans une course en avant effrénée, l'ancien village de pêcheurs conserve néanmoins de beaux vestiges de son passé. Comme le jardin chinois Yu Yuan. Construit au 16<sup>ème</sup> siècle lors de la dynastie Ming, il représente le monde en miniature. Ses ruisseaux et ses rocs, ses bonsaïs et ses carpes dorées apaisent les sens. Pour loger 7 millions de personnes sur un minuscule territoire (à peine 1000 km<sup>2</sup>) Hong Kong a pris de la hauteur, ajoutant sans cesse de nouvelles tours sur son échiquier, comprimées dans une incroyable topographie naturelle entre port et montagne. Dans l'ombre de ces géants, il est toujours possible d'activer la machine à remonter le temps. En jetant l'ancre sur l'île de Cheung Chau. Selon la légende, c'est là que le célèbre pirate des mers du Sud de la Chine au 18<sup>ème</sup> siècle, Cheung Po Tsai, aurait caché sa colossale fortune... On pourra aussi rejoindre les fidèles du temple Man Mo, dédié au dieu de la littérature (Man) et de la guerre (Mo). La fumée des bâtons d'encens donne à voir un côté plus spirituel de la ville qui ne dort jamais.

### Plusieurs voyages en un seul

Quand en 1819, sir Thomas Raffles débarque à Singapour, l'île se partage entre jungle et marécages. Sans ressources et sur un territoire de poche de 697 km<sup>2</sup>,

les locaux n'ont depuis jamais cessé de faire preuve d'une ambition démesurée. Témoins, les innombrables buildings d'acier et de verre et la carte postale de l'île, pharaonique : Marina Bay Sands, trois tours coiffées d'une pagode. Mais l'île a eu la judicieuse idée de préserver ses vestiges du passé. L'héritage peranakan, notamment, avec des shophouses aux façades pastel, à voir sur Katong ou Emerald hill. Le Raffles (1887) a lui aussi heureusement résisté aux promoteurs. Pour faire revivre le passé, on y file pour siroter un Singapore sling. Cocktail rose, goût bonbon, et une pointe d'amertume pour semer le trouble.

Chaotique, excessive, fascinante, Bangkok cumule les contrastes. Ses malls rutilants où la foule se presse, son métro aérien survolant les rues embouteillées, sa vertigineuse tour MahaNakhon, qui évoque une image pixellisée, sont autant de preuves de son ancrage dans un présent frénétique. Mais au pays du Siam, les traditions ne sont jamais loin. "Dès qu'on s'éloigne des grandes avenues, on découvre presque une vie de village. Dans le quartier Ban Baat, les bols d'aumône des moines sont toujours fabriqués à l'ancienne par une petite communauté". Au Grand Palais, résidence des Rois jusqu'en 1925, les temples étincèlent sous l'or, les mosaïques et les fresques. Même beauté stupéfiante



[www.voyageursdumonde.fr](http://www.voyageursdumonde.fr)



pour le voisin Wat Pho et son monumental bouddha allongé, couvert de feuilles d'or, au visage si serein. Impensable pour lui d'être bousculé par la modernité...



**F**uturistic and timeless. Yin and yang. Skyscrapers and temples. The tale of two cities is ubiquitous across Asia, where the past, present and future live side by side. "This tightrope walk between tradition and modernity is a huge fascination for clients, especially in Tokyo," confirms Céline Kern, Asia director for Voyageurs du Monde. "Yanaka, old Tokyo, oozes some incredible charm in particular." This authentic and retro neighbourhood gives off a village vibe, with its narrow streets, small wooden houses and seventy tarnished temples. Here, green plants line the façades, bikes are left unlocked and pedestrians seem to take their time more than elsewhere in the city.

Those who want to escape the claws of the future can also find refuge in Japanese traditions. There is certainly no shortage, whether it be the mysterious tea ceremonies or kabuki theatre. These ancient shows, characterised by their outrageous makeup, flamboyant costumes,



HONG KONG

exaggerated moves and postures, appear to come from another planet. The flip side of Tokyo? A city of electrifying energy, multicoloured neon lights, tight crowds, frenzied consumerism, extravagant architecture and futuristic geishas with wedge heels or manga heroines striking a pose.

### Reliving history

Beijing is like a monumental time machine, transporting visitors immediately back to imperial times as they step through the doors of the Forbidden City. The palace, which covers an astonishing 720,000 square metres, is nothing short of impressive. But what is even more dizzying is imagining the emperors and courts that ruled here over five centuries. The temples, gardens, ornaments and artwork all bear testament to life under the Ming and Qing dynasties.

#### Boarding Pass

##### TOKYO

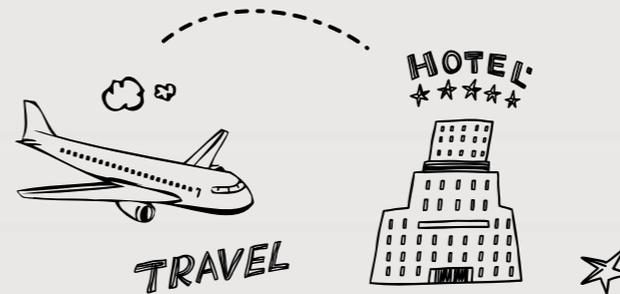
- >> **EMIRATES** VIA DUBAÏ
- >> **AIR FRANCE KLM** VIA AMSTERDAM
- >> **BRITISH AIRWAYS** VIA LONDRES-HEATHROW
- >> **AEROFLOT** VIA MOSCOU

##### PÉKIN

- >> **LUFTHANSA** VIA MUNICH
- >> **AEROFLOT** VIA MOSCOU
- >> **EMIRATES** VIA DUBAÏ

##### SHANGHAI

- >> **LUFTHANSA** VIA MUNICH
- >> **AIR FRANCE KLM** VIA AMSTERDAM
- >> **EMIRATES** VIA DUBAÏ



Yet, while Beijing keeps one foot in the past, the other is firmly set in the future. "Travellers expect a completely traditional city," laughs Céline Kern. "We show them a more unexpected side, trendy venues like the Chao Hotel, frequented by artists, the 798 district, a former factory converted into galleries, or exquisite examples of contemporary architecture such as Paul Andreu's egg." Shanghai's Maglev, a magnetic floating train, zooms travellers between Pudong airport and the city centre at 430 km/h. The perfect metaphor of a city that hates wasting time. Take Shanghai Tower, for example. Not satisfied with being the world's second tallest skyscraper at a staggering 632 metres tall, it decided to go one step further and install an elevator that travels at the hallucinating speed of 74 km/h! That's definitely one way to get to cloud nine in a flash. Despite having its eyes on the future, the former fishing village still preserves some of the magnificent relics of its past. And the Yu Yuan Chinese garden is one of them. This miniature version of the world, built in the 16th century under the Ming



SINGAPOUR

dynasty, is home to streams, stones, bonsai trees and Koi carp that all help soothe the mind and soul. To house 7 million people inside such a tiny area (hardly more than 1,000 km<sup>2</sup>) Hong Kong has looked to the skies. New highrises are constantly popping up, tightly squeezed into the incredible landscape that lies between sea and mountain. But even in the shadow of these modern giants, the past is never too far away: simply take a boat ride over to Cheung Chau island. According to legend, it was here that the famous pirate Cheung Po Tsai, who ruled the South China seas in the 18th century, hid his colossal fortune. You can also join worshipers at the Man Mo temple, dedicated to the gods of literature (Man) and war (Mo). The smoke from the hanging incense offers a more spiritual feel to the city that never sleeps.

### Several holidays in one

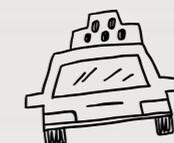
When Sir Thomas Raffles landed in Singapore in 1819, the island was a mass of jungle and swamps. Without resources and on a pocket-sized piece of land (697 km<sup>2</sup>), the locals have shown boundless ambition time and time again. The countless steel and glass buildings are living proof, as is the island's mammoth icon: Marina Bay Sands, three towers topped by an entertainment complex. But the island has also been wise enough to



HONG KONG



TOKYO



ESCAPADE !



XPLORE !



preserve its historical remnants. Most notably Peranakan culture and its pastel-coloured shophouses, which can be seen in Katong and on Emerald Hill. Thankfully, the Raffles (1887) has also resisted the call from developers, ensuring you can still enjoy a taste of the past with its famous Singapore Sling: a sweet, pink cocktail with a pinch of bitterness.

Chaotic, extravagant and fascinating, Bangkok is contrast personified. Its gleaming shopping centres with bustling crowds, aerial metro which flies above the bottlenecked streets and vertiginous MahaNakhon tower, which looks like a pixelated photo, are all evidence of it embracing modern-day customs. But in Siam, tradition is always just around the corner. "As soon as you move away from the major avenues, you find what resembles village life. In the Ban Baat neighbourhood, a small community still make alms bowls for monks using traditional methods." At the Grand Palace, the royal residence until 1925, the temples sparkle under the gold, mosaics and frescos. The same majestic beauty can be also found in the neighbouring Wat Pho, which is home to a monumental reclining buddha, covered in gold leaf. There's no way modernity is getting the better of him.



Boarding Pass

**HONG-KONG**

- >> **LUFTHANSA** VIA MUNICH
- >> **EMIRATES** VIA DUBAÏ
- >> **AIR FRANCE KLM** VIA PARIS-CHARLES DE GAULLE OU AMSTERDAM
- >> **AEROFLOT** VIA MOSCOU



**SINGAPOUR**

- >> **AVEC EMIRATES** VIA DUBAÏ
- >> **LUFTHANSA** VIA MUNICH
- >> **AIR FRANCE** VIA PARIS-CHARLES DE GAULLE
- >> **BRITISH AIRWAYS** VIA LONDRES-HEATHROW
- >> **TURKISH AIRLINES** VIA ISTANBUL

**BANGKOK**

- >> **AUSTRIAN** VIA VIENNE
- >> **TURKISH AIRLINES** VIA ISTANBUL
- >> **EMIRATES** VIA DUBAÏ
- >> **LUFTHANSA** VIA FRANCFORT
- >> **AEROFLOT** VIA MOSCOU



TOKYO



PEKIN



HONG KONG

CHOO  
CHOO

RESTAURANT FESTIF — COCKTAILS — TERRASSES  
OUVERT 7/7  
DÉJEUNER & DÎNER  
JUSQU'À L'AUBE LE JEUDI, VENDREDI & SAMEDI

www.choo-choo.fr - CHOOCHOO.brotteaux - choochoo.brotteaux

Situés au cœur du 6<sup>e</sup> arrondissement de Lyon, dans l'ancienne gare historique des Brotteaux, le F&K BistroClub et le CHOO-CHOO sont des institutions incontournables pour vos nuits lyonnaises.



GARE DES BROTTAUX

13 Place Jules Ferry - 69006 LYON  
Station Vélo'v, Autolib' et Taxi Stationnement Q-Park  
Métro B arrêt Brotteaux - En TGV à 10 min à pied de la gare de la Part-Dieu - Par avion à 35 min de l'aéroport de Saint-Exupéry



BISTRO CLUB®

BAR, RESTAURANT ET CLUB  
DU MERCREDI AU SAMEDI DE 18H30 JUSQU'À L'AUBE

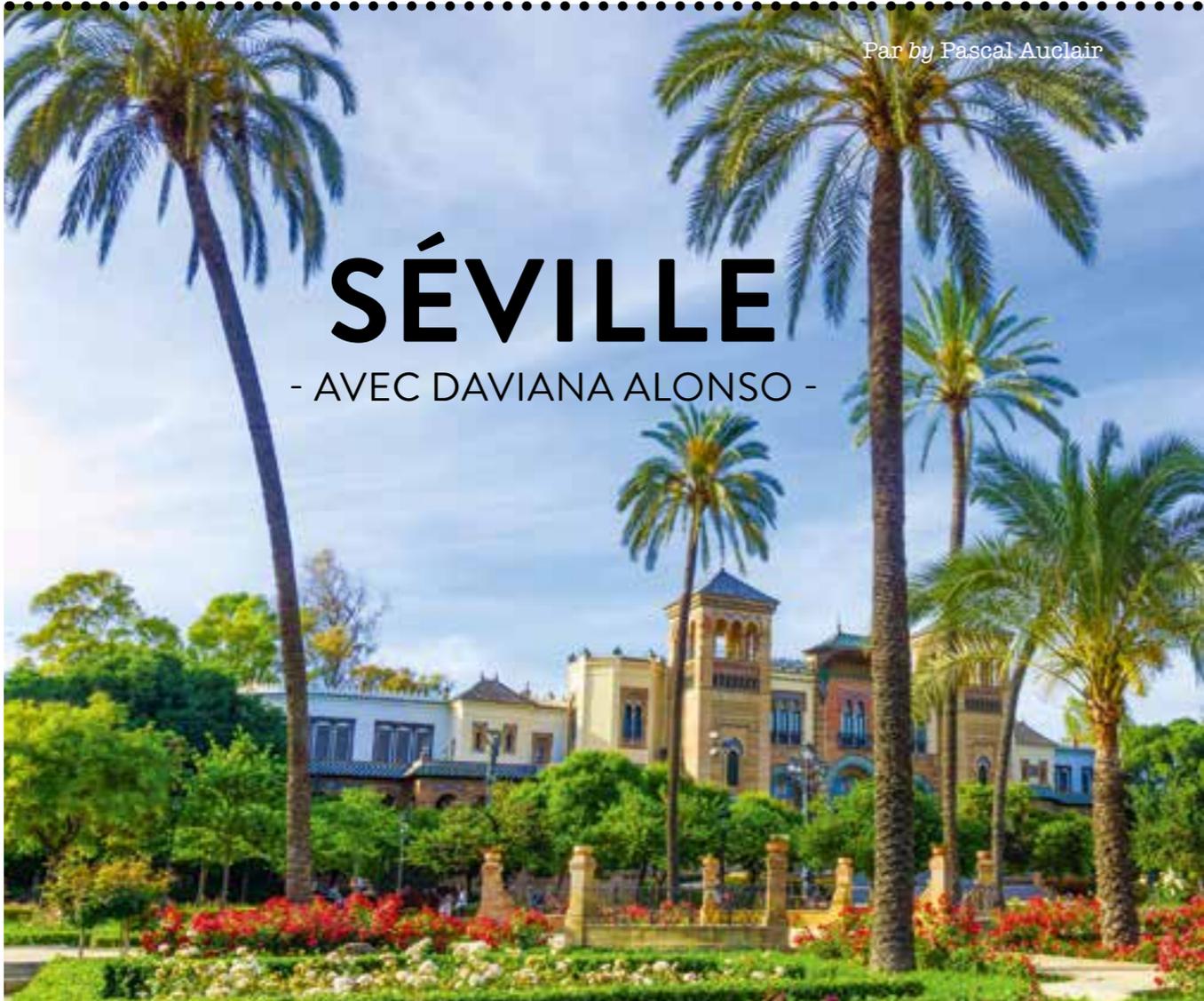
www.f-and-k.fr - F&K - fandkbistroclub



Par by Pascal Auclair

# SÉVILLE

- AVEC DAVIANA ALONSO -



CITY : SÉVILLE SEVILLE  
SURNOM NICKNAME: LA PERLE DE L'ANDALOUSIE  
THE PEARL OF ANDALUSIA  
GUIDE : DAVIANA ALONSO

**Pure Sévillane, cette belle andalouse a étudié l'histoire et le tourisme dans sa ville de cœur, avant de franchir les Pyrénées pour séjourner quelques mois à Toulouse. Revenue dans le quartier de Triana, désormais installée à la périphérie de la ville, Daviana fait partager au quotidien sa passion pour une cité millénaire multiculturelle, belle et attachante.**

*Seville born and bred, this Andalusian bonita studied history and tourism in the city she cherishes so dearly, before crossing the Pyrenees to enjoy a few months in Toulouse. Now back in the Triana district, on the outskirts of the city, Daviana spends her days sharing her passion for this ancient, beautiful and endearing city that has existed for millenia.*

Boarding Pass

## SÉVILLE ✈️

>> PAR BY  
**EASYJET**  
3 vols par semaine  
3 flights per week

**TRANSAVIA**  
2 vols par semaine  
2 flights per week



## 10h. Quartier de Triana

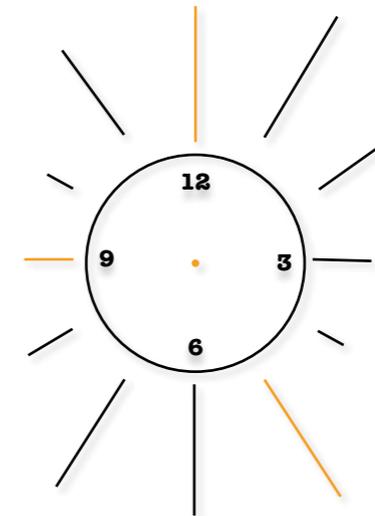
À la sortie du pont Isabel II, le Mercado de Triana est une vaste halle animée et colorée. La halte idéale pour avaler quelques tapas avant de déambuler dans ce quartier bohème, berceau du flamenco, aujourd'hui réputé pour ses ateliers de céramique.

*At the end of the Isabel II bridge, the Mercado de Triana is a vast, lively and colourful indoor market. The perfect place to taste some tapas before strolling around this bohemian neighbourhood, the birthplace of flamenco and now famous for its ceramic workshops.*

## 19h. Hôtel Alfonso XIII

À deux pas de la place d'Espagne, ce palace a accueilli tous les grands de ce monde. À défaut de s'offrir la suite présidentielle, il est possible d'apprécier l'ambiance feutrée du bar américain avant de dîner dans la délicieuse cour intérieure... même pour les petits budgets.

*A stone's throw from Plaza de España, this luxury hotel has been graced by some of the world's most famous names. If you can't afford the presidential suite, you can still enjoy the soft ambiance of the American bar before dining in the scrumptious interior courtyard...all on a budget.*



## 12h. Les arènes

Ancré dans la tradition andalouse, l'art tauromachique prend toute sa dimension dans cette enceinte chargée d'histoire, cadre de fameuses férias. Le musée et la visite guidée permettent de s'imprégner des émotions du torero lors de son entrée en piste, avant de jouer les matadors au centre de la piste.

*An essential part of Andalusian tradition, bullfighting comes into its own in this stadium steeped in history and the setting for the famous feria. The museum and guided tour give you the opportunity to experience the emotions of the torero as they await to step into the arena and come face to face with the bull.*



## 16h. Metropol Parasol

Surnommés "las setas" (champignons en espagnol) par les Sévillans, ce monument insolite inauguré en 2011 constitue la plus grande structure en bois au monde. Au sommet, une passerelle serpente sur 250 mètres, offrant une vision panoramique à 360 degrés sur la ville.

*Nicknamed las setas (the mushrooms) by locals, this unique monument was inaugurated in 2011 and is the world's largest wooden structure. At its highest point, a 250-m walkway offers 360° views over the city.*

#ENJOY  
SÉVILLE  
premier jour

# #ENJOY.....

## SÉVILLE

deuxième jour



### 9h. Alcazar

Lieu de résidence du roi lors de ses visites à Séville, le Real Alcazar impressionne avec ses décorations fastueuses, ses mosaïques d'époque et son immense jardin aux multiples essences à découvrir depuis la galerie latérale. Grosse affluence le week-end. Ne pas hésiter à venir tôt et réserver en ligne...

*The king's residence during visits to Seville, the Real Alcázar leaves a striking impression with its opulent decorations, period mosaics and immense multi-faceted garden that can be admired from the side gallery. It's extremely popular on weekends, so consider arriving early and booking online.*



### 13h. Bodegas

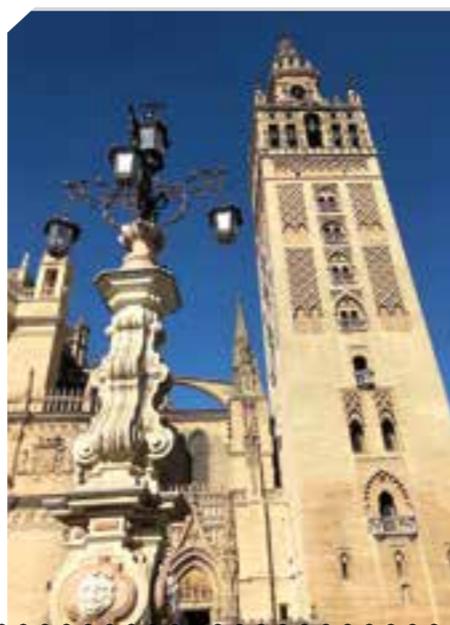
De jour comme de nuit, Séville regorge d'établissements typiques et animés pour une halte gourmande à moindre frais. La tartine de jambon Serrano à l'huile d'olive fait saliver à la Bodega Santa Cruz, tout comme les tapas et autres poulpes à la plancha de Casa Morales et de Casa Blanca.

*Both day and night, Seville is teeming with traditional and festive venues that offer a delicious break without breaking the bank. The bread topped with Iberico ham and olive oil from Bodega Santa Cruz will get your mouth watering, as will the tapas and octopus platters at Casa Morales and Casa Blanca.*

### 11h. Cathédrale-Giralda

Édifiée au fil des siècles sur une ancienne mosquée almohade, la plus grande cathédrale gothique au monde abrite notamment le tombeau de Christophe Colomb. Le ticket d'entrée permet d'accéder au sommet de la Giralda, ancien minaret reconverti en clocher aux décorations mauresques.

*Built over the centuries on the site of a former Almohad mosque, the world's largest gothic cathedral is also known as being the home of Christopher Columbus's tomb. The entry ticket also gives you access to the top of the Giralda, a former minaret that was converted into a bell tower with Moorish motifs.*



### 15h. Quartier Santa Cruz

Cœur historique de la ville riche en commerces et restaurants, le quartier de Santa Cruz est un labyrinthe urbain, méandre de ruelles étroites serpentant entre des murs blanchis à la chaux. Dans la plus célèbre artère, Calle de Los Besos (rue des baisers), on peut même s'embrasser d'un balcon à l'autre...

*The city's historic centre full of shops and restaurants, the Santa Cruz neighbourhood is an urban maze, with narrow streets twisting and turning between white chalk walls. Its most famous street, Calle de Los Besos (Street of Kisses), is so small you can kiss someone from one balcony across to another...*



### 19h. Place d'Espagne

Après avoir longé le Guadalquivir et admiré la Torre del Oro, la place d'Espagne (inaugurée de 1929 à l'occasion de l'exposition ibéro-américaine) émerveille au coucher du soleil par ses dimensions, sa forme en hémicycle et ses arcades. Pour les plus romantiques, des barques à louer parcourent les canaux enjambés par quatre petits ponts.

*After walking along the Guadalquivir and contemplating the Torre del Oro, Plaza de España (inaugurated at the 1929 Ibero-American Exhibition) is an amazing sight at sunset thanks to its size, moon-shape layout and arcades. For the romantics out there, you can rent out a boat to cruise along the canals over which span four small bridges.*

## Le coup de cœur de Daviana

Cordoue. À 140 km de Séville mais seulement 40 minutes par le train AVE.  
La mosquée-cathédrale (Mezquita), inscrite depuis 1984 au Patrimoine Mondial de l'Unesco, mérite à elle seule le voyage !

**Daviana's insider tip.** Córdoba lies 140 km from Seville but only 40 minutes by AVE train. The mosque-cathedral (Mezquita), on the World Heritage List since 1984, is worth the trip in itself!



Un blog avec une foule de bons plans pour bien préparer son séjour à Séville  
A blog full of tips and recommendations to plan your trip to Seville

[unepartdumonde.fr](http://unepartdumonde.fr)

## Connaissez-vous bien l'Andalousie ?

How well do you know Andalusia?

1. Quel monument ne se situe pas en Andalousie ? *Which monument is not found in Andalusia?*

- A • L'Alhambra *Alhambra*
- B • L'Alcazar *Alcazar*
- C • La Sagrada Familia

2. De quoi se compose le Tinto de Verano ? *What are the ingredients of a Tinto de Verano?*

- A • Bière et Martini rouge *Beer and red Martini*
- B • Vin rouge et limonade *Red wine and lemonade*
- C • Vin blanc et grenadine *White wine and grenadine*

3. Quel record détient Séville ? *Which record does Seville hold?*

- A • Le plus grand nombre d'orangers *Largest number of orange trees*
- B • La plus grande mosquée *Largest mosque*
- C • La feria la plus longue *Spain's longest feria*

4. Qui était la Belle de Cadix ? *Who was the Beauty of Cadix?*

- A • Une danseuse de flamenco *A flamenco dancer*
- B • Un galion de l'Invincible Armada *A galleon in the Spanish Armada*
- C • Une héroïne d'opérette *A heroine in an operetta*

5. Quelle est la particularité de la Giralda de Séville ? *What is unique about Seville's Giralda?*

- A • Le plus haut minaret d'Europe *It's the highest minaret in Europe*
- B • Des cloches à heures aléatoires *Its bells don't ring at fixed times*
- C • On peut y grimper à cheval *You can climb up it on horseback*



how to Spa  
create your relaxation

« Des tutoriels et kits de relaxation pour vous détendre où que vous soyez »



Dans nos quotidiens soumis au stress et générateurs de fatigue (physique comme mentale), il semble de plus en plus nécessaire de trouver des espaces personnels pour souffler et se recentrer. Mais parfois le temps nous manque et bien souvent, on perd notre course contre la montre. **How To Spa** a ainsi créé un concept unique : si vous ne pouvez aller au spa, c'est le spa qui vient à vous !

Des **Tutoriels** et **Kits de relaxation** pour vous détendre, où que vous soyez.

Créés en collaboration avec des experts de l'univers du spa et s'inspirant des rituels du bien-être, les Tutoriels sous forme de guide de relaxation (livrets et vidéos) présentent des astuces et divers conseils pour pratiquer le spa en toute autonomie, où que vous soyez. Automassages mais aussi recommandations de produits éthiques et esthétiques (huiles essentielles, thés/infusions, bougies parfumées, gommage et accessoires de massage etc.) sont au menu. Ces produits, que l'on peut retrouver sur le catalogue How To Spa, sont intégrés

à des Kits de relaxation (petits, moyens ou grands) tout prêts ou à composer soi-même, en fonction de ses envies et de ses besoins (cocooning, énergisant ou détox). On pourra également retrouver divers soins pour la maison, du prêt-à-porter et des accessoires... Le tout est sans cesse conjugué à l'éthique et au bien-être.

*How To Spa, c'est la boîte à outil pour construire votre bien-être, où que vous soyez : à la maison, au travail et même en voyage !*



Marques partenaires : Kufu, KOS, Kerzon, Huile E-Sens, Konjac Sponge Company, Couleur Locale, The Organic Pharmacy, Natura Brasil, Cinq Mondes, Les Huilettes, Skin & Tonic London, Vinésime, Nathalie Bond, Bloom& Give, Whole, So Cosy, Chic Des Plantes, Livre du Hygge, E-Candles, Kiss The Moon, Thémaé, Salt Way, OM Organics Canada, World Best Travel Pillow, Dream Essentials, Fitness Mad, Joco.

www.howtospa.com - contact@howtospa.com  
Présent sur Facebook, Instagram et YouTube

- Fortissimo -

MONUMENT À SÉVILLE SIERRA ANDALOUSE	FÊTE À SÉVILLE VIEILLE MONNAIE ESPAGNOLE	PALAIS À SÉVILLE	DÉSOLA	DIPLÔME AMÉRICAIN PRÉNOM FÉMININ	FRÉQUENCE RADIO PEUPLE D'ÉTHIOPIE	MUSÉE À MADRID JARDINENT	FRUIT EXOTIQUE
			PALAIS À GRENADE				
TRANSPORT PARISIEN REDOUTÉ		SIERRA ANDALOUSE LIGUE PRO-ARMES				PRÉNOM IRLANDAIS CRI À LA CORRIDA	
			AU LARGE DE LA ROCHELLE TEINTES		LES PLUS ANCIENNES ARÈNES EN ANDALOUSIE		
QUARTIER DE SÉVILLE DISQUE					MORCEAU D'INTESTIN AMOUR-PROPRE		
	VIN ANDALOU	PAPIER EN CUISINE VERTÈBRE		C'EST-À-DIRE DROGUE	PRÉPOSITION OEUF EN GELÉE		ADORAI
EXERCICE FAMILIER FAISONS DU MAL		VILLE DE LA COSTA DEL SOL VOITURE ESPAGNOLE				AMAS AMUSE-GUEULE À L'ESPAGNOLE	
				VIEILLE ARMÉE ATOME CHARGÉ		PETITE AMPOULE	ARTICLE CONTRACTÉ
RICHESSSE VILLE ANDALOUSE	SODIUM AU LABO	CONTRAT DE TRAVAIL			CAPITALE DES ÎLES BALEAIRE		
			GUENILLE				
PRÛT UN RISQUE		BRUIT			GRAND PORT SUR LA CÔTE ANDALOUSE		

Toutes les réponses page suivante

# QUIZZ VOYAGE

**D'où vient l'expression**  
Where does the expression come from?

## “Coup de Trafalgar”

“To walk Spanish”

L'expression désigne un coup dur inattendu et/ou une sérieuse déconvenue, en référence à l'issue d'une célèbre bataille navale opposant la flotte franco-espagnole à la Royal Navy au large des côtes andalouses, en 1805. En nette supériorité, les navires napoléoniens subirent pourtant un incroyable désastre face à l'amiral Nelson et son génie tactique.

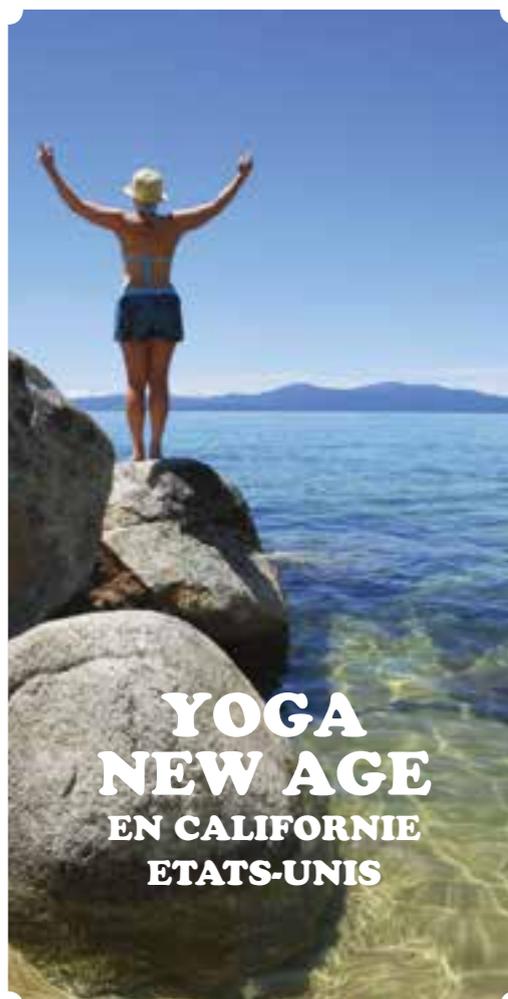
*This expression means to forcibly remove someone from a room, usually by the scruff of the neck. While its origin is uncertain, the general belief is that it comes from the practices of Spanish pirates, who would make their captives walk by using this technique.*

### Solutions des jeux

- C.** Si les palais de l'Alhambra, à Grenade, et de l'Alcazar, à Séville, sont les fastueux témoins de l'histoire andalouse, la basilique de la Sagrada Familia se situe à Barcelone, en Catalogne. *C. The palaces of Alhambra, in Grenada, and Alcázar, in Seville, are the opulent remains of Andalusia's history, whereas the Sagrada Familia basilica is in Barcelona, in Catalonia.*
- B.** Le Tinto de Verano est la boisson fraîche alcoolisée préférée des Andalous. Simple à préparer, ce cocktail se compose à moitié de vin rouge et de limonade espagnole (la gaseosa), auquel on ajoute quelques glaçons. *B. Tinto de Verano is Andalusians' favourite refreshing alcoholic drink. Easy to prepare, the cocktail is half red wine and half Spanish lemonade (gaseosa), served with ice.*
- A.** La capitale de l'Andalousie compterait près de 40 000 orangers, dont le parfum enivrant emplit les rues au printemps. Amère, la Bigarade ou orange sévillane se déguste surtout en confiture, voire en vin d'orange. *A. The capital of Andalusia has almost 40,000 orange trees, whose intoxicating aroma fill the streets in spring. The bitter orange, also known as the Seville orange, is mainly used in jams or even orange wine*
- B.** Chantée par Luis Mariano, la Belle de Cadix est une opérette française cantant les amours d'une jolie gitane. L'action ayant un temps été prévue en Hongrie, la pièce aurait dû à l'origine s'appeler la Belle de Budapest. *B. Sung by Luis Mariano, the Beauty of Cadix is a French operetta that recounts the loves of a pretty gypsy woman. The story was originally set in Hungary, and would've been called the Beauty of Budapest*
- C.** Haut de 104 mètres, l'ancien minaret de la mosquée de Séville, érigé à la fin du XII<sup>ème</sup> siècle, n'a pas été doté de marches, mais de 35 rampes successives qui permettait au Muezzin de gagner le sommet à cheval. *C. 104 metres tall, the former minaret of Seville's mosque, built at the end of the 12th century, was not given steps but a series of 35 ramps, which the Muezzin climbed up on a horse.*

T	F	S	N	P	F	P
M	O	R	E	N	A	A
R	E	R	N	E	V	A
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R
R	E	N	E	V	A	D
C	R	A	I	N	T	R
E	L	A	R	E	N	A
C	D	A	L	I	E	N
E	X	O	M	A	L	A
B	L	E	S	S	O	N
G	R	E	C	D	I	P
O	S	A	T	S	O	N
A	L	H	A	M	B	R</

# INSPIRATION #ZEN



## Business World



**P.56**

*Succes Story : Jean-Claude Lavorel, le champion du Monopoly*

*Jean-Claude Lavorel, the champion of Monopoly*

---

**P.60**

*Business City : Belgrade, la cosmopolite*

*Belgrade, the cosmopolitan*

---

**P.66**

*Business News : Les innovations de la région*

*Innovations in the region*

---

**P.72**

*Shopping : c'est la rentrée*

*End-of-summer shopping*

---

**P.76**

*Eco Trend : H7, l'aventure commence*

*H7, the start of something*

---

**P.82**

*Business Stream*



# SUCCESS STORY

Par by Pascal Auclair

## JEAN-CLAUDE LAVOREL

LE CHAMPION DU MONOPOLY *THE CHAMPION OF MONOPOLY*

Autodidacte, l'ancien président-fondateur de LVL Médical s'est reconverti dans l'hôtellerie de luxe. Après le Château de Bagnols et le Hilton Lyon, il vient d'investir dans d'autres établissements emblématiques de Haute-Savoie et à Paris. En attendant la prochaine acquisition...

*Autodidact, the former president and founder of LVL Médical changed course and moved into the luxury hospitality. After the Château de Bagnols and the Hilton Lyon, he has also recently invested in other emblematic establishments in the Haute-Savoie region and Paris. Who knows what he'll land on next...*

Jean-Claude Lavorel ne manque pas d'air. Après avoir vendu LVL Médical, le prince de l'oxygénation à domicile respire désormais la joie de vivre, bercé par une petite musique... de chambre ! Depuis 2014, cet autodidacte collectionne en effet les hôtels comme un joueur de Monopoly. À une nuance près. Notre amateur de belote n'est pas tombé sur la case "parking gratuit". Il a juste fait l'objet d'une OPA du groupe Air Liquide. Bingo !

Grâce au pactole, Jean-Claude Lavorel a commencé par prendre d'assaut le Château de Bagnols, dans le Beaujolais. La forteresse battait pavillon britannique depuis 2007. Son nouveau propriétaire a beaucoup investi pour transformer ce monument historique en fleuron de l'hôtellerie régionale. Son atmosphère médiévale, ses lits à baldaquins, son spa luxueux et son restaurant étoilé séduisent une clientèle internationale venue goûter à l'art de vivre à la française. *"Et pourtant, c'est ma danseuse. On arrive péniblement à l'équilibre. Le plus raisonnable serait de vendre... mais il n'en est pas question !"*

D'autres investissements se sont révélés plus rentables, tel le Hilton Lyon, racheté en 2014 au groupe Partouche. Encalminé sur les rives du Rhône, ce vieux paquebot a été remis à flot après rénovation. Devenu Marriott, le mastodonte est désormais l'un des vaisseaux-amiral du groupe Lavorel Hôtels. *"On flirte avec les 100% de taux de remplissage. Mon secret ? Une stratégie commerciale agressive et beaucoup de marketing"*.

En appliquant cette méthode, Jean-Claude Lavorel compte rentabiliser l'acquisition de Lyon City Boat (devenu Les Bateaux Lyonnais), flottille de sept navires dont l'Hermès, et de deux icônes du lac d'Annecy : le Palace de Menthon et l'Auberge de Letraz, rebaptisée Black Bass Hôtel. Il entend aussi légitimer le rachat de l'hôtel Péra, à Paris. Cette première offensive sur la capitale ne sera pas sans lendemain puisque Jean-

*"Mon secret ? Une stratégie commerciale agressive et beaucoup de marketing"*

Claude Lavorel annonce déjà l'ouverture à Colombes d'un Kopster (sa propre enseigne lancée à Décines) en 2021.

À l'avenir, le président de Lavorel Hôtels n'exclut pas d'exporter son savoir-faire en Europe, voire outre-Atlantique. En attendant de s'offrir un palais à Venise, il décolle ainsi régulièrement de l'aéroport de Lyon-Bron (troisième aéroport français pour l'aviation d'affaires) pour la Suisse, l'Italie ou le Benelux. À la recherche de son prochain coup de cœur... ♦



**Destination "business" ?**  
*Business destination?*  
Canada

**Destination "loisirs" ?**  
*To unwind?*  
Italie Italy

**Plus lointain voyage ?**  
*Furthest trip?*  
Bali

**Compagnie préférée ?**  
*Favourite airlines?*  
Emirates

**Ce qu'il n'oublie jamais dans sa valise ?**  
*An item he never forgets to pack?*  
Des chaussettes de contention. *Compression socks.*



## SUCCESS STORY

Jean-Claude Lavorel certainly has some guts. After selling LVL Médical, the prince of home oxygen therapy decided he needed a breath of fresh air in his life. So he decided to try his hand at Monopoly, and has thus been collecting hotels since 2014. And he hasn't even needed to land on 'free parking'; he was simply bought out by Air Liquid. Ka-ching!

With this windfall, Jean-Claude Lavorel started off his turn with the Château de Bagnols in the Beaujolais region, which had been under British rule since 2007. The new owner has put a lot into transforming this historic monument and regional jewel. Its medieval ambiance, four-poster beds, luxurious spa and Michelin-starred restaurant draw in an international clientele looking to taste the French art de vivre. "And I don't even make any money from it. We barely break even. The most sensible option would be to sell it... but that is out of the question!"

Other investments have proven more profitable, such as the Hilton Lyon, bought in 2014 from the Partouche group. Moored along the banks of the Rhône, this old liner has rehoisted its masts following renovations. Now a Marriott, the

establishment is one of the flagships of the Lavorel Hotels group. "We border on a 100% occupancy rate. My secret? An aggressive commercial strategy and lots of marketing."

By applying this same method, Jean-Claude Lavorel aims to turn a profit from the acquisition of the Lyon City Boat (now Les Bateaux Lyonnais), a flotilla of 7 boats including l'Hermès, and also of two iconic venues on Lake Annecy: the Palace de Menthon and the Auberge de Letraz, rechristened the Black Bass Hotel. He also hopes to justify the purchase of the Hotel Pera in Paris. This first offensive on the capital will not be a one-off, as the businessman has already announced the opening of a Kopster (his own brand launched in Décines) in Colombes in 2021.

In the future, the president of Lavorel Hotels has not ruled out the possibility of exporting his expertise to Europe, or even America. Until he treats himself to a hotel in Venice, he regularly hops on a plane at Lyon-Bron airport (France's third largest for business aviation) to Switzerland, Italy or The Benelux. Always on the lookout for his next venture... ♦

**"My secret? An aggressive commercial strategy and lots of marketing."**

### SON ENTREPRISE EN CHIFFRES IN FIGURES

Date de création :  
Established: 2010

Nombre d'établissements :  
Number of establishments: 9

Nombre de salariés :  
Number of employees: 400

Chiffre d'affaires 2017/2018 :  
2017/2018 turnover: 19,5 M€

Chiffre d'affaires 2018/2019 :  
2018/2019 turnover: 48 M€



executive.em-lyon.com

# faites décoller votre projet professionnel avec emlyon business school

PROGRAMMES DE FORMATION CONTINUE POUR MANAGERS & DIRIGEANTS

Programmes courts - Certificats - MBA - Diplômes  
Programmes intra-entreprises et sur-mesure

early makers

em  
lyon  
business  
school

LYON . SHANGHAI . SAINT-ETIENNE . CASABLANCA . PARIS . BHUBANESWAR

## CHABICHOU, L'IVRESSE DES SOMMETS CHABICHOU, THE HEIGHT OF LUXURY

Quelques jours après l'officialisation du rachat du Palace de Menthon, Jean-Claude Lavorel s'est offert un autre hôtel mythique des Alpes : le Chabichou. Jusqu'alors propriété de la famille Rochedy, ce Relais&Châteaux\*\*\*\* situé au pied des pistes, à Courchevel 1850, "va être rénové sans changer l'esprit qui fait la renommée internationale de ce chalet savoyard", confie Jean-Claude Lavorel. Le chef Stéphane Buron sera conservé avec pour mission d'aller décrocher la troisième étoile.

A few days after officialising the acquisition of the Palace de Menthon, Jean-Claude Lavorel gifted himself another mythic hotel in the Alps: The Chabichou. Previously owned by the Rochedy family, the 4-star Relais&Châteaux, at the foot of the slopes in Courchevel 1850 "will be refurbished without altering the soul that gave this Savoy chalet its international reputation", explains Jean-Claude Lavorel. Chef Stéphane Buron will stay on board with the goal of earning a third Michelin star.



Par by Marianne Fricout-Morizot

# BELGRADE

LA COSMOPOLITE  
THE COSMOPOLITAN



**La capitale de la Serbie a su se transformer et se réinventer, sans renier son histoire tumultueuse. Désormais, Belgrade s'impose comme la nouvelle destination européenne, défricheuse de talents, à l'âme résolument artistique...**

***The Serbian capital has managed to transform and reinvent itself without abandoning its tumultuous history. Belgrade is now earning a reputation as the newest European destination, a cradle of talent and a hub of artistic soul.***



D'origine Lyonnaise, et Belgradois d'adoption depuis 2015, Jean-Baptiste Cuzin travaille à l'Ambassade de France. Sa mission ? Promouvoir l'influence tricolore et accompagner de nouveaux partenariats franco-serbes dans le domaine de l'intégration européenne, de la culture, de l'éducation et de l'innovation.

*Originally from Lyon and a Belgrade local since 2015, Jean-Baptiste Cuzin works at the French embassy. His job is to promote French influence and facilitate new Franco-Serbian partnerships in the fields of European integration, culture, education and innovation*

Terazijska fountain



Ambar



◆ Pourquoi Belgrade est-elle devenue une destination tendance ?

À la croisée de l'Europe centrale et des Balkans, Belgrade est une ville ouverte sur différentes influences européennes, où les jeunes ont particulièrement envie d'inventer, de créer, de vivre le moment présent. C'est probablement cette authenticité et cette force tranquille qui font de cette ville, aujourd'hui, un nouveau Berlin.

*Why has Belgrade become a trendy destination?*

*At the crossroads of central Europe and the Balkans, Belgrade is a city receptive to a variety of European influences, where young people in particular want to invent, create and live life to the full. It's probably this authenticity and quiet fortitude that has helped it become the new Berlin.*

◆ Quel est le restaurant idéal pour un déjeuner d'affaires ?

Si on veut marquer le coup, on mise sur un repas de haute gastronomie. Chez Langouste, le chef étoilé Guillaume Iskandar propose chaque jour un menu différent, basé sur les meilleurs produits des Balkans, travaillés avec le savoir-faire français. Un vrai moment de plaisir... bien plus abordable que dans l'Hexagone !

*What is the perfect restaurant for a business luncheon?*

If you want to mark the occasion, haute cuisine is the answer. At Langouste, Michelin-starred chef Guillaume Iskandar serves a different menu every day, cooked using the best Balkan ingredients combined with French savoir-faire. It's pure bliss...and much more affordable than in France!

◆ Où dîner pour fêter un nouveau contrat ?

Pour une grande tablée animée et enthousiaste, rendez-vous à Ambar, un restaurant "ethno-chic" qui dépoussière la cuisine balkanique, situé à Beton Hala, haut-lieu de la nuit belgradoise, sur les quais de la Sava.

*Where to eat to celebrate a new contract?*

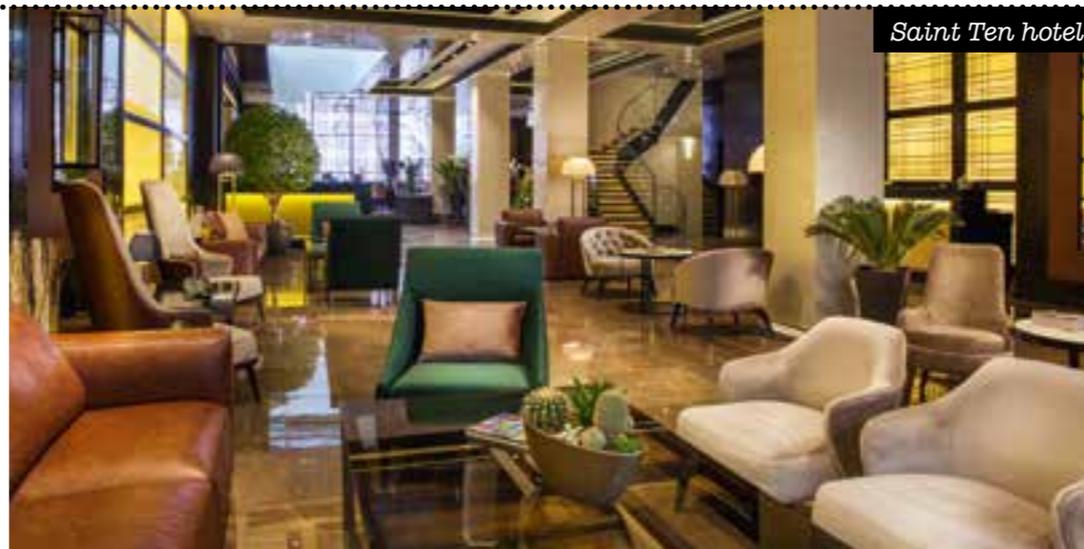
For a lively and exuberant large dinner, head to Ambar. This ethno-chic restaurant modernises Balkan cuisine and is found in Beton Hala, a hotspot of Belgrade nightlife along the banks of the Sava.

# BUSINESS CITY.....

## #BELGRADE



Kalemegdan



Saint Ten hotel



Musée d'art contemporain



### ◆ Où faire du shopping ?

Au marché d'abord, car on trouve à Belgrade des fruits et légumes, des confitures et du miel, des conserves de légumes marinés, d'une qualité oubliée ailleurs en Europe de l'Ouest ! L'idéal ? Les marchés de Pijaca Kalenić ou de Zemun, au bord du Danube. Pour le shopping, le Belgrade Design District qui réunit artisans et designers, ou dans les rues de Dorćol.

### Where to go shopping?

Start at the market, because Belgrade has fruit & veg, jams, honey and marinated vegetables unlike anywhere else in Western Europe! The best are the markets of Pijaca Kalenić and Zemun, along the Danube. For shopping, try the artisans and designers of the Belgrade Design District, or the streets of Dorćol.



Dorcol Platz



Bar Central

### ◆ Votre hôtel préféré pour un voyage d'affaires ?

Le Belgrade Art Hotel (BAH), en plein cœur de la zone piétonne de Kneza Mihailova ou, pour se faire plaisir, le Saint Ten Hotel. Où d'après la légende, l'espion qui a inspiré James Bond à Ian Fleming aurait eu ses habitudes lors de sa jeunesse yougoslave...

### Your favourite hotel for a business trip?

The Belgrade Art Hotel (BAH), right in the heart of the Kneza Mihailova pedestrian area. Or treat yourself to the Saint Ten Hotel, where, according to legend, the spy who inspired Ian Fleming's James Bond used to be a regular during his youth...

### ◆ Les visites incontournables entre deux rendez-vous professionnels ?

D'abord, la forteresse de Kalemegdan, qui surplombe la confluence entre la Sava et la Danube. Ce pilier de l'histoire belgradoise, très photogénique, est aussi une destination privilégiée des promeneurs, jour et nuit. À ne pas rater aussi, le Musée d'art contemporain (Novi Beograd), récemment réouvert, pour comprendre l'ancrage européen de la Serbie au travers de l'art.

### The must-visit attractions between two meetings?

Firstly, the Kalemegdan fortress, which overlooks the confluence of the Sava and Danube rivers. This pillar of Belgrade history is extremely photogenic and a favourite of walkers both day and night. Also, be sure to check out the recently reopened Contemporary art museum (Novi Beograd) to learn about European influences on Serbia through art.

### ◆ Votre spot préféré pour prendre un dernier verre ?

Dans le quartier de Dorćol, le Bar Central pour ses fabuleux cocktails et la maestria du barman ou à Dorćol Platz pour une très bonne bière (micro-brasserie) en profitant d'un îlot aéré et animé.

### Your favourite spot to go for a drink?

The Bar Central, in the Dorćol neighbourhood, for its fabulous cocktails and the skill of the barman. Or Dorćol Platz for a great point of beer (craft brewery) while enjoying the lively and airy island.

Boarding Pass

## BELGRADE

>> PAR BY WIZZ AIR

2 vols par semaine, mardi et samedi

2 weekly flights, tuesday and saturday



*Depuis 25 ans,  
au service  
de vos projets  
immobiliers.*



Aerotech,  
Aéroport Lyon Saint-Exupéry,  
Colombier Saugnieu (69)

Pour plus d'informations  
sur nos savoir-faire, retrouvez-nous sur  
[www.groupe-duval.com](http://www.groupe-duval.com)  
Contactez-nous au **04 72 83 72 50**

  
GROUPE  
**D U V A L**



**Emploi : Michelin  
et Evian plébiscités !**

*Michelin and Evian:  
most desired workplaces!*

**L**e géant clermontois du pneu arrive en tête du classement des 10 entreprises où les Français aimeraient travailler, selon un sondage établi par l'institut YouGov. Michelin présente ainsi l'indice réputation marque/employeur le plus élevé, devant Samsung et Google, mais aussi des entreprises hexagonales comme Dior (4<sup>e</sup>), Chanel (6<sup>e</sup>) ou Air France (7<sup>e</sup>). Autre plébiscite régional, le groupe Evian, qui décroche la 9<sup>e</sup> place.

*The tyre giant, based in Clermont-Ferrand, has been voted the company where the French would most like to work, according to a survey by the YouGov institute. Michelin had the best brand/employer reputation, ahead of Samsung and Google, as well as other French businesses such as Dior (4th), Chanel (6th) and Air France (7th). Another local winner was the Evian group, who came in 9th.*

[www.michelin.com](http://www.michelin.com)

**Un Travel Assister's dans votre valise !**

*A Travel Assister  
in your pocket*

**N**ouvelle illustration de la vitalité de l'écosystème numérique auverhônain, la startup stéphanoise Travel Assist est née au printemps avec une ferme ambition : révolutionner l'assistance au voyageur. Le principe ? Proposer un accompagnement illimité, personnalisé et joignable à tout moment, grâce à des TravelAssister's capables en direct de vous aiguiller par "chat" (visites, transports, imprévus, etc...) Le tout, au prix d'un simple guide de voyage. Malin !

*Another example of the vitality of the region's digital ecosystem, Travel Assist is a St Etienne startup that was founded this spring with one big goal: revolutionise travel assistance. The idea is to offer unlimited, personalised 24/7 support through Travel Assisters, who will direct you in real time via chat (visits, transport, unforeseen events, etc.). All for the price of a simple travel guide. Handy!*

[www.travelassist.io](http://www.travelassist.io)

Besoins de conseils,  
bons plans ?  
Ne cherchez plus,  
c'est dans la poche !

Assistant personnel  
de voyage  
Connecté H24, 7/7



Nos partenaires  
[www.travelassist.io](http://www.travelassist.io)



**NE FAITES  
AUCUN  
COMPROMIS**  
CHOISISSEZ LYON, ONLY LYON

ON NE VIT QU'UNE FOIS  
VIVRE, C'EST FAIRE DES CHOIX,  
MAIS SANS RENONCER  
OUBLIEZ LA DEMI-MESURE,  
LES À-PEU-PRÈS, LES ENTRE-DEUX.

NE FAITES AUCUN COMPROMIS,  
TRACEZ VOTRE PROPRE ROUTE,  
CHOISISSEZ DE VIVRE PLEINEMENT  
VOS VIES, TOUTES VOS VIES.  
CHOISISSEZ LYON, ONLY LYON.

ONLYLYON





## MND, le grand vertige chinois

*MND, aiming high in China*

Présent dans le monde entier, le groupe savoyard Montagne Neige Développement exporte toujours plus haut son impressionnant savoir-faire. En Chine, notamment, où sa filiale loisirs Techfun installe trois parcours acrobatiques et une passerelle circulaire vitrée à 330 mètres du sol sur la célèbre tour de télévision de Canton, la plus haute du pays (600 mètres). Autre projet 2019, cette fois-ci dans la région : la construction de la tyrolienne la plus inclinée de France, à Mijoux dans l'Ain.

*Already established around the world, the Savoy group Montagne Neige Développement is constantly exporting its impressive savoir-faire to new heights. Most notably in China, where TechFun, its leisure facility subsidiary, has installed three acrobatic courses and a glass-floor walkway 330m above ground, around the famous Canton TV tower, the highest in the country (600m). Another project for 2019 is a bit closer to home: the construction of France's steepest zipline, in Mijoux, in the Ain.*

[www.mnd-group.com](http://www.mnd-group.com)

## Lyon, cité super smart ! *Lyon, a super smart city!*

Une drôle de structure est apparue à la fin de l'hiver au côté des fameuses lettres d'OnlyLyon, au bout du musée des Confluences. Ce hashtag géant rappelle sur ce site emblématique, le titre de Capitale Européenne 2019 du Smart Tourism attribué à Lyon pour couronner ses efforts en matière d'accessibilité, d'innovation, d'éco-responsabilité et de mise en valeur de son héritage culturel. Une première partagée avec Helsinki : presque une victoire, tant les cités scandinaves ont l'habitude de truster ce type de classement !

*An interesting structure popped up at the end of winter next to the famous OnlyLyon sign, behind the Confluence Museum. This emblematic location became the home of a giant hashtag, a reminder of Lyon being crowned 2019 European Capital of Smart Tourism, in recognition of its efforts in accessibility, innovation, sustainable development and the promotion of cultural heritage. A first prize shared with Helsinki: although still pretty much a victory given how the Scandinavian cities are used to dominating such tables.*

[www.tourisme-different.com](http://www.tourisme-different.com)



Aéroport ↔ Centre de Lyon

**rhôneexpress**  
the smart link

Lyon **SUIVRE** RhôneExpress  
LYON EXPRESS

**gratuit**  
free -12 years  
-12 ans

7 days / week  
**7/7**  
jours

04:25  
00:00

appli

**FOLLOW** RhôneExpress  
LYON EXPRESS

**Le plus simple pour Lyon**

The easiest way to Lyon

[www.rhoneexpress.fr](http://www.rhoneexpress.fr)

# 5€

de réduction sur votre billet Aller-Retour\* avec le code promo / discount on your purchase with promo code :

**FLYON0719**

\* Une utilisation du code par utilisateur, code valable jusqu'au 30 septembre 2019 sur le site internet et appli mobile pour l'achat d'un billet Aller-Retour classique dans la limite des stocks disponibles. One use of code per user, valid until September 30th only on the website and mobile app within the limits of available stocks



INNOVER  
S'IMPLANTER  
VIVRE XXL

**RENCONTRONS-NOUS DANS LA PLAINE**  
ENTREPRENDRE AUTREMENT  
ACCUEILLIR L'EXPÉRIMENTATION  
PRENDRE LE TEMPS  
SE RÉVÉLER

► [contact@cc-plainedelain.fr](mailto:contact@cc-plainedelain.fr)  
04 74 61 96 40

Communauté de communes de la  
Plaine de l'Ain  
[www.cc-plainedelain.fr](http://www.cc-plainedelain.fr)

# INVEST IN AUVERGNE-RHÔNE-ALPES, FRANCE



THE REGION TO BE SUCCESSFUL

## Koezio, l'aventure au bout des pistes

*Koezio, get away  
by the runway*

Les bords des pistes de Lyon-Bron, peu à peu, se transforment en immense terrain de jeu. Après iFLY, le simulateur de chute libre, le groupe nordiste KOEZIO a ouvert début juin un parc d'aventures indoor en équipes de près de 5000 m<sup>2</sup> aux portes de l'aéroport d'affaires. Une quarantaine d'animateurs ont été recrutés pour en assurer le fonctionnement, 7j/7. Le public visé ? Des amateurs de défis ludiques et cérébraux, et des entreprises attirées par la dimension fédératrice d'une activité à fortes valeurs humaines. Conquis ? À vous de jouer !



*The runway at Lyon-Bron airport is slowly seeing its neighbouring land being turned into an immense playground. Following on from iFly, the freefall simulator, an indoor team adventure park was opened in June by French company Koezio, covering almost 5,000 m<sup>2</sup>. With a few dozen activity leaders having been recruited, the facilities will be open to the public 7 days a week. Perfect for anyone who loves a fun and intellectual challenge, or companies wanting to benefit from the fantastic team-building qualities of such games. Why not touch down and give it a go?*

[www.koezio.co](http://www.koezio.co)

## BORDING PASS

14 nouvelles destinations au départ de Lyon !

NEWS  
AÉROPORT



*14 new destinations from Lyon!*

En pleine effervescence, le ciel lyonnais a vu 14 nouvelles lignes, dont 7 destinations inédites, s'ouvrir à l'occasion de la saison printemps/été. Avec quatre liaisons vers Prague, Split, Dubrovnik et Valence, la compagnie lowcost espagnole Volotea effectue notamment un décollage en trombe depuis Lyon-Saint Exupéry, où elle opère depuis un an. Les autres destinations d'affaires et/ou loisirs à découvrir au départ de Lyon sont Bergerac/Agen, Göteborg, Porto, Tanger, Beyrouth, Casablanca, Bristol, Belgrade, Séville et Ténérife.

*The skies around Lyon are buzzing with 14 new routes, including 7 brand-new destinations, arriving in the spring/summer season. With 4 routes to Prague, Split, Dubrovnik and Valencia, the Spanish low-cost airline Volotea has got quickly off the ground in its first year at Lyon-Saint Exupéry. The other business/holiday destinations that you can now explore from Lyon are Bergerac/Agen, Gothenburg, Porto, Tangier, Beirut, Casablanca, Bristol, Belgrade, Seville and Tenerife.*

Réservez votre prochain vol sur [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

- #1 French industrial region
- #2 French region for foreign investment
- #5 European region for R&D
- #2 French region for quality of life

## AUVERGNE-RHÔNE-ALPES ENTREPRISES

A TEAM TO SUPPORT YOU AT EVERY STAGE OF YOUR PROJECT



[www.invest-in-auvergnerrhonealpes.com](http://www.invest-in-auvergnerrhonealpes.com)

 Auvergne  
Rhône-Alpes  
Entreprises

# C'EST LA RENTRÉE !



CLUSE - 99.95€  
Montre La Tétragone Rose Gold/Butterscotch  
ICONS Concept Store



HARMAN KARDON - 139.99€  
Enceinte bluetooth  
Fnac



JOTT - 150€  
Aelia Mode et Beauté



DYPTIQUE - 41.79€  
Bougie parfum roses  
Aelia Duty Free



VICTORIA SECRET - 19€  
Eau de toilette 250 ml  
Aelia Duty Free



Sac - 179€  
Trousse - 139€  
Fedon



DIOR - 48.40€  
Fard à paupières  
Aelia Duty Free / Aelia Mode et Beauté



Sac à main INDIGO - 25.99€  
Parfois



Gamme fleurs de Cerisier  
Eau de toilette 75 ml - 52€  
Gel douche 250 ml - 15€  
Lait corps 250 ml - 24€  
Savon 50 g - 4.50€  
Crème mains 30 ml - 8€  
L'Occitane en Provence



INGLOT - 10€ l'un  
Aelia Duty Free

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.



BOTTEGA - 20.90€  
Rosé Gold pinot noir 75 cl  
Aelia Duty Free



Sac à main BON - 25.99€  
Parfois



RITUAL  
Parfum d'ambiance - 11.60€  
Hot scrub - 16.20€  
Foaming shower gel 200 ml - 7.10€  
Aelia Duty Free / Aelia Mode et Beauté



NINA RICCI - 51.40€  
Luna eau de toilette 50 ml  
Aelia Duty Free  
Aelia Mode et Beauté



VOISIN - 14.90€  
Pochette Pralines 250g  
Aelia Duty Free  
Délices de Lyon



HUGO BOSS - 109€  
The Fashion Place



LONGCHAMP  
Sac - 790€  
Carré soie - 235€  
The Fashion Place



APPLE - 789.99 €  
Ipad Pro 10.5 256 Go  
Fnac



DELSEY - 239€  
Valise cabine Turenne 2.0 kg  
Travel&Co



GUERLAIN  
Rouge à lèvres - 27.10€  
Capot double miroir seul - 15.50€  
Aelia Duty Free / Aelia Mode et Beauté



IZIPIZI Lunettes #D Pink Halo - 35€  
ICONS Concept Store

Shopping Pass

## SHOPPING

>> **TERMINAL 1** Aélia Duty Free, Délices de Lyon, Fedon, FNAC, ICONS Concept Store, L'Occitane en Provence, Looping, Mademoiselle Vernis, Parfois, The Fashion Place, Relay.

>> **TERMINAL 2** Aelia Duty Free, Aelia Mode et Beauté, Danaël, L'Occitane en Provence, Mademoiselle Vernis, Relay, FNAC, Travel & Co.



## TRANSPORTS VERS/DEPUIS L'AÉROPORT : FACILITEZ-VOUS LA VIE !

TRANSPORT TO/FROM THE AIRPORT: MAKE LIFE SIMPLE!

C'est nouveau : en un clic, trouvez et réservez le mode de transport le plus simple pour rejoindre ou quitter l'aéroport Lyon-Saint Exupéry. *Our brand-new online service lets you find and book the easiest mode of transport to get to and from Lyon-Saint Exupéry in just a few clicks.*

### UNE PLATE-FORME UNIQUE POUR RÉSERVER VOS BILLETS

Voiture, bus, train ou Rhônexpress : les possibilités de se rendre à l'aéroport ou de le quitter sont multiples et s'adaptent à tous les besoins. Pour vous aider à trouver le moyen d'accès idéal, Lyon Aéroport innove en regroupant l'offre de ses partenaires sur son site de vente en ligne :

- Parkings aéroport
- Rhônexpress
- Ouibus

Vous pouvez désormais, sur un seul et même site web, consulter l'offre et réserver le transport qui correspond à vos besoins pour venir ou quitter l'aéroport.

### UN ACCESS WALL À LA SORTIE DE L'AVION

Dès le mois de juillet, profitez du temps d'attente en salle de livraison bagages pour acheter directement vos titres de transport sur des bornes dédiées. Horaires des trains, bus et Rhônexpress, achat de tickets en quelques clics, contacts loueurs de voiture, taxis, Bluely... Un service complet disponible au Terminal 1, et prochainement au Terminal 2.

### ONE SINGLE PLATFORM TO BOOK YOUR TICKETS

*Car, bus, train or Rhônexpress: whatever your needs, there is no shortage of options to get to and from the airport. To help find the best one for you, Lyon Aéroport took the step of uniting all its partners' services together on its online store:*

- Airport car parks
- Rhônexpress
- Ouibus

Now, all from the same website, you can find information about the different services and book the one that best suits you for getting to and from the airport.



### GET YOUR TICKETS WHILE YOU WAIT

*Since July, you can now book your transport tickets from dedicated machines while you wait in baggage reclaim. You can do everything from looking at train, bus and Rhônexpress timetables to quickly purchasing your tickets and finding the contact details for car hire firms, taxis and Bluely. A comprehensive service available in Terminal 1 and coming shortly to Terminal 2.*

RDV sur *Visit* <https://store.lyonaeroports.com/acces-transport/tous-nos-acces-et-transport>

## À CHACUN SA FAÇON DE SE RENDRE À L'AÉROPORT

GET TO THE AIRPORT HOWEVER SUITS YOU

Où que vous soyez, rejoignez facilement l'aéroport grâce à la pluralité des modes de transport. Garez votre véhicule personnel, loué ou partagé (essence ou électrique) en toute sécurité à quelques pas des terminaux joignables en navette. Ou optez pour les transports en commun (TGV, tram express, bus) qui vous déposent au cœur de l'aéroport, comme les taxis dont les stations se trouvent aux T1 et T2.

*Easily get to the airport, wherever you may be, thanks to the large choice of transport. Securely park your own car, rented or shared (petrol or electric), just a few steps from the terminals that are accessible via shuttle bus. Or choose public transport (train, express tram, bus) that will drop you off at the heart of the airport, just like the taxis whose ranks can be found at T1 and T2.*



Rhônexpress



Ouigo / TGV  
(28 villes desservies)



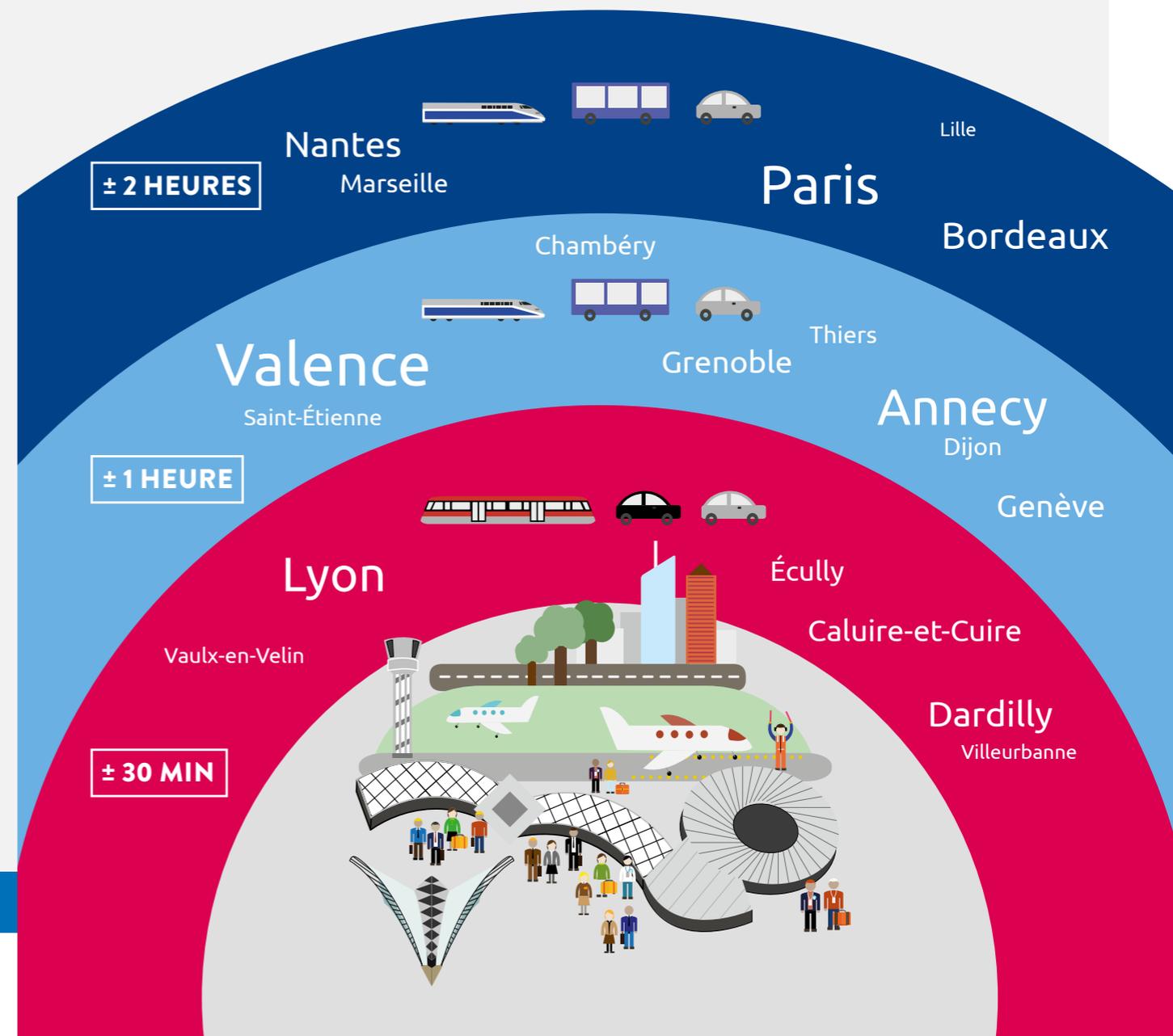
Bus  
(18 villes desservies et 7 longues distance)



Taxi



Voiture personnelle / électrique / Voiture de location



Facile à reconnaître, H7 a pris ses quartiers dans l'ancienne Halle Girard, à Confluence. Instantly recognizable, H7 has taken over the former Halle Girard, in Confluence.



Par by Philippe Frieh

# H7, L'AVENTURE COMMENCE

## H7, THE START OF SOMETHING

Le nouveau point de ralliement des start-ups lyonnaises, ouvert en avril dans une ancienne usine de la Confluence, arrive à point nommé pour servir la grande ambition de la Métropole : devenir l'une des capitales européennes de l'entrepreneuriat numérique. Lyon Aéroport, fortement tourné vers l'innovation, en est l'un des partenaires.

*The new residence for Lyon's startups, opened in April in a former factory in the Confluence district, has arrived at the perfect moment to serve the city's ultimate goal: becoming one of the European capitals of digital entrepreneurship.*

Ça y est, la fleet#2 des scale-ups du H7 va disrupter et bootstrapper entre deux pitches dans le hub de Lyon French Tech... Salut les geeks ! Pour les autres, soit à peu près tous ceux que le vocabulaire startupper laisserait pantois, cela signifie que la pépinière géante ouverte au printemps pour favoriser le développement des microentreprises lyonnaises les plus innovantes passe déjà la seconde.

Ce lieu totem, pour reprendre un autre terme cher à la communauté numérique, porte en lui les ambitions croisées d'une French Tech lyonnaise en pleine ébul-

lition (voir page 80), de la Métropole de Lyon et de la région Auvergne-Rhône-Alpes. "Faire de Lyon la capitale européenne de l'entrepreneuriat", comme l'esquisse sa directrice Marie Esquelisse, est l'un des défis qui avaient été soumis à la première promotion H7, triée sur le volet (200 candidatures pour 42 lauréats !) et composée de start-ups du territoire en forte phase de croissance et à gros potentiel (les scale-ups). Des pépites suffisamment solides, en tout cas, pour permettre au site de vite jouer son rôle d'accélérateur de réussites, sans patinage. "Pour grandir, il faut agir ensemble et H7 est l'endroit parfait pour consolider l'écosystème numérique lyonnais, le rendre lisible et visible et lui permettre de me-

ner sa mission, celle d'un vecteur de progrès social dans le développement urbain", souligne Karine Dognin-Sauze, vice-présidente de la Métropole de Lyon.

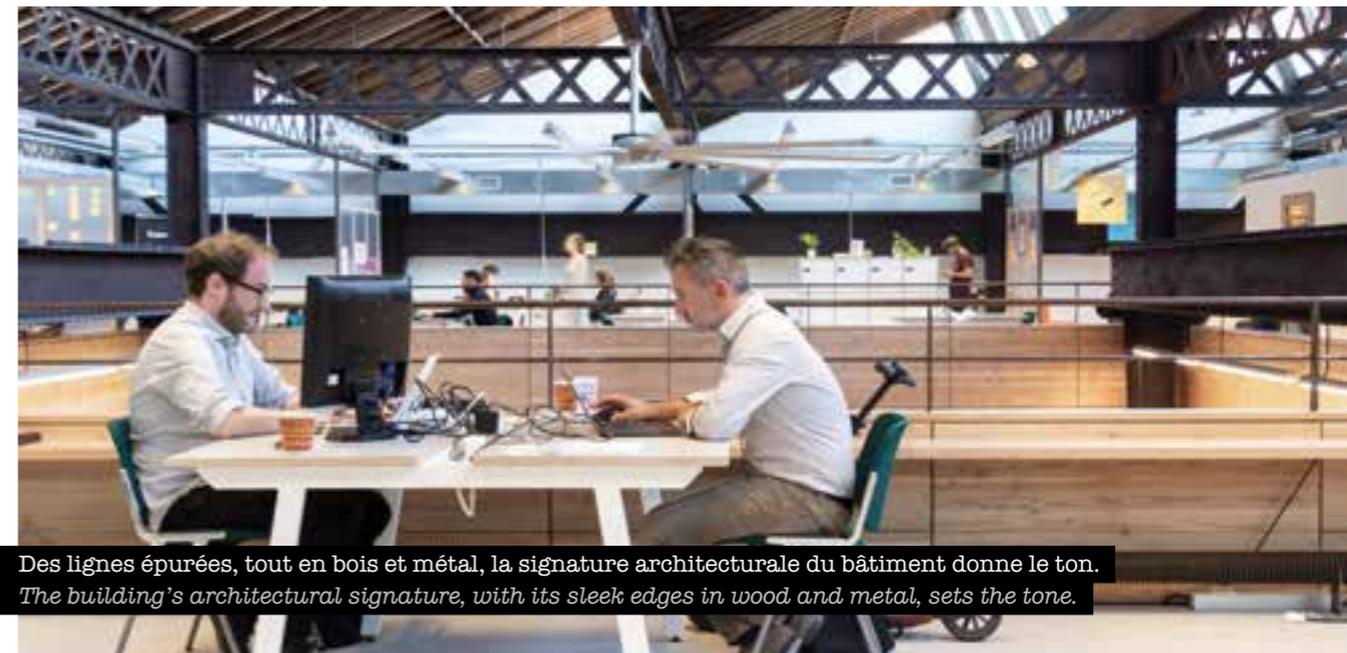
### 5300 M<sup>2</sup> D'ESPACES COLLABORATIFS ET ÉVÉNEMENTIELS

Cette version lyonnaise de la Station-F parisienne, en misant sur la Halle Girard, a tracé un drôle de trait d'union entre le passé industriel de la ville et son avenir tech. Les fantômes des ouvriers de l'ancienne fonderie, un temps réveillés par les Nuits Sonores, y côtoient désormais coworkers, business angels et H7 helpers dans un univers moderne et une ambiance résolument collaborative, créative et connectée.

Signée du cabinet Vurpas Architectes, cette jolie reconversion à 11,6 millions d'euros a mis deux ans à offrir au site ses 3800 m<sup>2</sup> de bureaux privatifs, openspaces et espaces à partager pour des ateliers, réunions et autres bootcamps. Accessible 24/24, H7 dispose aussi d'un food hall et d'immenses espaces événementiels favorisant l'autofinancement du lieu, qui avec 2,5 millions d'€ de budget ne peut se contenter de ses seuls revenus locatifs (284€ par poste de travail et par mois en moyenne). Ses premiers occupants, la fleet#1 (spécialistes en e-commerce, RH, santé, smart city, sport ou ed-tech) et autres membres de ce labo à idées (financeurs, experts, mentors, écoles...), intégreront en septembre les "bizuts" de la fleet#2, un appel d'offres ayant été ouvert avant l'été. Tous unis, encore, autour d'un slogan qui lui n'a pas besoin de traduction : "The start of something". ♦

*It's here — tthe second round of H7's unicorn wannabes have begun refining their pitch decks and are ready to disrupt from the Lyon French Tech base! No idea what we are talking about? In plain English, it simply means that the giant incubator designed to help the development of Lyon's most innovative startups is moving up a gear.*

*The venue can be seen as a flagbearer for the converging objectives of Lyon's booming tech scene (see page 80), Metropolitan Lyon and the Auvergne-Rhône-Alpes region. "Making Lyon the European capital of entrepreneurship," as outlined by its Director Marie Esquelisse, was one of the gauntlets thrown down to H7's first arrivals, a hand-picked selection (200 candidates for 42 places) of local startups with strong growth and potential (scale ups). In other words, precious gems that were bright enough for the incubator to hit the ground running and embrace its role of a success accelerator. "To grow, we must work together and H7 is the ideal place to consolidate Lyon's digital ecosystem, make it understandable and visible, and allow it to complete its mission of being a vehicle for social progress in urban development," underlines Karine Dognin-Sauze, vice-president of Metropolitan Lyon.*



Des lignes épurées, tout en bois et métal, la signature architecturale du bâtiment donne le ton. The building's architectural signature, with its sleek edges in wood and metal, sets the tone.

5,300 M<sup>2</sup> OF WORK AND EVENTS SPACE

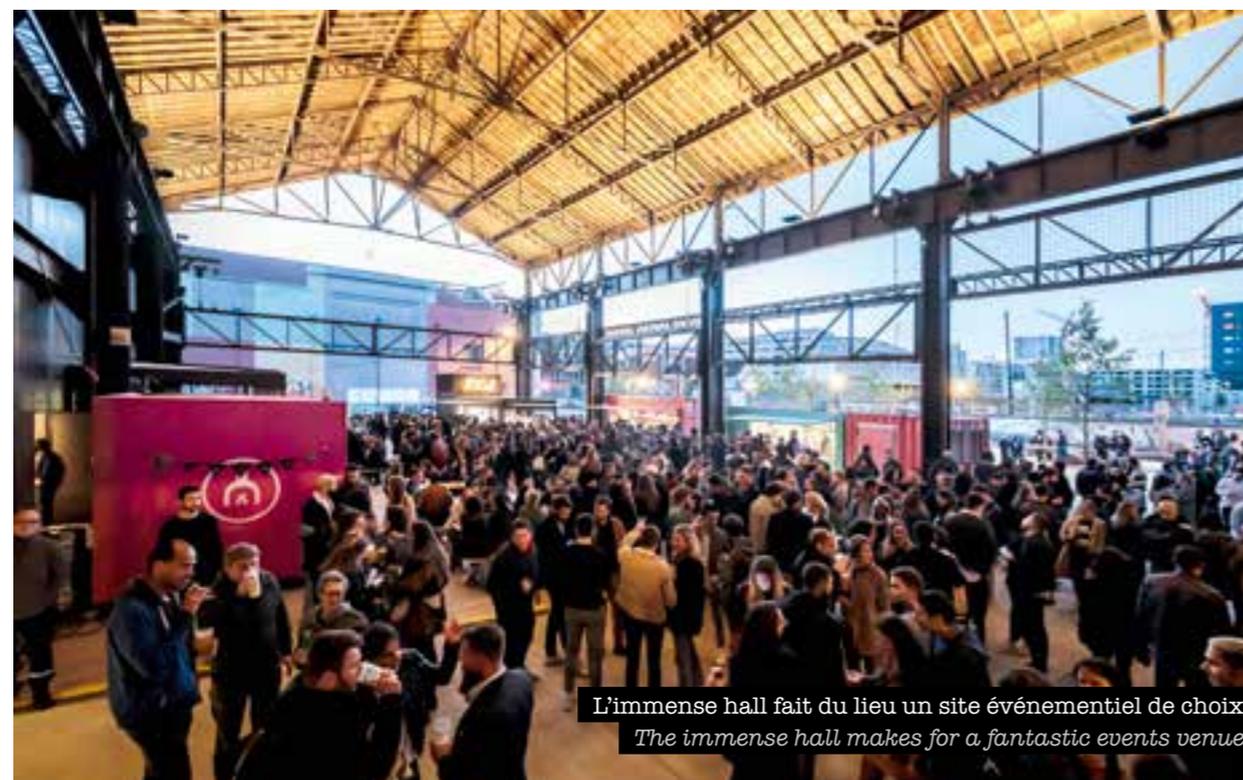
Lyon's answer to Paris's Station-F has chosen to set itself up in Halle Girard, and thus drawn a rather interesting link between the city's industrial past and technological future. The ghosts of the foundry's former labourers, once roused by the Nuits Sonores festival, now rub shoulders with co-workers, business angels and H7 helpers in modern premises with a collaborative, creative and high-tech atmosphere.

Designed by Vurpas Architectes, this wonderful, €11.6 million conversion took two years to complete and features 3,800 m<sup>2</sup> of private offices, open-plan desks and shared areas for workshops, meetings and other bootcamps. Open 24 hours a day, H7 also features a food hall and large event spaces that help fund the premises, given that the €2.5 million budget cannot be covered by rent alone (average of €284 per desk per month). It's first residents, fleet#1 (specialists in e-Commerce, HR, healthcare, smart city, sport and EdTech) and the other members of this idea lab (investors, experts, mentors, schools, etc.) will welcome the newbies of fleet#2 in September, following a summer-long application period. All of them united under the same H7 slogan: "The start of something". ♦

www.h-7.eu



Cédric Denoyel, PDG et Marie Esquelisse, directrice, les visages de H7  
The faces of H7: Cédric Denoyel, CEO, and Marie Esquelisse, Director.



L'immense hall fait du lieu un site événementiel de choix.  
The immense hall makes for a fantastic events venue.



Mentions Bac CIC  
Vous en avez assez bien,  
bien, très bien bavé,  
soyez récompensé.



Construisons dans un monde qui bouge.

CIC Lyonnaise de Banque - RCS Lyon - SIREN 954 507 976

cic.fr

optiréno  
Agrandir, Rénover, Aménager

Depuis 10 ans, **Optiréno** est le spécialiste de la rénovation clé en main pour particuliers et professionnels. Avec plus de **40 collaborateurs** répartis dans **9 agences en France**, **Optiréno** développe une approche globale du métier du bâtiment, de la phase de conception architecturale à la réalisation des travaux.

Portée par l'innovation et l'efficacité énergétique, la pépite rhône-alpine démocratise l'usage du numérique grâce à l'emploi du process **BIM** (building information modeling) et de son **ERP** dédié à la rénovation.

Pour diffuser sa vision innovante du bâtiment, **Optiréno** a été sélectionnée par **Sowefund.com**, plateforme d'investissement participatif dans les entreprises de demain. Ainsi, jusqu'en septembre 2019, vous pouvez participer à l'aventure **Optiréno** en devenant actionnaire.



LA RÉNOVATION EN TOUTE SÉNÉNITÉ



213 rue de Gerland, 69007 Lyon - 0800 600 540 - [www.optireno.com](http://www.optireno.com) - Retrouvez Optiréno sur les réseaux sociaux



## WELCOME À LA FRENCH TECH ONE LYON SAINT-ÉTIENNE !

Créée en 2013 pour valoriser l'innovation made in France, la Mission French Tech s'offre un second souffle avec de nouveaux labels voués à renforcer l'implication des entrepreneurs auprès des acteurs publics et doper la croissance des start-ups à l'international. Lyon et Saint-Étienne ont pris les devants à travers une candidature commune au label Capitale French Tech. Finis, donc, Lyon French Tech et Saint-Étienne French Tech, place à French Tech One Lyon Saint-Etienne. French Tech in the Alps, qui unit Valence-Romans, Grenoble, Chambéry Grand Lac et le Grand Annecy, fait aussi partie de ces treize Capitales French Tech. 38 communautés French Tech ont également été labellisées, dont Clermont Auvergne French Tech, qui en a profité pour élargir son champ d'introspection. ♦

*Founded in 2013 to promote French innovation, the French Tech Mission is being revitalised with new labels intended to increase the engagement of entrepreneurs with public bodies and boost the growth of startups abroad. Lyon and Saint-Etienne have taken the lead through a joint application for the label of French Tech Capital. Goodbye Lyon French Tech and Saint-Etienne French Tech, and Hello French Tech One Lyon Saint-Etienne. French Tech in the Alps, which unites Valence-Romans, Grenoble, Chambéry Grand Lac and Greater Annecy, is also part of the thirteen French Tech Capitals. 38 French Tech communities have also received a label, including Clermont Auvergne French Tech, which used the opportunity to expand its field of introspection. ♦*

## LYON AÉROPORT ET H7, LA DOUBLE ENTENTE

LYON AIRPORT AND H7, IT GOES BOTH WAYS

Pour Marion Vernay, directrice communication & innovation de Lyon Aéroport, le partenariat scellé entre l'aéroport et H7 est un accord gagnant-gagnant. *For Marion Vernay, communication & innovation officer at Lyon Aéroport, the partnership signed between the airport and H7 is win-win.*

### POURQUOI L'AÉROPORT EST-IL UN ATOUT POUR H7 ?

"Lyon Aéroport souhaite s'associer aux initiatives favorisant l'attractivité de son territoire. L'innovation est au cœur de la stratégie de Lyon Aéroport et de VINCI Airports. L'aéroport est donc de fait très ouvert aux idées nouvelles développées par les start-ups de H7 notamment autour de l'amélioration de l'expérience passager, l'un de nos enjeux majeurs."

### WHY IS THE AIRPORT AN ASSET FOR H7?

*"It's only natural for the airport to partner with initiatives that help promote the region's appeal. With innovation at the heart of Lyon Aéroport and VINCI Airports' strategy, it is a fantastic lab for H7's startups who want to experiment with new ideas, especially regarding ways to improve the passenger experience, one of our major challenges."*

### DANS L'AUTRE SENS, QU'APPORTE H7 À L'AÉROPORT ?

"En termes d'innovation, ce partenariat offre à nos collaborateurs une porte d'entrée vers un écosystème lyonnais foisonnant, avec la possibilité d'accéder concrètement aux lieux, de bénéficier de formations, d'expérimenter de nouvelles méthodes de travail et, bien sûr, de dénicher les start-ups susceptibles de répondre à nos objectifs de développement."

### AND VICE-VERSA, WHAT DOES H7 BRING TO THE AIRPORT?

*"In terms of innovation, this partnership gives our staff a doorway into a flourishing Lyon ecosystem, with the possibility to actually access the venue, benefit from training, try new work methods and, evidently, unearth startups that could help us achieve our growth objectives."*

# LA CHASSE AU CO<sub>2</sub> EST OUVERTE.

Produisant déjà une électricité faible en CO<sub>2</sub>, grâce au nucléaire et aux énergies renouvelables, le groupe EDF veut encore réduire ses émissions de 40 % d'ici à 2030\*. Pour cela, il développe de nouvelles solutions qui permettent à chacun d'agir contre le réchauffement climatique à la maison, au bureau et en voiture.

**Devenons l'énergie qui change tout.**



Rejoignez-nous sur [edf.fr](https://www.edf.fr)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

\* Réduction des émissions directes. En 2017, le mix énergétique du groupe EDF était composé à 77 % de nucléaire, 10 % d'énergies renouvelables, 8 % de gaz, 4 % de charbon et 1 % de fioul. Il est à 87 % sans émissions de CO<sub>2</sub> (émissions hors analyse du cycle de vie (ACV) des moyens de production et des combustibles) – Source EDF : « Indicateurs de performance financière et extra financière 2017 ».

## BUSINESS STREAM



### ◆ APRÈS AIRPARC, VOICI AEROTECH !

FIRST AIRPARC,  
NOW AEROTECH!

Le Groupe Duval a lancé la seconde phase de développement du parc d'activités situé à l'entrée sud de l'aéroport, avec à la clé d'importantes surfaces tertiaires à louer (60 à 1600 m<sup>2</sup>) ou à acquérir.

*The Duval Group has launched the second development phase of the business park situated at the airport's south entrance, which includes large office spaces (60 to 1,600 m<sup>2</sup>) for rent or sale.*

[www.groupe-duval.com](http://www.groupe-duval.com)



### ◆ UNE RÉUNION... VOLCANIQUE

A VOLCANIC MEETING

Envie d'un site atypique pour votre prochain séminaire ? Pensez Vulcania, le grand parc d'attractions auvergnat, avec ses salles toutes équipées et ses formules incentives. Grisant !

*Fancy a quirky venue for your next conference? Consider Vulcania, the huge Auvergne theme park, with its fully equipped rooms and team-building packages. Exhilarating!*

[www.vulcania.com](http://www.vulcania.com)

*Les infos  
et bons plans  
du voyageur  
d'affaires*

*Advice  
and tips  
for business  
travellers*



*La phrase*

Quote

“ *Nous avons la volonté de favoriser le développement d'un tourisme bienveillant et durable à l'échelle du territoire.* ”

*We want to help develop kind and sustainable tourism across the region*

**Lionel Flasseur,**  
Directeur Général

Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme  
Head of Auvergne-Rhône-Alpes Tourism



### ◆ REBONDIR APRÈS L'ÉCHEC

BOUNCING BACK  
FROM FAILURE

60 000 Rebonds, l'association dédiée à l'aide aux dirigeants en faillite, ambitionne d'accompagner 200 entrepreneurs de la région dans leurs nouveaux projets en 2019.

*60 000 Rebonds, the charity dedicated to helping bankrupt company directors, hopes to support 200 of the region's entrepreneurs in their new ventures in 2019.*

[www.60000rebonds.com](http://www.60000rebonds.com)



### ◆ L'AVENTURE AU BOIS DES LUTINS

ADVENTURE THROUGH ELF WOODS

Nouvelle création signée du Lyonnais Adventure Groupe, le parc nature de 10 hectares ouvert en juin à Diémoz, en Isère, propose une offre spécifique aux entreprises pour leurs événements incentive.

*The latest project from Lyon-based Adventure Groupe is a 10-hectare nature park opened in June in Diémoz (Isère). It has deals specifically aimed at companies looking for team-building activities.*

[www.lyon-est-diemoz.le-bois-des-lutins.fr](http://www.lyon-est-diemoz.le-bois-des-lutins.fr)

Visitez  
les deux plus grandes  
centrales hydroélectriques  
du **Rhône**

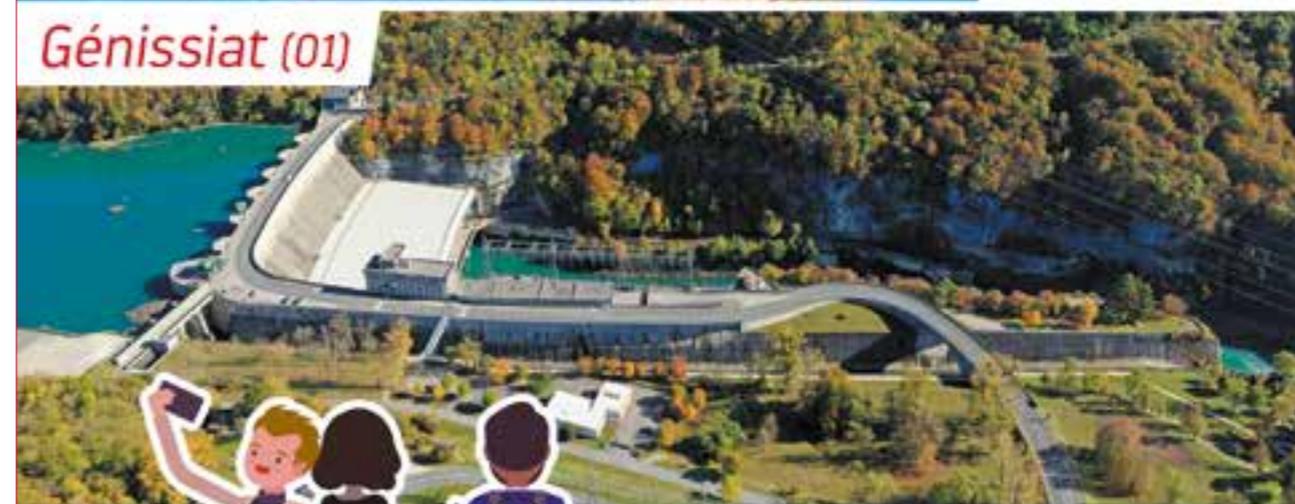
Lorsque  
l'industrie devient  
source  
d'émotions !

Plongez dans l'histoire fascinante de ces deux aménagements qui participèrent à la reconstruction du paysage électrique français après la seconde guerre mondiale et jouent aujourd'hui un rôle majeur dans la transition énergétique. Découvrez comment chaque goutte d'eau est transformée en une énergie verte et renouvelable.

Réservation uniquement via  
[www.lescircuitdelenergie.fr](http://www.lescircuitdelenergie.fr)



Bollène (84)



Génissiat (01)



Les  
circuits —  
de l'énergie  
CAR

## BUSINESS STREAM

NEWS  
AÉROPORT



### Le chiffre *Figures*

#### 6 500 VISITEURS

ont été accueillis à Lyon-Eurexpo à l'occasion du dernier salon France Air Expo, le salon de l'aviation légère et d'affaires organisé en partenariat avec l'aéroport Lyon-Bron.

*6,500 visitors passed through the doors of Lyon-Eurexpo during the last France Air Expo, the general and business aviation show organised in partnership with Lyon-Bron airport.*

[www.franceairexpo.com](http://www.franceairexpo.com)

[www.franceairexpo.com](http://www.franceairexpo.com)



### IMMOBILIER : LYON S'ENVOLE

*PROPERTY: LYON BLOWS UP*

**4579€** le prix moyen du m<sup>2</sup>

>>> **+7%** par rapport à 2018

**841€** le prix moyen des loyers

>>> **+10%** par rapport à 2018

*€4,579 average price per m<sup>2</sup>*

>>> **+7%** compared to 2018

*€841 average rent*

>>> **+10%** compared to 2018



### La phrase

Quote

“ *La fréquentation estivale des Alpes ne cesse de progresser. Désormais, la montagne est la deuxième destination préférée des Français devant la campagne et la ville.* ”

*The number of summer visitors to the Alps is constantly growing. The mountains are now France's second most popular holiday destination, ahead of the countryside and city.*

**Jean-Marc Silva**

Directeur de France Montagnes  
Director of France Montagnes



### À L'AGENDA

For the diary

#### SALON DE L'AUTOMOBILE DU 26 AU 30 SEPTEMBRE À LYON EUREXPO

*Lyon Motor Show,  
from 26th to 30th September  
at Lyon Eurexpo*

[www.salon-automobile-lyon.com](http://www.salon-automobile-lyon.com)

### MAILS EN SOUS-SOL !

*UNDERGROUND EMAILS*

Dès septembre, la 4G sera accessible jusqu'aux niveaux les plus bas des parkings souterrains de Lyon Parc Auto. Une première en France !

*From September, you'll be able to receive 4G signal even down in the lowest levels of Lyon Parc Auto's underground car parks. A first in France!*

[www.lpa.fr](http://www.lpa.fr)

### 1 000 VÉHICULES HYDROGÈNE

déployés en

Auvergne-Rhône-Alpes  
d'ici 2023

(plan région Zero Emission Valley)

**1,000 hydrogen vehicles**

*used across the Auvergne-  
Rhône-Alpes region by 2023*

(Zero Emission Valley regional project)



## L'ÉNERGIE COLLECTIVE DU TERRITOIRE

Rejoignez-nous sur [grenoblealpes.fr](http://grenoblealpes.fr)



# 180

nationalités représentées  
sur le territoire.

# 40%

des emplois industriels dans des  
entreprises à capitaux étrangers.

# 5

centres de recherche  
européens.

Voir plus loin pour s'ouvrir au monde

## BUSINESS STREAM



### ◆ DITES TCHEEEEEEEZE !

SAY TCHEEEEEEEZE!

Basée à Caluire, la société Tcheeze Box met à disposition de vos événements... une véritable cabine photo instantanée. Créez la surprise !

*Based in Caluire, Tcheeze Box allows you to jazz up your events with your very own instant photo booth! Get snapping.*

[www.tcheezebox.com](http://www.tcheezebox.com)



### ◆ LYON, BERCEAU NUMERIQUE

LYON, CRADLE OF THE INTERNET

Le saviez-vous ? Alors que le web fête cette année ses 30 ans, c'est sur le campus de la Doua, à Villeurbanne, qu'un informaticien du CERN a créé le tout premier site internet de France, en mars 1989 : [info.in2p3.fr](http://info.in2p3.fr), toujours accessible !

*Did you know? It's been 30 years since the birth of the internet, and it was on the Doua campus, in Villeurbanne, that a CERN IT technician created France's first ever website, in March 1989: info.in2p3.fr, it's still accessible today!*



### ◆ À L'AGENDA

For the diary

#### FOIRE INTERNATIONALE DE SAINT-ÉTIENNE

DU 20 AU 30 SEPTEMBRE  
AU PARC DES EXPOSITIONS

*Saint-Étienne International Fair, from 20th to 30th September at the Parc des Expositions*

[www.foiredesaintetienne.com](http://www.foiredesaintetienne.com)

### ◆ 2% DE RETRAITÉS

continuent de travailler en Auvergne-Rhône-Alpes soit 35000 personnes, >>> +22% par rapport en 2010) Source INSEE

*2% of pensioners in Auvergne-Rhône-Alpes continue to work*

>>> 35,000 people, +22% compared to 2010 Source INSEE



### ◆ À L'AGENDA

For the diary

#### FOIRE EXPO DE CLERMONT-COURNON

DU 7 AU 15 SEPTEMBRE  
À LA GRANDE HALLE D'Auvergne

*Clermont-Cournon fair, from 7th to 15th September at the Grande Halle d'Auvergne*

[www.foire-de-clermont.com](http://www.foire-de-clermont.com)

### ◆ 235 000 VISITEURS

pour la 11<sup>ème</sup> Biennale du design de Saint-Étienne, du 21 mars au 22 avril. Comme en 2017, donc, mais moins qu'espéré (250 000 visiteurs).

*235,000 VISITORS*

*to the 11th Saint-Étienne Design Biennale, from 21st March to 22nd April. The same as 2017, but less than hoped for (250,000 visitors).*



# VOYAGEZ À VOLONTÉ AVEC LES TRANSPORTS EN COMMUN LYONNAIS !

## MOVE FREELY WITH LYON PUBLIC TRANSPORT!

- TICKETS -



24  
48  
72

### EN VENTE SUR

- Les distributeurs automatiques
- Dans les agences TCL
- Les points service (bureaux de tabac ou dépositaires de presse affichant le logo TCL)

### ON SALE

- From vending machines
- At TCL sales offices
- At service Points (tobacconists or newspaper kiosks displaying TCL logo)

BON VOYAGE SUR LE RÉSEAU TCL !  
HAVE A GOOD TRAVEL WITH TCL NETWORK!



SYTRAL

BOUGEZ, VIVEZ, AIMEZ !



# Auverhônalp'IN

**P.90**

*Éco-tourisme, le boom des vacances vertes*  
*Eco-tourism, the boom in green holidays*

---

**P.104**

*La Cité de la Gastronomie*  
*Welcome to the delicious Cité Internationale de la Gastronomie!*

---

**P.108**

*Gourmands les Mont d'Or*  
*A culinary goldmine*

---

**P.110**

*La Biennale d'Art Comtemporain*  
*The Contemporary Art Biennale*

---

**P.112**

*Agenda culturel*  
*Culture diary*



Par by Philippe Frieh

Découvrez les bons plans recommandés par Céline. *Take a look at the savvy ideas recommended by our guest.*



# Sélection

#AUVERGHÔNE-ALP'IN ÉTÉ 2019

## Écotourisme en Auvergne-Rhône-Alpes

Ecotourism in Auvergne-Rhône-Alpes

# CÉLINE BOSSANNE

# le guest



Leurs vacances idéales, un bivouac familial dans un site préservé, n'existaient pas. Céline Bossanne et son mari Philippe, en fondant Huttopia en 1999, les ont créées de toutes pièces, contribuant sans le savoir à l'essor des vacances vertes et durables. Pionniers d'un écotourisme qui n'en avait pas encore le nom, ces Drômois ont ouvert la voie à d'innombrables (vrais) amoureux de la nature, multipliant les oasis de toile et de bois en France et jusqu'au Nouveau Monde.

*Their ideal holiday of a family bivouac in a nature reserve simply didn't exist. By founding Huttopia in 1999, Céline Bossane and her husband Philippe created it, and unwittingly helped launch the trend for green and eco-friendly travel. Pioneers of ecotourism (which at the time didn't have a name) the couple from the Drôme region paved the way for countless nature lovers with their canvas and wood paradises all over France and further afield.*

Qu'est-ce qui caractérise l'écotourisme ? C'est une manière de concevoir ses vacances, avec des formes multiples mais avec toujours en commun le plaisir de vivre en pleine nature, de déconnecter, de s'intégrer au territoire que l'on découvre, d'aller à la rencontre de ceux qui y vivent. Ce n'est pas une mode, mais une belle tendance de fond, liée à une prise de conscience générale qui rejoint celle du développement durable.

Comment expliquez-vous l'ampleur du phénomène ? Par le besoin de se débrancher de notre vie sur-stimulante et ultra connectée, qui s'exprime à travers un retour à plus de simplicité, à un contact direct. Nous sommes aussi à l'ère d'un tourisme actif, et non plus passif : les voyageurs ont envie de vivre une expérience différente, loin des foules.

Auvergne-Rhône-Alpes est-elle une région façonnée pour l'écotourisme ? Oui, car elle offre de superbes espaces naturels, au cœur d'une incomparable variété de paysages. Chaque site est différent, ce qui, ajouté à des infrastructures qui en facilitent grandement l'accès, garantit une belle diversité de l'offre. ♦

*What defines ecotourism? It's a way of conceiving your holiday. It comes in a wide range of forms, but the common denominator is the desire to be surrounded by nature, to disconnect from the modern world and connect with the area you're exploring and those who live there. It isn't just a fashionable trend, it goes much deeper, driven by a society which is more aware, like with sustainable development.*

*How do you explain the rise of this phenomenon? People feel the need to get away from our overstimulated and hyper-connected lives, which means going back to basics and having some direct contact. We are also in the era of active rather than passive tourism: travellers want to experience something different, off the beaten path.*

*Is the Auvergne-Rhône-Alpes region made for ecotourism? Yes, it has some fantastic natural areas in the heart of region with an unrivalled variety of landscapes. Each area is different and easy to access thanks to the infrastructure in place, so there is something for everyone. ♦*

### SON PLUS BEAU SOUVENIR D'ÉCOTOURISTE

#### YOUR BEST ECOTOURIST MEMORY:

Bivouaquer au milieu des dunes, dans l'immensité silencieuse du désert d'Oman. Des moments magiques, partagés entre amis au cœur d'une nature saisissante.

*Setting up a bivouac in the middle of the dunes, in the immense silence of the Oman desert. A magical experience shared with friends in truly remarkable surroundings.*

### SA DESTINATION PRÉFÉRÉE POUR ALLER CAMPER

#### YOUR FAVOURITE PLACE FOR CAMPING:

Le village forestier Huttopia de Dieulefit, dans la Drôme, d'où nous sommes originaires. Il est implanté dans un très beau site naturel, dans cette région magnifique qu'est la Drôme provençale.

*The Huttopia forest village of Dieulefit in the Drôme, where we originally come from. It lies within a beautiful nature reserve, in the magnificent region that is Provincial Drôme.*

### CE QU'ELLE N'OUBLIE JAMAIS DANS SA VALISE

#### WHAT YOU NEVER FORGET TO PACK:

Mon appareil photo, pour créer des souvenirs. Car si l'on doit vivre pleinement son voyage, le revivre en images offre ce plaisir irremplaçable d'être transporté à nouveau à l'endroit que l'on a tant apprécié.

*My camera, for the memories. Because if you want to fully experience your holiday, photos will take you right back to wherever it was that you loved so much and found so amazing.*

# LE BONHEUR EST TOUJOURS DANS LE PRÉ !

ESCAPE TO THE COUNTRYSIDE

**Auvergne-Rhône-Alpes, championne de l'écotourisme ? En plein essor, ce nouvel art de vivre ses vacances, plus simples, plus respectueuses, plus bios, a naturellement fait son lit dans la région. Zoom sur trois itinéraires pour se mettre au vert dans les gorges de la Loire, au cœur de la Drôme provençale et dans l'air frais de la Vanoise. Débranchez, respirez !**

*Could Auvergne-Rhône-Alpes be the champion of ecotourism? A booming movement, this simpler, more organic and more respectful way of travelling has naturally found its home in the region. Here's a look at three itineraries to get your fill of the countryside in the gorges of the Loire, the rural landscape of Provincial Drôme and the fresh air of the Vanoise. Disconnect and breathe it all in!*

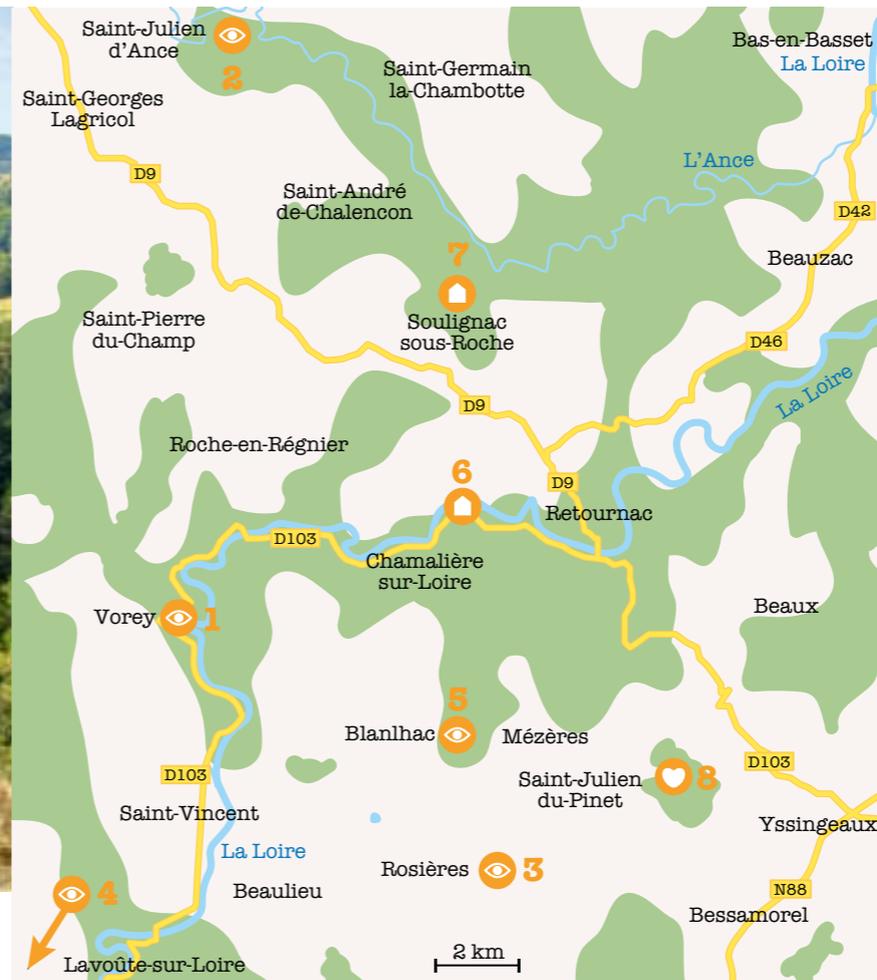


## SÉJOUR 1 GLAMPING DANS LES GORGES DE LA LOIRE SAUVAGE

### LE CADRE // UN ÉCRIN POUR ÉCO-CAMPEURS

Vous êtes au pays des Sucs, ces dômes étranges façonnés par l'intense activité volcanique. On y randonne en famille au fil d'un GR3 cher aux pèlerins de Saint-Jacques, dans les jolies gorges d'une Loire qui se laisse aussi aisément dompter en canoë. Un paradis nature pour amateurs de glamping, mode de camping glamour associant confort et habitat original.

*You are in the land of the Sucs, the strange domes shaped by intense volcanic activity. Go for a hike with the family along the GR3, much loved by Saint James pilgrims, in the stunning gorges of the Loire, which you can also explore by canoe. A nature paradise for fans of glamping, the glamorous and modern twist on traditional camping.*



### À VOIR, À FAIRE

- 1 - DESCENTES EN EAUX VIVES
- 2 - ÉBOULIS DE BOURIANNE
- 3 - RAVIN DE CORBŒUF
- 4 - PINATELLE DU ZOUAVE
- 5 - MOULINS DE BLANLHAC

### OÙ MANGER, OÙ DORMIR

- 6 - COSY CAMP
- 7 - LOU PINATOU

### COUP DE CŒUR

- 8 - BAIN DE FORÊTS



### INCONTOURNABLE // À VOIR, À FAIRE

Avis aux amateurs, Velay Eaux Vives organise des descentes "trappeurs" sur la Loire, avec topos pédagogiques sur la faune et la flore. Les contemplatifs, eux, iront découvrir l'étonnant éboulis de Bourianne, véritable fleuve de pierres. Autres facéties de la nature, le canyon multicolore de Corbœuf et la Pinatelle du Zouave, avec ses troncs tortueux... Côté rencontres ? Les amis des Moulins de Blanlhac, vénérables restaurateurs d'une activité d'antan.

*Calling all wannabee trappers: Velay Eaux Vives organises trips down the Loire river with explanations about all the fauna and flora. If you enjoy contemplation, check out the extraordinary river of stones that is the Bourianne scree. Some of nature's other little quirks include the multicoloured Corbœuf canyon and the Pinatelle du Zouave with its winding trunks. If you want some history, take a visit to the Moulins de Blanlhac, a series of mills that have been lovingly restored.*

[www.velay-eaux-vives.fr](http://www.velay-eaux-vives.fr)  
[www.moulins-blanlhac.fr](http://www.moulins-blanlhac.fr)  
[www.lepuyenvelay-tourisme.fr](http://www.lepuyenvelay-tourisme.fr)



## HALTE // OÙ MANGER, OÙ DORMIR

Plus qu'un camping, un état d'esprit. Résolument écolo, le Cosy Camp de Chamalières prône le retour aux sources, avec ses 4 hectares sans voiture et ses logis insolites en bord de Loire. Ses incroyables jardins sont gérés en partenariat avec un maraîcher local, le GAEC d'Artias à Retournac, qui propose des paniers pique-nique bio à l'ancienne. Autre adresse gourmande ? Lou Pinatou, une auberge perchée tenue par deux ex-élèves de Régis Marcon.

*This is more than just camping; this is a way of life. Focused on saving the planet, the Cosy Camp in Chamalières is all about getting back in touch with nature, boasting 4 hectares of car-free land and novel accommodation along the banks of the Loire. Its incredible gardens are managed in partnership with a local farmers market, the GAEC d'Artias in Retournac, who sell organic picnic baskets in time-honoured tradition. Another gourmet location is Lou Pinatou, a hilltop restaurant run by two former students of great French chef Régis Marcon.*

[www.cosycamp.com](http://www.cosycamp.com)  
[www.auberge-loupinatou.fr](http://www.auberge-loupinatou.fr)

SÉJOUR 1  
GLAMPING DANS  
LES GORGES  
DE LA LOIRE  
SAUVAGE

## COUP DE CŒUR // UN BON BAIN DE FORÊT

Et si vous alliez donner du sens à votre balade dans les bois ? C'est ce que propose dans les sous-bois Natalène Morel, accompagnatrice de montagne formée en sylvothérapie. Le principe ? Un itinéraire (à date fixe ou sur rendez-vous) au milieu des arbres, semé d'expériences sensorielles (toucher d'écorce, senteurs...), d'ateliers ludiques et d'explications pédagogiques.

*Want to make the most of your walk in the woods? Natalène Morel, a mountain guide trained in nature therapy, is the person you need. She will take you on an adventure (on fixed dates or by appointment) through the forest where you will enjoy sensory experiences (touching bark, smells, etc.), fun activities and educational lessons.*

[www.arbresetchemins.com](http://www.arbresetchemins.com)



Voisin

CHOCOLATIER  
TORRÉFACTEUR  
depuis 1897

SYNAGME - Crédit photo: Cherrah - Sémaphore and Co

LES SPÉCIALITÉS  
DE LYON

Le Coussin  
de Lyon

Les Quenelles  
de Lyon

Les Pralines  
de Lyon

LA CAPITALE DE LA GASTRONOMIE  
NOUS PORTE ET NOUS INSPIRE...



Entreprise  
du Patrimoine  
Vivant  
L'excellence  
des savoir-faire  
français

POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE

[WWW.MANGERBOUGER.FR](http://WWW.MANGERBOUGER.FR)

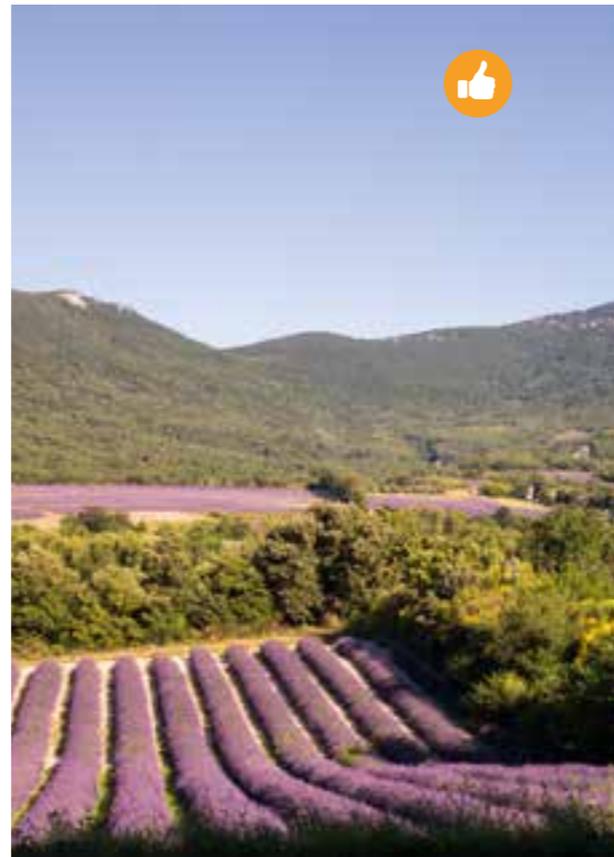
## SÉJOUR 2 SÉJOUR BIO EN DRÔME PROVENÇALE

### LE CADRE // AUX SOURCES DU NATUREL

Au cœur du "département du bio" et labellisé station verte, le premier label d'écotourisme, Dieulefit se veut "terre de nature et de bien-être". Une étiquette méritée pour la petite cité de la Drôme Provençale, parfait camp de base pour partir à la rencontre des producteurs, arpenter le sentier des Huguenots ou flâner au milieu des lavandes.

*In the middle of the 'organic department' and boasting the green resort label, the first ecotourism label, Dieulefit claims to be a 'land of nature and wellness'. And rightly so. This little town in Provincial drome is the perfect base camp from which to visit local producers, hike along the Huguenots trail or take a stroll amongst the lavender flowers*

[www.stationverte.com](http://www.stationverte.com)  
[www.dieulefit-tourisme.com](http://www.dieulefit-tourisme.com)



### INCONTOURNABLE // À VOIR, À FAIRE

Inscrite au réseau des Espaces Naturels Sensibles, la montagne Saint-Maurice propose aux randonneurs 250 hectares de sentiers, que l'on arpente jusqu'à la chapelle éponyme et son panorama exceptionnel. À tester aussi, la ferme pédagogique de Pracoutel, à Vesc, pour s'initier aux secrets de la chèvre et du Picodon, sans oublier les randonnées bâties de Tzig'Âne, pour goûter aux joies simples de l'accueil paysan, façon camping à la ferme.

*Classified as a Sensitive Natural Area, Saint-Maurice mountain offers hikers 250 hectares of trails that lead to a chapel bearing the same name and boasting stunning panoramic views. Be sure to also try out the Pracoutel educational farm, in Vesc, to learn all about goats and Picodon cheese. And let's not forget the donkey walks with Tzig'Âne, the perfect way to share the simple joys of the countryside and rustic farm camping.*

[www.dieulefit-tourisme.com](http://www.dieulefit-tourisme.com)  
[www.tziganerando.com](http://www.tziganerando.com)



#### 1 - SENTIER DES HUGUENOTS LE POËT-LAVAL

#### À VOIR, À FAIRE

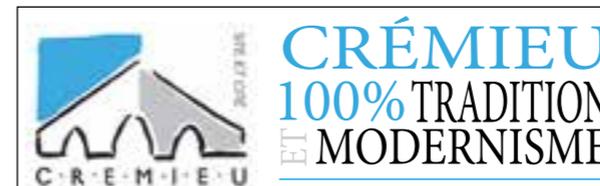
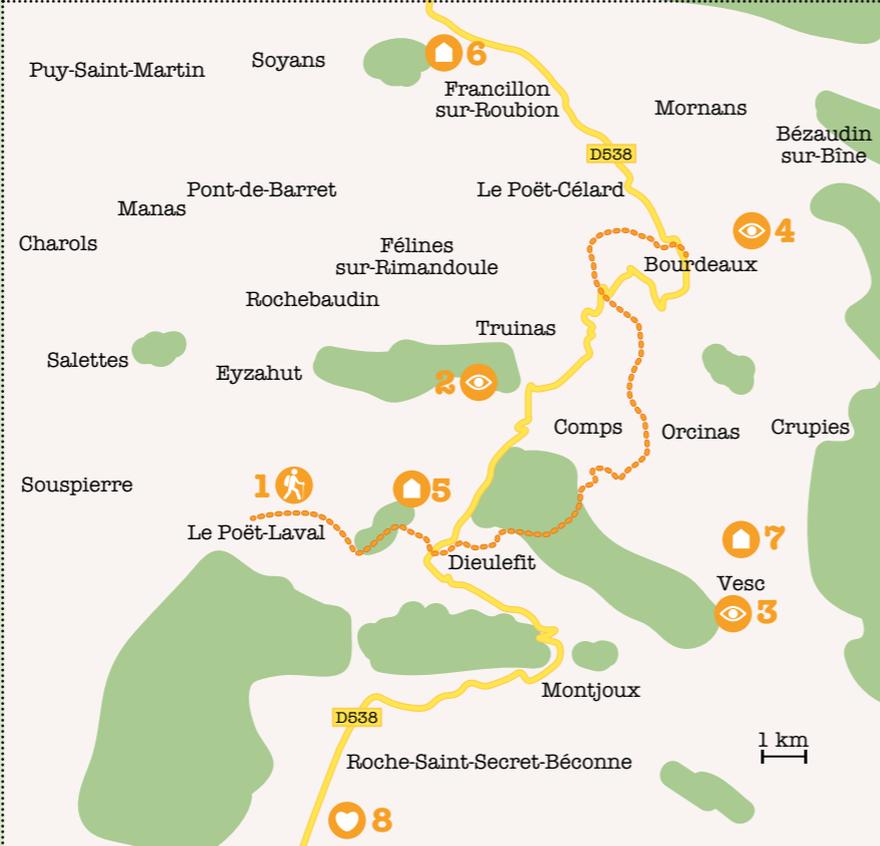
- 2 - CHAPELLE SAINT-AURICE
- 3 - FERME DE PRACOUTEL
- 4 - CAMPING TZIG'ÂNE BOURDEAUX

#### OÙ MANGER, OÙ DORMIR

- 5 - VILLAGE HUTTOPIA
- 6 - DOMAINE DU QUINSON FRANCILLON
- 7 - RESTAURANT CHEZ MON JULES VESC

#### COUP DE CŒUR

- 8 - DOMAINE DU SERRE DES VIGNES LA ROCHE-SAINT-SECRET



À deux pas de la métropole lyonnaise et de l'aéroport Lyon St Exupéry, **la cité médiévale de Crémieu**, nichée au cœur d'un paysage vallonné, vous invite à découvrir son riche patrimoine. Suivez le circuit de ville pour tout connaître de la cité (halle, cloître, remparts, couvents, église...) Crémieu cultive l'art de vivre ensemble avec ses nombreuses manifestations et sa grande fête médiévale de septembre.



Villes et villages fleuris - Plus Beaux Détours de France  
Bureaux d'informations touristiques :  
04 74 90 45 13  
[www.tousauxbalcons.com](http://www.tousauxbalcons.com)  
[www.ville-cremieu.fr](http://www.ville-cremieu.fr)



## Aux extrémités de notre univers

Gerda Steiner & Jörg Lenzlinger

Dim. 2 juin >  
Dim. 29 sept.  
2019



**Musée de Valence**  
art et archéologie

4 place des Ormeaux - 26000 Valence  
[www.museeavalence.fr](http://www.museeavalence.fr)







## HALTE // OÙ MANGER, OÙ DORMIR

Niché aux pieds de la montagne Saint-Maurice, le village Huttopia, avec ses huttes, son spa forestier et son étang, est façonné pour les adeptes de vacances vertes, authentiques et... douillettes. Autre lieu, autre style, le Domaine du Quinson à Francillon, où l'on sommeille au milieu des champs de lavande bio. Un dernier bon plan ? Le restaurant Chez mon Jules, sacré en 2014 par "The place to Bio", le guide des épicuriens écoresponsables...

*Nestled at the foot of the Saint-Maurice mountain, Huttopia village and its huts, forest spa and pond form the idyllic destination for anyone looking for a rural, authentic and cosy holiday. If you want something a bit different, you might like Domaine du Quinson in Francillon, where you can sleep surrounded by fields of organic lavender. When you get hungry, head to Chez mon Jules restaurant, featured in the "The place to Bio" guide of organic and eco-friendly restaurants.*

[www.huttopia.com](http://www.huttopia.com)  
[www.domaineduquinson.fr](http://www.domaineduquinson.fr)  
[www.chezmonjules.com](http://www.chezmonjules.com)

SÉJOUR 2  
SÉJOUR BIO  
EN DRÔME  
PROVENÇALE

## COUP DE CŒUR // UN SAVOIR-FAIRE MADE IN PROVENCE !

Prenez la direction du Parc Naturel Régional des Baronnies Provençales. À La Roche-Saint-Secret-Béconne, faites halte au Domaine du Serre des Vignes, où les vignerons vous accueillent pour une triple découverte : celle de leurs vins bios, bien sûr, mais aussi de leur distillerie de lavande et de leur production abricotière. À compléter d'une balade fléchée de 6 kilomètres dans les paysages splendides qui ceignent le domaine.

*Next, head to the Baronnies Provençales regional natural park. In Roche-Saint-Secret-Béconne, make a visit to the winemakers at Serre des Vignes Estate, where organic wine is far from being their sole speciality: they also have a lavender distillery and an apricot orchard. Finish off with a 6km signposted walk around the countryside that surrounds the estate..*

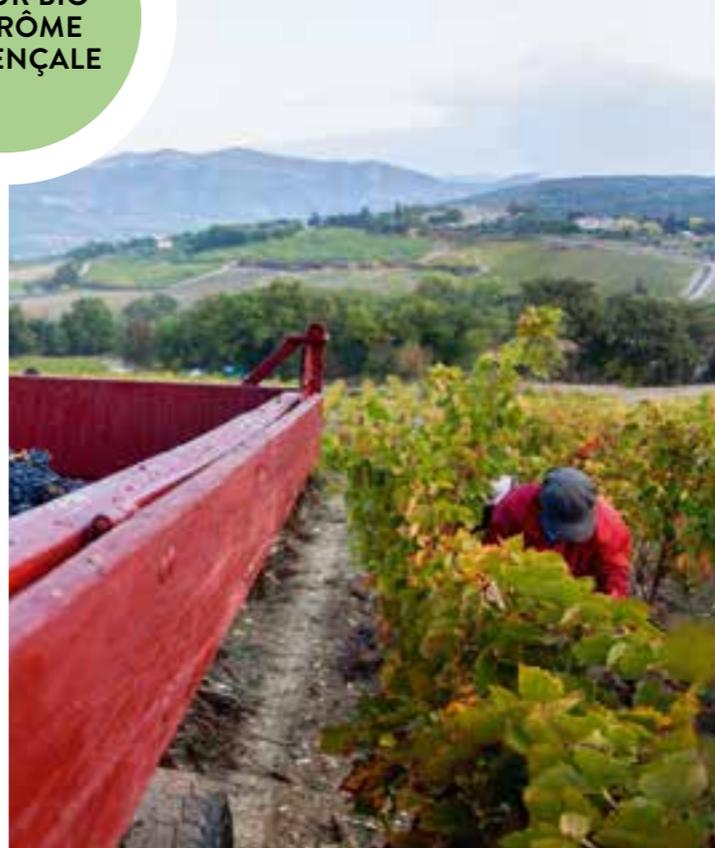


PHOTO BY **PATRICK ROUGEREAU.**

### SALON «TASTING TOQUICIMES»

DÉGUSTATIONS DE VINS ET PRODUITS DU TERROIR |  
DÉMONSTRATIONS PAR DES CHEFS | CONFÉRENCES..

### ANIMATIONS VILLAGE

CONCOURS DE CUISINE | ANIMATIONS |  
JEUX INTERACTIFS | ET ENCORE BIEN D'AUTRES SURPRISES..

Les fermes  
de Marie  
\*\*\*\*\*  
MEGÈVE

## SÉJOUR 3 RANDONNÉE VERTE DANS LE PARC DE LA VANOISE

### LE CADRE // VIRÉE DÉTOX AU GRAND AIR

Avec ses jolis sentiers, ses lacs d'altitude et ses torrents, ses alpages et ses cols mythiques, le massif de la Vanoise est un véritable paradis pour les amateurs de balades montagnardes. Son classement en Parc National, en 1963, en fait un espace protégé exceptionnel, où l'on randonne au gré des chemins, au cœur de paysages époustouflants, loin, très loin des foules.

*With its magnificent trails, mountain lakes and streams, pastures and legendary passes, the Vanoise massif is nothing short of a paradise for fans of mountain hikes. Its classification as a national park in 1963 ensures it remains unblemished, where the breath-taking scenery and walks will have you quickly forgetting about city life.*



### INCONTOURNABLE // À VOIR, À FAIRE

Gagnez le parc par la vallée de la Tarentaise, via Peisey-Vallandry. Grimpez jusqu'au magnifique plateau de Rosuel, où vous pouvez découvrir un savoir-faire ancestral au Palais de la Mine. Accompagné, pourquoi pas, d'un âne, empruntez le fameux GR5, celui de la grande traversée des Alpes, pour rejoindre le lac de la Plagne, où les férus de pêche s'adonnent à leur passion en toute quiétude. Une balade tout aussi ravissante vous mène vers la Chapelle des Vernettes et sa source miraculeuse.

*Arrive at the park through the Tarentaise valley, via Peisey-Vallandry. Climb up to the impressive Rosuel plateau, where you will discover an ancestral craft at the Palais de la Mine. With a donkey by your side (why not?), take the famous GR5, which crosses the Alps, until you reach La Plagne lake, where fishing enthusiasts reel in their catches in total tranquillity. Another, just as delightful, walk takes you to the Vernettes chapel and its miraculous spring.*

[www.peisey-vallandry.com](http://www.peisey-vallandry.com)



### À VOIR, À FAIRE

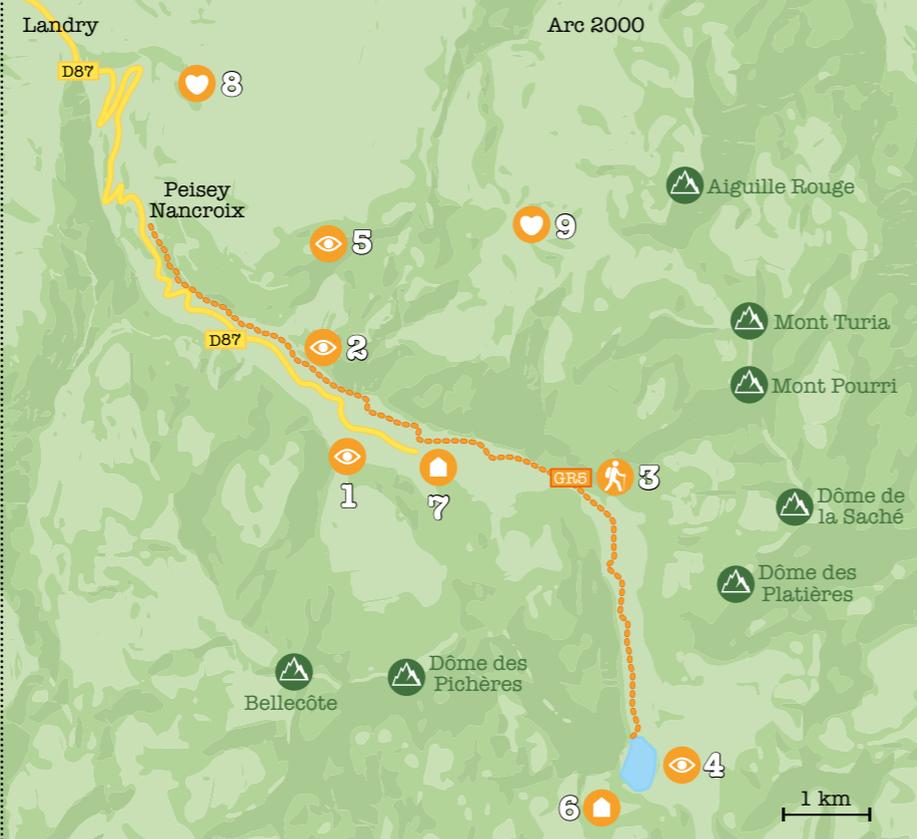
- 1 - PLATEAU DE ROSUEL
- 2 - PALAIS DE LA MINE  
PEISEY-NANCROIX
- 3 - GR 5
- 4 - LAC DE LA PLAGNE
- 5 - CHAPELLE NOTRE-DAME  
DES VERNETTES

### OÙ MANGER, OÙ DORMIR

- 6 - REFUGE ENTRE-LE-LAC
- 7 - REFUGE DE ROSUEL

### COUP DE CŒUR

- 8 - DÉPART RANDONNÉE  
ALPAGES
- 9 - ALPAGES - FABRICATION  
BEAUFORT



LE DÉPARTEMENT DE L'ISÈRE PRÉSENTE

MAISON BERGES  
VILLARD-BONNOT

Exposition  
**Papier peint,**  
tout un art!

du 3 mai  
au 3 novembre  
2019

fin XVIII<sup>e</sup> - début XX<sup>e</sup> siècle

PAYSAGE → PAYSAGES

Un événement culturel porté par le Département de l'Isère

ENTRÉE GRATUITE DANS LES 11 MUSÉES  
DU DÉPARTEMENT DE L'ISÈRE  
[musees.isere.fr](http://musees.isere.fr)

isère

BOUCHERIE • CHARCUTERIE • BROCHERIE

L'ÂME DU COUPEAU

Artisan-boucher à l'ambition débordante, **Mickael Zoubiri** crée L'Âme du Couteau, un service de traiteur spécialisé dans la cuisson de viande à la broche au feu de bois. Autour d'un barbecue géant pouvant rassasier **jusqu'à 1000 personnes**, dégustez des mets d'une qualité exceptionnelle, des **viandes 100% françaises**, élevées en région Rhône-Alpes. Cuisse de bœuf braisée, cochon entier, agneau, poulet, pintade et canette, découvrez des saveurs sublimes par le feu de bois et partagez de délicieux moments de convivialité.

01400 Châtillon-sur-Chalaronne  
**Tél. 06 79 35 85 07**



## HALTE // OÙ MANGER, OÙ DORMIR

En famille, entre amis ou en duo, l'expérience refuge est incontournable en montagne ! Près du lac de La Plagne, l'ancienne bergerie d'Entre-Le-Lac offre gîte et couvert à tous ceux qui souhaitent profiter d'une nuit au milieu des marmottes. Au retour, le refuge de Rosuel, entre deux animations pédagogiques consacrées au Parc, propose aussi dortoirs et spécialités savoyardes aux randonneurs de passage.

*Great with your family, friends or better half, the refuge experience is an essential part of any mountain holiday. Near to La Plagne lake, Entre-Le-Lac is a former animal pen that offers boarding and lodging to anyone wanting to spend a night in groundhog territory. On the way back, the Rosuel refuge, as well as hosting educational events on the park, also offers dormitories and local delicacies for passing hikers.*

[www.refugeentrelac.wixsite.com](http://www.refugeentrelac.wixsite.com)  
[www.refuge-rosuel.vanoise.com](http://www.refuge-rosuel.vanoise.com)

SÉJOUR 3  
RANDONNÉE  
VERTE DANS  
LE PARC DE LA  
VANOISE

## COUP DE CŒUR // À LA RENCONTRE DES ALPAGISTES

Partir flâner dans les alpages demande un minimum d'organisation ! C'est ce que propose l'office de tourisme local, sur une journée complète. Après une marche dans la forêt, vous montez en télécabine jusqu'aux Arcs 1800. Du col de la Chal, votre guide vous emmène percer les mystères de la fabrication du Beaufort, le vrai, auprès des alpagistes eux-mêmes. Savoureux, sur tous les plans !

Embarking on a stroll among the pastures requires at least some planning! And why not let the local tourism office organise the whole day for you? After a walk through the forest, you'll take a gondola all the way to the Arcs 1800 resort. Your guide will pick you up from the Chal pass and take you on an adventure where you'll learn how real Beaufort cheese is made, directly from the locals. Delicious on every level!

[www.peisey-vallandry.com](http://www.peisey-vallandry.com)



**BUGEY-PLAINE DEL'AIN**  
Tourisme

### Bugey Plaine de l'Ain, un formidable terrain de jeu à deux pas de Lyon.

Découvrez un territoire diversifié et préservé, de la cité médiévale de Péruges jusqu'aux montagnes du Bugey et ses paysages d'exception.

Vivez une expérience privilégiée au cœur d'un patrimoine naturel et culturel luxuriant. Canyoning, via ferrata, parapente, voile, canoë, vélo, spéléologie, kite surf, randonnée... Profitez d'un environnement propice à l'évasion et aux sensations fortes.

De Péruges au Bugey, fais ce qu'il te plaît !



[www.deperougesaubugey.com](http://www.deperougesaubugey.com)  
information.otpbpa@gmail.com  
de Péruges au Bugey  
deperougesaubugey

**Roanne**  
Le goût de bien vivre

En octobre

**Festival**  
ROANNE TABLE OUVERTE

Gastronomie et  
spectacle vivant

crédit photo : JJ

suivez-nous sur RoanneTableOuvrte

d'infos sur  
roannetableouverte.com



CULTURE

Par *by* Antoine Aulagnon

## CITÉ INTERNATIONALE DE LA GASTRONOMIE : COPIEUX, LE MENU!

WELCOME TO THE DELICIOUS CITÉ INTERNATIONALE DE LA GASTRONOMIE!

Un musée, oui, et bien plus que cela. Ouverte à l'automne, la Cité Internationale de la Gastronomie, au-delà d'offrir à la métropole lyonnaise une vitrine digne de sa réputation, est aussi un espace hybride de créativité, de rencontres et d'expériences gustatives. Visite.

*A museum...and a whole lot more! Open in autumn, the Cité Internationale de la Gastronomie will not only showcase Lyon's famous culinary reputation, but also provide a venue for people to taste, meet and create. Enjoy our tour around this foodie paradise.*

À table! Un peu plus d'un an après l'inauguration du Grand Hôtel-Dieu dans la Presqu'île lyonnaise, c'est au tour de la très attendue Cité Internationale de la Gastronomie d'ouvrir ses portes à l'automne. Avec une vocation première : nourrir les esprits, et pas seulement les ventres, déjà bien gâtés au pays du mâchon et de la cuisine des Mères, de l'andouillette et de la quenelle, des bouchons et de Paul Bocuse. Les plaisirs de la table, ça se partage, et la ville a un rang à tenir dans la promotion du repas gastronomique des Français, inscrit à l'Unesco depuis 2010. Emblématique et vivant, cet espace de 4000 m<sup>2</sup> et de quatre

étages n'est donc pas qu'un simple musée, selon David Kimelfeld, le président de la Métropole de Lyon, mais "un lieu d'effervescence d'un nouveau genre : la Cité est tant un centre culturel, un musée du patrimoine et de l'histoire, qu'un lieu de vie et de création pour les amateurs, les passionnés et les professionnels de notre territoire, un lieu où se mijotent les innovations, un lieu de rencontres et d'expérimentations".

### UN LIEU DÉDIÉ AU "MIEUX MANGER"

L'expérience. Tout, dans ce projet, tient dans cette notion si chère aux voyageurs d'aujourd'hui. Évidemment, la Cité fait la part belle à l'héritage gastronomique local, au gré d'une scénographie ludique et interactive conçue avec le concours du Musée des Confluences. Mais elle offre aussi, et surtout, un regard créatif et presque scientifique sur les cuisines du monde, autour d'une thématique centrale : le bien manger. Ce lien entre gastronomie, santé et nutrition, presque naturel dans cet ancien hôpital qui vit exercer Rabelais, père de Gargantua, s'exprime à travers la "gastroludothèque", dédiée à la compréhension des cycles de l'alimentation, le "gastrolab", espace de coworking pour l'innovation culinaire ou encore le très pédagogique espace MIAM MIAM!

Au sommet de la Cité, près de grandes salles réservées aux expositions temporaires, trône aussi une vraie cuisine, où des chefs en résidence animent ateliers pédagogiques et séances de dégustation. Leur mission ? Susciter et entretenir le débat, très actuel, autour



La Cité internationale de la Gastronomie se situe dans la partie la plus ancienne du Grand Hôtel-Dieu, sous le Dôme des Quatre-Rangs.

The Cité internationale de la Gastronomie lies in the oldest section of the Grand Hôtel-Dieu, under the Dôme des Quatre-Rangs.

**Lyon fait partie des quatre villes retenues pour accueillir une Cité Internationale de la Gastronomie, avec Tours, Dijon et Paris-Rungis.**

*Lyon is one of four cities chosen as homes for a Cité Internationale de la Gastronomie, alongside Tours, Dijon and Paris-Rungis.*



d'une manière de se nourrir plus saine et respectueuse de l'environnement. Tout un programme, porté par les toques les plus fameuses, à l'image du chef triplement étoilé Régis Marcon, figure du projet : "La bonne recette, c'est que la Cité bouillonne de pensées, de modernité et de solutions concrètes autour d'une préoccupation commune : le plaisir de "mieux manger" ". 300 000 visiteurs sont attendus dès la première année pour en faire l'expérience.

**Le Grand Hôtel-Dieu accueille une version miniature des Halles de Lyon Paul Bocuse, sur 1200 m<sup>2</sup>**

*The Grand Hôtel-Dieu has also hosted a miniature version of the Halles Paul Bocuse, covering 1 200 m<sup>2</sup>*



*18,6 millions d'euros, dont 10,4 issus du mécénat, ont été investis dans la Cité Internationale de la Gastronomie de Lyon.*

*18.6 million euros, including 10.4 million from patronage, have been invested in Lyon's Cité Internationale de la Gastronomie.*

**D**inner is served! Just over a year after the inauguration of the Grand Hôtel-Dieu in Lyon's city centre, the next big opening is that of the Cité Internationale de la Gastronomie in autumn. Its main aim is to feed minds, and not just stomachs, which are already well catered for in France's capital of gastronomy. Food is made for sharing, and the city has a key role to play in promoting French cuisine, UNESCO classified since 2010. The vibrant and symbolic venue, covering 4,000 m<sup>2</sup> across 4 floors, is more than simply a museum according to David Kimelfield, president of Metropolitan Lyon: "it's a whole new type of social hub: the Cité is as much a place for culture, a heritage and history museum, as it is a place for our region's amateurs, enthusiasts and professionals to converge and create, a melting pot of innovation and a centre to meet and experiment".

**A PLACE TO "EAT HEALTHIER"**  
The whole project is designed around the experience, the holy grail for today's travellers. Evidently, the Cité will shine the spotlight on local gastronomic heritage, using interactive and fun staging designed in cooperation with the Musée de Confluences. But, on top of that, it will offer a creative and quasi-scientific insight into various cuisines from around the world, with one central theme: eating healthier. The link between gastronomy, health and nutrition — so fitting in this former hospital where the distinguished doctor and writer Rabelais once worked — will be explored in the gastroludothèque, where you can learn about food cycles; the gastrolab, a coworking space for culinary innovation; and the highly educational MIAM MIAM! area.

*At the top of the Cité, where large rooms will also be reserved for tem-*



## ET MAINTENANT, UNE VALLÉE DE LA GASTRONOMIE

AND NOW, A VALLÉE DE LA GASTRONOMIE

**É**voquée de longue date dans les couloirs de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, l'idée d'une Vallée de la Gastronomie courant de Dijon à Marseille est bien devenue réalité. Ce concept touristique, visant à promouvoir les étapes gourmandes (restaurants étoilés) et autres atouts (Cité du Chocolat, vignobles, cavage de la truffe, spéléoenologie...) de l'itinéraire préféré des vacanciers, a été officialisé en grande pompe le 24 juin au siège de la Région, à Lyon.

*While rumours have long been floating around, the idea for a Valley of Gastronomy from Dijon to Marseille is finally becoming reality. This tourist concept, which aims to promote the gustatory highlights (Michelin-starred restaurants) and other landmarks (Cité du Chocolat, vineyards, etc.) favoured by holidaymakers, was made official with great pomp on 24th June at the region's headquarters in Lyon.*

*porary exhibitions, presides a fully functional kitchen, where the resident chefs will hold educational workshops and tasting sessions. Their goal will be to ignite and continue the topical debate on how to eat healthier and more sustainably. A bountiful menu, served up by some of the biggest names in cooking, such as Régis Marcon, holder of three Michelin stars and the project's figurehead: "The winning recipe is a Cité overflowing with ideas, modernity and concrete solutions to one common challenge: the pleasure of 'eating healthier"'. 300,000 visitors are expected to come try the experience in the first year. ♦*

### CITÉ INTERNATIONALE DE LA GASTRONOMIE

**OUVERTURE : 7J/7  
TARIF : 12€ / ADULTE  
(24€ AVEC LA DÉGUSTATION)**

**OPEN: 7 DAYS A WEEK  
PRICE: €12 / ADULT  
(€24 WITH TASTING)**

[grand-hotel-dieu.com](http://grand-hotel-dieu.com)

### BROCHIER SOIERIES 1890 GRAND HÔTEL-DIEU

*Des foulards d'exception  
fabriqués dans la tradition  
de la soierie lyonnaise*

*Beautiful scarves  
made in Lyon according  
to the finest silk tradition*



**OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 10H À 19H  
OPEN FROM MONDAY TO SATURDAY 10AM TO 7PM  
18 QUAI JULES COURMONT, 69002 LYON  
04 81 13 25 51  
GHD@BROCHIERSOIERIES.COM**

**f @BROCHIERSOIERIESGHD & BROCHIERSOIERIES**

# GOURMANDS, MYUM ! LES MONTS D'OR !

Perchées au-dessus de la table étoilée de Paul Bocuse, plusieurs pépites culinaires contribuent discrètement à faire des hauteurs chics de Lyon un paradis bucolique pour épicuriens en goguette. Zoom sur quatre raisons injustement méconnues de grimper cet été dans les Monts d'Or, pour prendre le frais entre deux coups de fourchette.



*Sitting high above the Paul Bocuse Michelin-starred restaurant, Lyon's hilly suburbs are home to several gastronomic gems, offering a bucolic paradise for urban epicureans. Here's our selection of 4 undeservedly unknown reasons to take a trip out to the Monts d'Or; you can leave the picnic at home.*



## La Cantine du Village •

55 avenue de la République,  
69370 Saint-Didier-au-Mont-d'Or  
+33 (0)4 78 35 55 16  
Ouvert du mardi au samedi

Chic, la cloche a sonné ! Et la perspective de retomber en enfance est belle dans cette jolie maison de village, où le chef Pierre-Alain Hébrard alterne entre cuisine à l'ancienne et espiègleries, à l'image de son tian de sardines froides aux herbes de Provence ou ses œufs meurettes au vin blanc. La terrasse, elle, est l'une des plus agréables des alentours de Lyon.

*This quintessential village house will bring childhood memories flooding back. Pierre-Alain Hébrard flits between traditional cuisine and his own audacious inventions, such as his tian of cold sardines with herbes de Provence and poached egg in white wine sauce. The terrace is also one of the most delightful around Lyon.*

## L'Auberge de Poleymieux •

Place de la Mairie, 69250 Poleymieux-au-Mont-d'Or  
+33 (0)4 78 91 90 16  
Ouvert du lundi au dimanche midi,  
et vendredi soir et samedi soir

Deux tilleuls, une terrasse adorable, une petite source, les vieilles pierres d'un ancien relais à chevaux... Dans cette oasis de convivialité tout juste rafraîchie, on fait bombance d'une bonne cuisine traditionnelle, bercée par les saisons et nourrie de produits locaux. Un rapport qualité/prix imbattable, et la promesse de belles découvertes, telle la bière bio des Monts-d'Or.

*Two lime trees, one adorable terrace, a small spring and aged stones from a former coaching inn... In this oasis of conviviality, recently refurbished, you can feast on some good-old traditional cuisine, nurtured by the seasons and cultivated with local produce. Unbeatable value for money and a bountiful trove of treasures, such as the Monts-d'Or organic beer.*



## Aux Montagnards •

6 avenue Ampère, 69370 Saint-Didier-au-Mont-d'Or  
+33 (0)4 78 64 53 33  
Ouvert du mercredi au samedi, et  
mardi midi et dimanche midi

Pas de chichis à la table champêtre de cet ancien relais de chasse, qui accueille les voyageurs grimant vers le mont Verdun depuis des décennies. La vue sur Lyon est à tomber, et l'on s'y régale de fondue aux girolles, diots de Savoie et autres plats délicieusement réconfortants, entre deux parties de pétanque.

*No fuss and bother at this rustic restaurant, which lies inside a former hunting lodge and has welcomed visitors on the way to Mont Verdun for decades. The view over Lyon is stunning, as is the cuisine, featuring girolle mushroom fondue, Savoy sausages and other deliciously hardy dishes... all to be savoured in between games of pétanque.*

## Là-Haut sur la Colline •

81 route du mont Cindre, 69450 Saint-Cyr-au-Mont-d'Or  
+33 (0)4 78 47 25 17  
Ouvert du mercredi au samedi, et dimanche midi

De la cuisine à l'accueil en passant par les jeux d'enfants, tout, dans cette jolie maison du mont Cindre, est familial. On y déguste des plats au bon goût de terroir, simples mais finement apprêtés. Kids friendly oblige, on y trouve un menu du Petit Gône rarement aussi bien soigné. Le cadre parfait pour une mise au vert en tribu !

*Everything is this delightful house in Mont Cindre is homely, from the cooking and the reception to the children's games. Enjoy simple yet finely prepared dishes infused with the flavours of local produce. Kid friendly, rarely will you find such an exquisite children's menu. The perfect setting for a family countryside outing!*



## À l'aéroport DE LYON

### NOUVEAU ! MONSIEUR ALBERT

De la bonne cuisine made in USA, dans une ambiance bistrot. Un nouveau concept gourmand à tester à l'aéroport ouvrira prochainement : "Monsieur Albert" un comptoir où goûter à d'étonnants hot-dogs à la française. En prime ? Une terrasse inédite sur le parvis de l'aéroport. On craque, et on croque !

*Superb American cuisine in a bistro atmosphere. Monsieur Albert is the airport's new gourmet experience that will open soon. Try some fun hot dogs à la française, which you can now enjoy outside on the airport parvis terrace. You'll be coming back for more!*

[www.mr-albert.com](http://www.mr-albert.com)

TERMINAL 1  
HALL PUBLIC

## BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN : UN VOYAGE SUR LES NUAGES À L'AÉROPORT

CONTEMPORARY ART BIENNALE:  
A JOURNEY IN THE CLOUDS  
AT THE AIRPORT

L'événement culturel de l'année s'invite pour la première fois à Lyon-Saint Exupéry, où la dernière performance de l'artiste Abraham Poincheval, parti réaliser le rêve d'Icare en marchant sur les nuages, sera présentée en écho à l'exposition principale, située dans une immense friche industrielle de Lyon.

*The biggest cultural event of the year is visiting Lyon-Saint Exupéry for the first time, where the latest performance of artist Abraham Poincheval, who went to fulfil Icarus's dream of walking on clouds, will be presented in tandem with the main exhibition, held in a vast abandoned factory in Lyon.*

Abraham Poincheval, *Vigie, Stylite*, 2016, Gare de Lyon

Il faudra patienter jusqu'au 18 septembre pour découvrir les spectaculaires créations de la prochaine biennale d'art contemporain lyonnaise, dont la notoriété internationale s'affirme édition après édition malgré une concurrence toujours plus soutenue à travers le monde.

Soucieux de contribuer au rayonnement de son territoire, Lyon Aéroport s'est naturellement associée à cet événement culturel majeur, en soutenant l'une des œuvres présentées. Le choix de cette création, en l'occurrence, ne doit rien au hasard : il s'agit de celle de l'artiste marseillais Abraham Poincheval, mondialement réputé pour ses performances extravagantes, baptisée "Voyage sur la canopée des nuages".

"Mon grand rêve, comme celui de tous les hommes, est de marcher dans les nuages. Ce sont des montgolfières

qui vont me hisser à environ cinq cent mètres d'altitude pour qu'enfin je puisse marcher sur un nuage", dévoilait-il au printemps dans La Dépêche du Midi. Après une escapade fluviale coincé dans une bouteille géante, une hibernation à l'intérieur d'un ours naturalisé ou un séjour au sommet d'un mat, cette nouvelle performance de l'artiste le plus perché de sa génération expérimente les grands espaces. Elle a été filmée fin mai, au Gabon, et sera projetée sur le site de la biennale (lire ci-contre), où Abraham Poincheval devrait faire plusieurs apparitions.

Les visiteurs de l'aéroport, eux, seront particulièrement gâtés, puisque l'œuvre fera justement l'objet d'un prolongement au Terminal 1, où une mise en scène spécifique leur donnera la primeur de cette incroyable balade céleste...

We will have to wait until 18th September to discover the spectacular creations of Lyon's next contemporary art biennale, whose international fame continues to grow year on year despite stiff competition around the globe. Wanting to help promote the local region, it was only natural for Lyon Aéroport to partner up with this major cultural event and support one of the works on display. The choice of artwork was by no means random: "Voyage sur la canopée des nuages" (Journey on the canopy of clouds) by Marseille artist Abraham Poincheval, world famous for his extravagant performances.

"My biggest dream, like everyone else, is to walk amongst the clouds. Hot air balloons will raise me about five metres into the air so that I can walk on a cloud," he revealed to the press in spring. After floating along a river stuck in a giant bottle, hibernating inside a stuffed bear and living atop a mast, the latest performance from this nutty artist plays with wide-open spaces. It was filmed in late May, in Gabon, and will be screened at the biennale (see opposite), where Abraham Poincheval is set to make several appearances.

Visitors to the airport are in luck since the work will continue to be displayed in Terminal 1, where a customised set will give them an exclusive look at this incredible celestial stroll.



**BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN**  
**DU 18 SEPTEMBRE 2019 AU 5 JANVIER 2020**  
**"LÀ OÙ LES EAUX SE MÊLENT"**

Organisée tous les deux ans en alternance avec sa petite sœur dédiée à la danse, la Biennale d'Art Contemporain déploie cette année les ailes d'une quinzième édition exceptionnelle. De part la qualité de sa programmation évidemment, confiée à l'équipe de curateurs du Palais de Tokyo, à Paris, mais aussi par sa nouvelle dimension : si le maCLYON et une vingtaine de lieux de la métropole lyonnaise sont explorés, la majeure partie des œuvres de la cinquantaine d'artistes sélectionnés seront en effet exposées sur le site des anciennes Usines Fagor, à Gerland, une friche industrielle de... 27 000 m<sup>2</sup>, dont les Nuits Sonores ont déjà fait leur terrain d'expression.

Held every two years in turn with its smaller sibling dedicated to dance, the Contemporary Art Biennale is set to celebrate its 15th birthday in style, from 18th September 2019 to 5th January 2020, under the theme of "Where water comes together". The festival will not only stand out for its amazing line-up, overseen by the curators of the Palais de Tokyo in Paris, but also for its new location. This year, while some pieces from the 50 or so chosen artists will be exhibited at Lyon's MAC and a couple dozen other venues around the city, the large majority will be shown at the former Fagor factories in Gerland, an abandoned industrial site covering a huge 27,000 m<sup>2</sup>, which has already served as the creative residence of the Nuits Sonores music festival.



[www.labiennaledelyon.com](http://www.labiennaledelyon.com)

## EXPOSITION // MUSÉE DES CONFLUENCES

À la pointe de la Confluence, la nouvelle exposition du musée des Confluences offre aux regards des visiteurs 334 coiffes du monde entier, issues d'une collection privée donnée au musée en 2017. Résolument... décoiffant !

*At Lyon's Musée des Confluences, a new exhibition is giving visitors the chance to discover 334 headdresses from around the world, all originating from a private collection donated to the museum in 2017. Simply...hair-rising!*

**Jusqu'au 15 mars 2020**  
Lyon (Rhône)

[www.museedesconfluences.fr](http://www.museedesconfluences.fr)



## SPECTACLE // MÉDIÉVALES DE CRÉMIEU

Oyez bonnes gens, et prenez date ! Le temps d'un week-end, la cité médiévale remonte au temps des chevaliers à l'occasion d'une incomparable reconstitution, animée par plus de 600 artistes, artisans et bénévoles. Taïaut !

*Hear ye, hear ye – and save the date! The medieval town of Crémieu will head back in time to the middle ages for a weekend-long reenactment, featuring over 600 artists, artisans and volunteers. We are the knights who say Ni!*

**7 et 8 septembre**  
Crémieu (Isère)

[www.medievalesscremieu.com](http://www.medievalesscremieu.com)



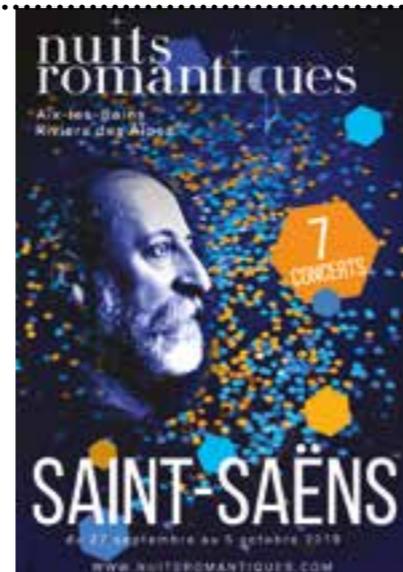
## MUSIQUE // NUITS ROMANTIQUES

Le Carnaval des Animaux s'invite cette année sur les rives du lac du Bourget : son immense rendez-vous romantique livre ses scènes grandioses (Casino Grand Cercle d'Aix-les-Bains, Abbaye d'Hautecombe), au compositeur français Camille Saint-Saëns.

*The Carnival of the Animals is this year's guest of honour on the banks of Lake Bourget. The huge romantic festival will lend its grandiose stages (Casino Grand Cercle d'Aix-les-Bains, Abbaye d'Hautecombe) to the works of composer Camille Saint-Saëns.*

**Du 27 septembre au 5 octobre**  
Aix-les-Bains (Savoie)

[www.nuitsromantiques.com](http://www.nuitsromantiques.com)



## 13<sup>e</sup> ÉDITION festival de danse **Karavel** PÔLE EN SCÈNES | BRON

**9 OCT. — 3 NOV. 2019**



**37 COMPAGNIES | 21 LIEUX | 38 REPRÉSENTATIONS**

BRON PÔLE EN SCÈNES : ALBERT CAMUS - PÔLE PIK, UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2, LA FERME DU VINATIER, JACK JACK | LYON CN D, MOB HOTEL | CALUIRE-ET-CUIRE RADIANT-BELLEVUE | CHASSIEU KARAVAN THÉÂTRE | DÉCINES-CHARPIEU TOBOGGAN | LIMONEST AGORA | MEYZIEU ESPACE JEAN POPPEREN | MIONS CENTRE CULTUREL JEAN-MOULIN | MIRIBEL L'ALLÉGRE | MORNANT ESPACE CULTUREL JEAN CARMET | RILLIEUX-LA-PAPE ESPACE 140 | SAINT-PRIEST ESPACE MOSAÏQUE SAINT-ROMAIN-EN-GAL MUSÉE GALLO-ROMAIN | TARARE THÉÂTRE MUNICIPAL | VILLEURBANNE MOV'NDANCE | VAULX-EN-VELIN CENTRE CULTUREL CHARLIE-CHAPLIN

[KARAVELKALYPSO.COM](http://KARAVELKALYPSO.COM)



## DANSE // FESTIVAL KARAVEL

Entre battles et créations, des centaines de danseurs, talents en devenir et pointures internationales, transforment la région lyonnaise en immense scène hip-hop. Un événement survitaminé, soutenu par Lyon Aéroport.

*With everything from head-to-head battles and original pieces, hundreds of dancers will transform the Lyon region into an immense hip-hop stage. An supercharged event, featuring upcoming talents and international stars, that is supported by Lyon Aéroport.*

**Du 10 octobre au 4 novembre**  
Région lyonnaise (Rhône)

[www.karavelkalypso.com](http://www.karavelkalypso.com)

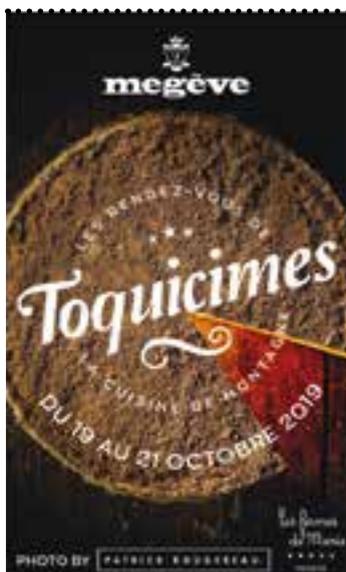
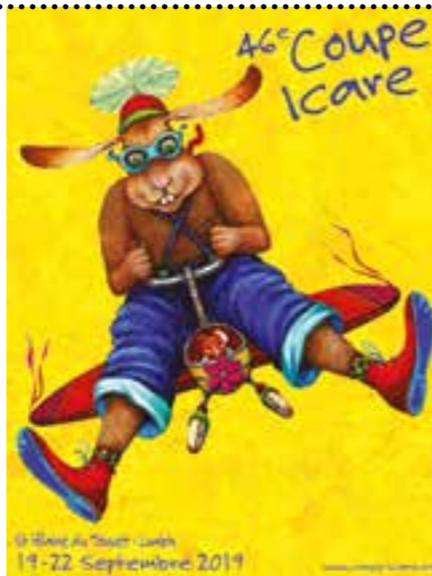
## ÉVÉNEMENT // COUPE ICARE

Grand-messe colorée des fous volants, le prochain rassemblement mondial des amateurs de vol libre rend hommage à l'un des plus anciens pionniers de l'aéronautique, Léonard de Vinci. Le grand show !

*A major and colourful get-together for high-flying daredevils, the next meeting for free flight enthusiasts will pay homage to one of aviation's oldest pioneers, Leonardo de Vinci.*

**Du 19 au 22 septembre**  
Saint-Hilaire-du-Touvet (Isère)

[www.coupe-icare.org](http://www.coupe-icare.org)



## SALON // TOQUICIMES

Fort du succès du premier festival de la cuisine de montagne, la station aux quatre tables étoilées réunit une seconde fois la fine fleur de la gastronomie alpine, pour trois jours de dégustations, ateliers, concours et autres animations gourmandes.

*High off the success of the first Alpine cuisine festival, the resort with four Michelin-starred restaurants will once again bring together the finest in mountain gastronomy for three days of tasting sessions, workshops, competitions and other gourmet events.*

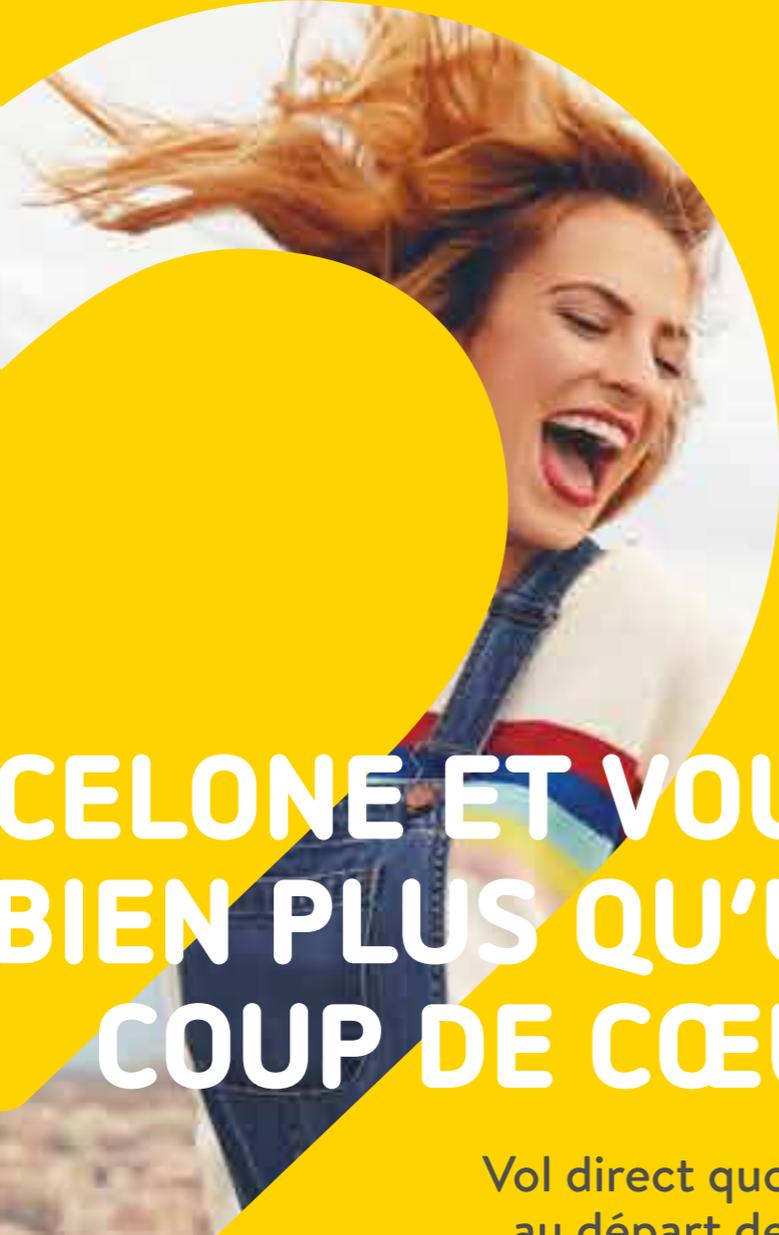
**Du 19 au 21 octobre**  
Megève (Haute-Savoie)

[www.toquicimes.com](http://www.toquicimes.com)



[vichy-destinations.fr](http://vichy-destinations.fr)

**vueling**  
AIRLINES



**BARCELONE ET VOUS,  
BIEN PLUS QU'UN  
COUP DE CŒUR**

Vol direct quotidien  
au départ de Lyon.

RÉSERVEZ SUR **VUELING.COM** OU SUR NOTRE APP

**15** YEARS  
LOVING PLACES ✈️

**GUIDE**  
LYON AÉROPORT

**PRAGUE** RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
9 ✈️ / SEMAINE WEEK  
**PLUS DE FRÉQUENCES MORE FLIGHTS**

**LAS PALMAS** CANARIES, ESPAGNE  
1 ✈️ / SEMAINE WEEK

**BELGRADE** SERBIE  
2 ✈️ / SEMAINE WEEK  
**NOUVEAU NEW**

**PORTO** PORTUGAL  
18 ✈️ / SEMAINE WEEK  
**PLUS DE FRÉQUENCES MORE FLIGHTS**

**CONNECTEZ-VOUS  
AU MONDE DEPUIS  
LYON-SAINT EXUPÉRY !  
DÉCOUVREZ TOUJOURS  
PLUS DE DESTINATIONS...**

*Lyon-Saint Exupéry puts  
the world at your doorstep.  
Now with even more destinations...*

**LA RÉUNION**  
2 ✈️ / SEMAINE WEEK

**Laissez-vous guider par vos envies !**  
*Let the travel bug be your guide*

**WWW.INSPIRATION-VOYAGE.COM**

**HELSINKI** FINLANDE  
1 ✈️ / SEMAINE WEEK  
**NOUVEAU NEW**

**BEYROUTH** LIBAN  
1 ✈️ / SEMAINE WEEK  
**NOUVEAU NEW**

**SPLIT** CROATIE  
5 ✈️ / SEMAINE WEEK  
**PLUS DE FRÉQUENCES MORE FLIGHTS**

**AJACCIO** CORSE  
15 ✈️ / SEMAINE WEEK



# SE CONNECTER AU MONDE - VOLS DIRECTS

## CONNECT TO THE WORLD - DIRECT FLIGHTS

PROGRAMME PRINTEMPS/ÉTÉ 2019 2019 SPRING/SUMMER PROGRAMME

**N!** Nouveau New

### ALGÉRIE ALGERIA

**Alger** *Algiers* > Aigle Azur, Air Algérie, Transavia  
**Annaba** > Air Algérie  
**Batna** > Air Algérie  
**Bejaia** > Air Algérie  
**Biskra** > Air Algérie  
**Constantine** > Aigle Azur, Air Algérie  
**Oran** > Aigle Azur, Air Algérie  
**Setif** > Aigle Azur, Air Algérie  
**Tlemcem** > Air Algérie

### ALLEMAGNE GERMANY

**Berlin** > easyJet  
**Düsseldorf** > Eurowings  
**Francfort** *Frankfurt* > Lufthansa  
**Munich** > Lufthansa  
**Nuremberg** > Air France  
**Stuttgart** > TwinJet

### ANGLETERRE ENGLAND

**Birmingham** > Flybe  
**Bristol** > easyJet  
**Edimbourg** *Edinburgh* > easyJet  
**Londres** *London* (Luton) > easyJet  
**Londres** *London* (Heathrow) > British Airways  
**Londres** *London* (Gatwick) > easyJet  
**Manchester** > Flybe

### ARMÉNIE ARMENIA

**Erevan** *Yerevan* > Armenia, Georgian Airways



Porto

### AUTRICHE AUSTRIA

**Vienne** *Vienna* > easyJet, Austrian Airlines

### BELGIQUE BELGIUM

**Bruxelles** *Brussels* > Air France, Brussels Airlines

### CANADA

**Montréal** *Montreal* > Air Canada, Air Transat

### ÎLES CANARIES

#### CANARY ISLANDS

**Fuerteventura** > easyJet  
**Grande Canarie** *Gran Canaria* > Vueling  
**N!** **Ténérife sud** *South Tenerife* > easyJet



Ajaccio

### CORSE CORSICA

**Ajaccio** > Air Corsica, Air France, easyJet  
**Bastia** > Air Corsica, Air France, easyJet  
**Calvi** > Air Corsica, Air France  
**Figari** > Air Corsica, Air France, easyJet

### CROATIE CROATIA

**N!** **Dubrovnik** > Volotea  
**Split** > Croatia Airlines, Volotea

### DANEMARK DENMARK

**Copenhague** *Copenhagen* > easyJet

### ÉMIRATS ARABES UNIS

**UNITED ARAB EMIRATES**  
**Dubaï** *Dubai* > Emirates

### ESPAGNE SPAIN

**Alicante** > Volotea  
**Barcelone** *Barcelona* > easyJet, Vueling  
**Madrid** > easyJet, Iberia  
**Malaga** > Transavia, Vueling  
**Palma de Majorque** *Palma de Mallorca* > easyJet, Volotea, Vueling  
**N!** **Séville** *Seville* > Transavia, Vueling  
**N!** **Valence** *Valencia* > easyJet, Volotea



Las Palmas

### FRANCE

**N!** **Bâle/Mulhouse** > Twinjet  
**Bergerac** > Chailair  
**Biarritz** > Air France  
**Bordeaux** > Air France, easyJet  
**Brest** > Air France, easyJet  
**Caen** > Air France  
**Lille** > Air France  
**Lorient** > Air France  
**Marseille** > Air France  
**Metz/Nancy** > Air France  
**Mulhouse** > Twinjet  
**Nantes** > Air France, easyJet  
**Nice** > Air France  
**Paris CDG** > Air France  
**Paris Orly** > Air France  
**Pau** > Air France  
**Poitiers** > Air France  
**Rennes** > Air France, easyJet  
**Rouen** > Air France  
**Strasbourg** > Air France  
**Toulouse** > Air France, easyJet



Split



**N!** Helsinki

### GRÈCE GREECE

**Athènes** *Athens* > Aegean Airlines, Transavia  
**Héraklion** *Irakleion* > Aegean Airlines, Transavia  
**Rhodes** > Aegean Airlines

### HONGRIE HUNGARY

**Budapest** > easyJet

### IRLANDE IRELAND

**Dublin** > Aer lingus



**N!** Belgrade

### ISRAËL ISRAEL

**Tel Aviv** > easyJet, Transavia

### ITALIE ITALY

**Bologne** *Bologna* > Air France  
**Catane** *Catania* > easyJet, Transavia  
**Cagliari** > Volotea  
**Milan** > Air France  
**Naples** > easyJet  
**Palerme** *Palermo* > Transavia, Volotea  
**Rome** (Fiumicino) > Air France, easyJet, Vueling  
**Venise** *Venice* > Air France, easyJet

### LIBAN LEBANON

**N!** **Beyrouth** *Beirut* > Transavia



**N!** Beyrouth *Beirut*

### MALTE MALTA

**Malte** *Malta* > Air Malta

### MAROC MOROCCO

**Agadir** > easyJet, Transavia  
**Casablanca** > Air Arabia Maroc, Royal Air Maroc  
**Fès** *Fez* > Air Arabia Maroc  
**Marrakech** *Marrakesh* > easyJet, Royal Air Maroc, Transavia  
**Oujda** > Transavia  
**N!** **Tanger** > Air Arabia Maroc

### MONTÉNÉGRO MONTENEGRO

**Podgorica** > Montenegro Airlines

### PAYS-BAS NETHERLANDS

**Amsterdam** > KLM

### POLOGNE POLAND

**Cracovie** *Krakow* > easyJet  
**Varsovie** *Warsaw* > Wizz Air



La Réunion

### PORTUGAL

**Faro** > easyJet, Transavia  
**Lisbonne** *Lisbon* > easyJet, TAP Air Portugal, Transavia  
**Porto** > easyJet, TAP Air Portugal, Transavia

### RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

#### CZECH REPUBLIC

**Prague** > Air France, Volotea



Prague

### LA RÉUNION

**Saint-Denis** > XL Airways

### ROUMANIE ROMANIA

**Bucarest** *Bucharest* > Blue Air  
**Cluj** > Wizz Air

### RUSSIE RUSSIA

**Moscou** *Moscow* > Aeroflot

### SERBIE SERBIA

**N!** **Belgrade** > Wizz Air

### SUÈDE SWEDEN

**N!** **Göteborg** *Gothenburg* > Braathens Regional Airlines

### SUISSE SWITZERLAND

**Zurich** > Twin Jet

### TUNISIE TUNISIA

**Djerba** > Nouvelair, Transavia, Tunisair  
**Monastir** > Nouvelair, Transavia, Tunisair  
**Tozeur** > Tunisair  
**Tunis** > Nouvelair, Transavia, Tunisair

### TURQUIE TURKEY

**Antalya** > Sun Express  
**Istanbul** > Pegasus, Turkish Airlines  
**Izmir** > Sun Express



## SE CONNECTER À L'AÉROPORT GETTING AROUND THE AIRPORT



**P RÉSERVEZ VOTRE PARKING  
BOOK YOUR PARKING SPACE**  
**STORE.LYONAEROPORTS.COM**

> tarifs réduits via internet  
internet-only prices  
> La semaine à partir de 35 €\*  
From €35 per week\*

\* Voir conditions sur See conditions on:  
store.lyonaerports.com

- Nos meilleurs tarifs sont sur internet en réservant jusqu'à 3 mois à l'avance.  
Our best rates can be found by booking up to 3 months in advance on the Internet.
- Pas de coût supplémentaire si votre avion est retardé.  
No additional cost if your plane is delayed.
- Partez en toute sérénité surtout en période de forte affluence grâce à la garantie de place.  
Guaranteed spaces for stress-free parking, even in peak season.
- Service voiturier : confiez votre véhicule à notre partenaire Ector.  
Valet service: let our partner Ector take care of your vehicle.

**PARKINGS** Choisissez votre parking en fonction de la durée de stationnement (durée conseillée).  
Select your car park according to the amount of time the vehicle will be parked (recommended duration).

- ZONE D'ATTENTE WAITING AREA**
- DÉPOSE RAPIDE DROP-OFF**
- PARKING MINUTE (gare TGV et Terminaux) SHORT-STAY PARKING (TGV train station and Terminals)**
- P5** Déposez directement votre véhicule dans la zone prévue puis empruntez la navette jusqu'à votre terminal. Plus besoin de chercher une place et d'avoir à retenir son emplacement. Votre véhicule est stationné précieusement dans une zone fermée jusqu'à votre retour.  
Directly drop off your vehicle in the area provided, then take the shuttle to the terminal. No more need to find a spot and remember where it is. Your vehicle is safely parked in a closed area until you get back.

## TRANSPORTS EN COMMUN PUBLIC TRANSPORT

**TRAM EXPRESS**  
Lyon centre - aéroport par Rhônexpress en moins de 30 min.  
Lyon city centre - airport by Rhônexpress in less than 30 min.

ACHATS DES BILLETS BUY TICKETS > [www.rhonexpress.fr](http://www.rhonexpress.fr)

**TRAINS**  
28 villes de France et d'Italie reliées quotidiennement par TGV et service OUIGO à petits prix.  
Daily connections between 28 towns in France and Italy via the low-cost OUIGO service and TGV high-speed trains.

ACHATS DES BILLETS BUY TICKETS > [www.oui.sncf.com](http://www.oui.sncf.com)  
> [www.ouigo.com](http://www.ouigo.com)

Correspondance avions à 5 minutes à pied 5-minute walk to terminal

**BUS COACHES**  
**Navettes aéroport avec Ouibus Airport shuttles with Ouibus**  
Liaisons vers 18 villes desservies

Scheduled coach service Connections to 18 towns  
Aix-Les-Bains, Annecy, Bordeaux, Bourg-lès-Valence, Brives-la-Gaillarde, Chambéry, Chamonix, Chanas, Clermont-Ferrand, Grenoble, Périgueux, Portes-lès-Valence, Saint-Étienne, Saint-Chamond, Saint-Gervais-Le-Fayet, Sallanches, Valence et Vienne.

INFORMATIONS & RESERVATIONS > [www.ouibus.fr](http://www.ouibus.fr)

**Liaisons FLIXBUS Flixbus connections**  
16 lignes longue distance via Lyon-Saint Exupéry qui desservent notamment 16 villes 16 long-distance routes that serve 16 towns and cities  
Annecy, Beaune, Bordeaux, Chalon-sur-Saône, Chambéry, Clermont-Ferrand, Dijon, Genève, Grenoble, Paris, Périgueux, Prague, Saint-Étienne, Saint-Julien-en-Genevois, Thiers, Valence.

Arrêt devant la gare TGV Stop located in front of train station

INFORMATIONS & RESERVATIONS > [www.flixbus.fr](http://www.flixbus.fr)

## TRANSPORTS INDIVIDUELS INDIVIDUAL TRANSPORT

**TAXI**  
Des stations de taxis sont situées devant les terminaux 1 Hall A, Hall B, terminal 2 et la gare TGV.  
The taxi ranks are located outside Terminals 1 Hall A, Hall B, terminal 2 and the TGV station.

**LOCATION DE VOITURES CAR RENTALS**  
5 loueurs à proximité des terminaux.  
5 car rental agencies nearby  
- Avis Budget  
- Enterprise / National / Alamo  
- Europcar  
- Goldcar/Interent  
- Hertz / Thrifty  
- Sixt

Un service de navettes gratuit et rapide relie les terminaux aux loueurs de voitures.  
A free shuttle service links the terminals with the car rental agencies.

**LOCATION DE VOITURES EN LIBRE SERVICE SELF-SERVICE CAR RENTALS**

Voiture en 1 clic depuis votre mobile.  
Un service 100% digital - Sur le parking P4  
Téléchargez les applis ADA et VIRTUO.  
A car in one click using your mobile  
A 100%-digital service - At the P4 car park  
Download the ADA and VIRTUO apps.

**VOITURE ÉLECTRIQUE ELECTRIC CAR**  
En autopartage avec Bluely (parking P4)  
Places disponibles dans une zone dédiée du P4 pour recharger votre véhicule électrique (sur réservation). Using the Bluely car-sharing scheme (P4 car park). Reserved spaces in a dedicated area of P4 for recharging your electric car (booking necessary)

INFORMATIONS & RESERVATIONS  
> [store.lyonaerports.com](http://store.lyonaerports.com)

**AUTOROUTES MOTORWAYS**  
Accès rapides par Quick access via  
> A 432 vers A 43 et A 42  
> A 46 vers A 6 et A 47 vers A 7

**P0** DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (entre T1 et T2)  
0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (between T1 and T2)

**P1** DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (face T1)  
0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (opposite T1)

**P2** DE 0 À 3 JOURS (face T2) - parking de proximité  
0 TO 3 DAYS (opposite T2)

**P4** DE 0 À 3 JOURS (face gare TGV) - parking de proximité  
0 TO 3 DAYS (opposite TGV high-speed train station)

**P5** DE 3 À 90 JOURS - parking économique  
3 TO 90 DAYS

**P5+** PARKING AUTOMATIQUE - réservation en ligne  
AUTOMATIC CAR PARKING - online booking required

**PARKING ÉLECTRIQUE (face gare TGV) Pour véhicules Bluely et sur réservation en ligne.**  
Electric car parking (opposite TGV high-speed train station)  
For Bluely cars - online booking required.

**NAVETTE GRATUITE FREE SHUTTLE**  
Pour rejoindre les terminaux facilement depuis le parking P5, une navette gratuite est à votre disposition toutes les 10 à 15 minutes de 4h15 à 23h15 et toutes les 20 minutes de 23h15 à 4h15.

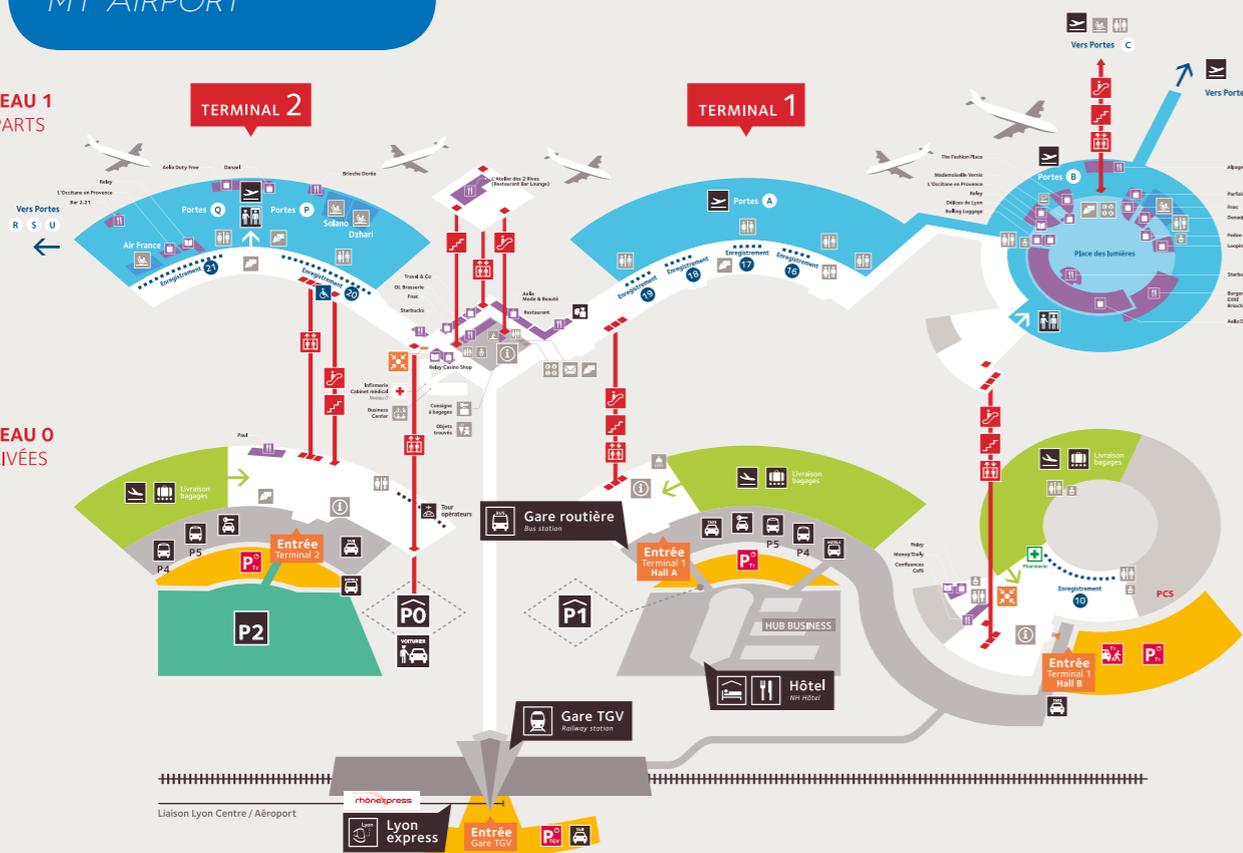
For easy access to the terminals from the P5 car park, a free shuttle runs every 10 to 15 minutes from 4:15 a.m. to 11:15 p.m. and every 20 minutes from 11:15 p.m. to 4:15 a.m.



# MON AÉROPORT MY AIRPORT

NIVEAU 1  
DÉPARTS

NIVEAU 0  
ARRIVÉES



- |   |  |                                      |
|---|--|--------------------------------------|
| Départs<br>Departures                                       | Accueil PMR<br>PRM reception               | Tour-opérateurs<br>Tour operators    |
| Arrivées<br>Arrivals  | Cabinet médical<br>Medical practice        | Information                          |
| Enregistrement<br>Check-in                                  | Distributeur automatique<br>Cash dispenser | Centre d'affaires<br>Business center |
| Espace Welcome<br>Information et services aéroport/tourisme | Hôtels<br>Hotels                           | Service voiturier<br>Car service     |
| Point rencontre<br>Meeting point                            | Navette hôtels<br>Hotels shuttle           | Pharmacie<br>Pharmacy                |



## SHOPPING

**AVANT D'ENREGISTRER**  
BEFORE CHECK IN

### RESTAURANTS

L'Atelier des 2 Rives, NHube, OL Brasserie, Comfort Hôtel Restaurant, Le Marché

### CAFÉS, VENTE À EMPORTER

**TERMINAL 1**  
Confluences Café, Monop'daily  
**TERMINAL 2**  
Casino Shop, Brioche Dorée, Paul, Starbucks

### BOUTIQUES SHOPS

**TERMINAL 1**  
Relay  
**TERMINAL 2**  
Aélia mode & beauté, Relay  
Fnac, Travel & Co

### EN SALLES D'EMBARQUEMENT

IN THE DEPARTURE LOUNGE

### CAFÉS, VENTE À EMPORTER

**TERMINAL 1**  
Alpage, Brioche Dorée, Burger King, Exki, Starbucks  
**TERMINAL 2**  
Bar 221, Brioche Dorée, Café Lug

### BOUTIQUES SHOPS

**TERMINAL 1**  
Aélia Duty Free, Délices de Lyon, Fedon, FNAC, L'Occitane en Provence, Looping, Mademoiselle Vernis, Parfois, The Fashion Place, Relay  
**TERMINAL 2**  
Aelia Duty Free, Danaël, L'Occitane en Provence, Mademoiselle Vernis, Relay

## SHOP & COLLECT

ACHETEZ À L'ALLER  
RÉCUPÉREZ AU  
RETOUR

VOYAGEZ LÉGER  
SERVICE GRATUIT  
CASIER SÉCURISÉ



Shop on your outward journey, travel light  
and pick up your purchases on the way back

PLUS D'INFOS MORE INFORMATION SHOPPING & SERVICES  
[www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

## HÔTELS

### NH LYON AIRPORT \*\*\*\*

Au cœur de l'aéroport, en face du Terminal 1  
· 245 chambres modernes au confort 4 étoiles  
· Un centre de bien-être avec sauna, hammam et salle de fitness · Restaurant Nhubé, bar lounge + Petit-déjeuner antioxy · Wifi gratuit dans tout l'hôtel · 12 salles de réunion de 2 à 300 personnes

*In the centre of the airport, opposite Terminal 1*  
· 245 modern and comfortable 4-star rooms · A well-being centre with sauna, hammam and gym · Nhubé Restaurant, Lounge bar + Antioxidant breakfasts · Free Wi-Fi throughout the hotel  
· 12 meeting rooms for 2 to 300 people

[www.nh-hotels.com](http://www.nh-hotels.com)

04 72 23 05 50  
Parvis Terminal 1



### COMFORT HÔTEL \*\*\*

· 83 chambres climatisées avec TV écran plat  
· Bar et restaurant · Petit déjeuner dès 3h du matin · Wifi gratuit · Accueil 24h/24  
· Affichage des vols en réception

*83 air-conditioned rooms with flat screen TV*  
· Bar and restaurant  
· Breakfast from 3 o'clock in the morning  
· Free Wi-Fi · Reception 24 hours a day  
· Flight display in the lobby

[www.choicehotels.fr](http://www.choicehotels.fr)

04 72 23 90 90  
Accès avec navette Shuttle service to airport



### IBIS BUDGET \*\*

· 141 chambres dont 6 chambres famille et 3 chambres pour personne à mobilité réduite  
· TV écran plat, douches XL, toilettes séparés  
· Bar, rafraichissements · Restauration le soir, petit déjeuner buffet à volonté

*141 rooms, including 6 family rooms and 3 rooms for guests with disabilities · Flat screen TV, XL showers, separate toilets · Bar, refreshments*  
· Evening meals, unlimited

[www.ibis.com](http://www.ibis.com)

04 72 23 89 44  
Accès avec navette Shuttle service to airport



## SERVICES

### COUPE-FILE PRIORITY QUEUING

Pass permettant de réduire l'attente aux contrôles de sûreté par un accès direct. *Priority pass that allows passengers to reduce their waiting time at security.*

> À l'unité For 1 pass: 8 €  
> Par carte de 5 unités For 5 passe: 30 €  
Service disponible *Service available*  
Terminal 1 & Terminal 2

VENTE ON SALE > [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com)

### SALONS ET ESPACES PRIVATIFS LOUNGES AND PRIVATE AREAS

Deux salons vous accueillent en salles d'embarquement au Terminal 1. *Two lounges await you in the Terminal 1.*

> Entrée salon *Access to the lounge:* 29,90 €

VENTE ON SALE > [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com)

Deux salons sont privatisables avant les contrôles de sûreté. *Two lounges before security control are available for hire.*

INFORMATIONS & RESERVATIONS

[conciergerie@lyonaeroports.com](mailto:conciergerie@lyonaeroports.com)

### NOUVEAU NEW

Abonnement Coupe-file & Lounges pour un accès illimité à ces services pendant 12 mois. *Fast Track & Lounges subscription for unlimited access to services for 12 months.*

> Abonnement *Subscription:* 300 €

VENTE ON SALE > [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com)

### ACCUEILS PERSONNALISÉS CUSTOM ACCOMMODATIONS

Accueil au départ et/ou à l'arrivée avec options porteurs ou salons. *Meet and greet at departure and/or on arrival with porter or lounge options.*

INFORMATIONS & RESERVATIONS

[conciergerie@lyonaeroports.com](mailto:conciergerie@lyonaeroports.com)

0674 71 34 32

### DOUCHES SHOWERS

> Eco : 7 €  
> Confort : 12 €  
Nécessaire de toilette inclus *Toiletry kit included*

VENTE ON SALE > [Espace Welcome de l'aéroport](http://Espace Welcome de l'aéroport) ⓘ  
*at the airport Welcome Space*



Bureau de change (T1)  
*currency exchange (T1)*  
Travellex



Pharmacie  
*pharmacy*



Station service  
*Total*



WiFi gratuit  
*free wifi*

### TRAVELEX

> Distributeurs automatiques : Terminal 1 & Terminal 2 avant d'enregistrer et en salle d'embarquement.

*Cash machine: Terminal 1 & Terminal 2 before check-in and in the boarding lounge.*

> Bureau de change : Terminal 1 avant d'enregistrer et en salle d'embarquement. *Currency exchange: Terminal 1 before check-in and in the boarding lounge.*

### RÉUNIONS ET ÉVÉNEMENTS MEETINGS AND EVENTS

20 salles, de 1 à 120 personnes, au cœur des terminaux, pour réunir vos participants pour 1h, 1/2 journée ou une journée complète, pour vos réunions, recrutements, séminaires et événements. À partir de 30€ HT.

*20 rooms in the heart of the airport, with capacities ranging from 1 to 120 people, bookable per hour, half day or full day. Perfect for your meetings, interviews, conferences or events. From €30 VAT excl.*

INFORMATIONS & RESERVATIONS

[centre.affaires@lyonaeroports.com](mailto:centre.affaires@lyonaeroports.com)

04 72 22 83 74

### SERVICES BAGAGES LUGGAGE SERVICES

#### Consignes bagages et petits objets

*Luggage and small item storage*

> À partir de *From* 5 €

#### Renvoi d'objets interdits en cabine

Récupérez votre objet interdit à bord: 12 €

*Send home banned cabin items:*

*Pick up your banned on-board item for €12*

VENTE ON SALE > [Espace Welcome de l'aéroport](http://Espace Welcome de l'aéroport) ⓘ

*At the airport Welcome Space*

#### Filmage bagages & caisse à vélo Safe Bag

*Bag wrapping & bike cases*

> À partir de *from* 12 €

VENTE ON SALE > [Terminal 1 & Terminal 2](http://Terminal 1 & Terminal 2)

#### Vestiaire Cloakroom

> 2€ par jour et par cintre *€2 per day, per hanger*

VENTE ON SALE > [Espace Welcome de l'aéroport](http://Espace Welcome de l'aéroport) ⓘ

*At the airport Welcome Space*

### SERVICE OBJETS TROUVÉS LOST AND FOUND PROPERTY

> [lyonaeroports.franceobjetstrouves.fr](http://lyonaeroports.franceobjetstrouves.fr)

## À VOTRE ÉCOUTE, CHAQUE JOUR

READY TO HELP YOU, EVERY DAY

Osez vous exprimer en toute liberté grâce à notre dispositif d'écoute.  
Feel free to express yourself contact us with your comments via:

Un site internet Our website

> <https://suggestions.lyonaeroports.com>

Une adresse mail Our e-mail address

> [ecouteclient@lyonaeroports.com](mailto:ecouteclient@lyonaeroports.com)

Des bornes interactives à votre disposition en salles d'embarquement.

Interactive terminals available in the departure lounges.

Des bornes de satisfaction tout au long de votre parcours.

Customer satisfaction terminals at all points during your journey.

Un chatbot pour répondre à toutes vos questions en temps réel sur notre page Facebook.

A chatbot that will answer all your questions in real time on our Facebook page.

## CONNECTEZ-VOUS !



LOG ON !

Suivez nos actualités et nos bons plans sur notre nouveau site !

Find out about the latest news and deals at our new site!



> [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)

Consultez vos vols, préparez votre voyage.

Check your flights and prepare for your trip.

APPLI  
MOBILE



## À VOTRE SERVICE

WE ARE HERE TO SERVE YOU

Retrouvez tous nos services à l'**Espace Welcome** de Lyon-Saint Exupéry, tous les jours, de 6h à 23h - 0826 800 826  
Find all our services at the Lyon-Saint Exupéry **Welcome Space**, every day from 6 a.m. to 11 p.m. (zone le Square)

## ASSISTANCE



**Passagers à Mobilité Réduite**

**Reduced Mobility Passengers**

Réservation obligatoire auprès de votre compagnie aérienne 48h avant votre départ puis rendez-vous au comptoir de votre compagnie aérienne ou à l'espace d'accueil PMR situé au Terminal 2, niveau 1.

Booking is mandatory with your airline 48 hours before departure; you will then be met at the airline desk or at the RMP reception area located at Terminal 2, level 1.



**Infirmierie First aid station**

Située dans le Square au rez-de-chaussée de l'immeuble l'Arc.

Ouverte tous les jours de 8h à 20h.

Located in the Square, on the ground floor of the Arc building.

Open every day from 8 a.m. to 8 p.m.

Tel.: 0826 800 826



**Cabinet médical**

**Medical practice**

Tel.: + 33 (0)4 72 22 81 79



**Pharmacie Pharmacy**

Ouverte 7/7 Open 7/7

**LYON  
AÉROPORT**

Powered by



[f](#) [t](#) [v](#) [i](#) [i](#) | [lyonaeroports.com](http://lyonaeroports.com)

BP 113

69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport  
FRANCE

0 826 800 826 (0,15 €/min)

Informations sur les horaires des vols,  
les tarifs des parkings,  
ou tout autre service de l'aéroport

For details on flight schedules,

parking rates or any

of our other services.

Depuis l'étranger From abroad

+33 426 007 007

[satisfaction.client@lyonaeroports.com](mailto:satisfaction.client@lyonaeroports.com)

**FLY**<sup>ON</sup>

Comité de pilotage opérationnel : Pascal Auclair, Katlyne Espinosa, Isabelle Rousset.

Comité de rédaction : Katlyne Espinosa, Isabelle Rousset.

Ont participé à ce numéro : Pascal Auclair, Antoine Aulagnon, Philippe Besseau, Sarah Locqueville, Valerie Ferrer, Philippe Friehe.

Iconographie : Couverture : Mihailomilovanovic/Gettyimages / P5 : Takahiro taguchi / P6-7 : Sonja Filitz / Vladimir Nenezic / Walik Savitsky / Anna Puig Rosado / kavalenkau / Jakov Kalinin / P12 : Lee Rosario Pixabay / Stephen Bellocillo Unsplash / P14 : Madeleine Landley / raphael andres / artem evdokimov / Jens Ottoson / Alex Emanuel Koch / P15 : Miervlad / Guillaume Hullin / Nigar Alizada / Jens Ottoson / Max Topchii / Sergey Dzyuba / P16 : nain wang / P17 : max hermannson / P18 : ferhat deniz fors / P19 : eskars sylwan / P20 : Sonja Filitz / nortango / P21 : Ian Schiemper Vastarret / Mortimer Westsweden / Tphoto / P22 : Jonas Jacobsson / laurent perren / P23 : Roger Borgelid Westsweden / AnnakMajer / Adam Hoglund / P24 : Lukasz Warzecha Westsweden / Jonas Ingman Westsweden / P25 : Nordiska Akvariemuseet / J. Hampf / Jonas Tufvesson / P26 : Ekaterina Kondratova / P30 : Kirkanidimi Pixabay / P32 : Pixabay / P34 : Jakov Kalinin / P35 : Mirko Kuzmanovic / zhang kaiyi / yiran ding / kelvin zytang / andre benz / moiz k malik / P36 : edward he / alex knight / erik eastman / P37 : ilham wicaksono / P38 : Florian Wehde / Paulo evangelista Unsplash / P39 : fancycrave / banters snaps / P40 : Sankalp Sharma Unsplash / raj eliamworakul / andre benz / P47 : Pascal Auclair / P44 : Pascal Auclair / Ewa Studio / P45 : Pascal Auclair / P46 : Pascal Auclair / javarman / P47 : Pascal Auclair / Kevin George / P48 : Pascal Auclair / P50 : Collection Musée national de la Marine / P52 : RosHele Shutterstock / Bashkatov Shutterstock / Marben Shutterstock / Katie Dickinson Shutterstock / P53 : Yupa Watchakit Shutterstock / Saurav02 Shutterstock / olays Shutterstock / Joseph Sohm Shutterstock / P56 : Group Lavorel / P57 : Fred Durantet / P60 : Vladimir Nenezic / Ewa Studio / P61 : Ambar restaurant / Mareandmare Shutterstock / P62 : Bojana Janjic / Blaznavae / Samot / P63 : Saint Ten hotel / Vladimir Popov / ZRadovic Shutterstock / P66 : Michelin / Travel Assist / P68 : Lyon capitale Smart City / Alternative Media / P70 : Volotea / Fille Roelants / P72-73 : Lyon Aéroport / P74 : MountainCubs / P76 : FMI Léo Sorlin / P77 : FMI Léo Sorlin / P78 : FGP / Brice Robert / P80 : FMI Léo Sorlin / P82 : Groupe Duval - Fabrice FERRER / Adventure Group / Dan Gold Unsplash / Lionel Flasser / Cédric Helysi / P84 : Julia Kuznetsov / Reegas Photos on Pixabay / P86 : Stockfour / Sander van der Werf / Pierre Grasset / Tcheezebox / legrandshow / P90 : Anna Puig Rosado / P92 : Jérémie Mazet / P93 : Velay Eaux Vives / L Olivier Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme / P94 : Busser Philippe / Marie Helene Julien / P96 : Anna Puig Rosado / P97 : Anna Puig Rosado / P98 : Huttopia Dieuffit Manu Reyboz / P100 : P. Depont / P101 : C.H.Gottaland / P102 : OT Peisey Vallandry / P104 : Olga Klochanko / P105 : Cité Gastronomie Lyon Thierry Fourmier / Henri Faure Shutterstock / P106 : Cité Gastronomie Lyon Vincent Ramet / Thierry Fournier / P107 : L.Vu / P108 : Aux Montagnards / studioVin / Olga Klochanko / P109 : Auberge de Poleyieux Frédéric Durantet / Camille Dufosse / P110 : Raphaël Fanelli / P112 : L. Moulin / P114 : Frédérique CALLOCH / P117 : Mooshy / P118 : Anton Ivanov / Karavanov Lev / Office de Tourisme de l'Est de La Réunion / Kuvona / Yulyia P. / infografick / P119 : Dusan Zidar / S-F / Naughty Nut / xbrchx / EugeniaST / P122 : Dusan Zidar / P123 : S-F / Anton Ivanov / Karavanov Lev Shutterstock / Yulyia P. / infografick / P127 : Eric Soudan / P128 : Chassignole / Autres : DR - Photos retouchées.

Régie publicitaire : MEDIA MARKET - 40, rue de Bruxelles - 69100 Villeurbanne - Tél. : 04 78 85 21 71 - E-mail : [contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com) - Avner Amouyal / 06 15 27 18 00 [contact@mediamarketweb.com](mailto:contact@mediamarketweb.com) - Jordan Benisti / 06 51 93 22 96 - [j.benisti@mediamarketweb.com](mailto:j.benisti@mediamarketweb.com)

Impression : FOT Imprimeurs.

FLY'ON est une publication de Lyon Aéroport - SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 €  
BP 113 - 69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport. ISSN 2101-924X  
[communication@lyonaeroports.com](http://communication@lyonaeroports.com)

**RHÔNE**  
LE DÉPARTEMENT

**MUSÉE GALLO-ROMAIN**  
SAINT-ROMAIN-EN-GAL  
VIENNE

SAINT-ROMAIN-EN-GAL

**LE MUSÉE GALLO-ROMAIN**

À 30 KM AU SUD DE LYON, SUR LA RIVE DROITE DU RHÔNE,  
LE MUSÉE ET LE SITE ARCHÉOLOGIQUE DE SAINT-ROMAIN-EN-GAL VOUS TRANSPORTENT  
2000 ANS EN ARRIÈRE, DANS L'UNE DES PLUS RICHES CITÉS DE LA GAULE ROMAINE.

[www.musee-site-rhone.fr](http://www.musee-site-rhone.fr) [f](#) [t](#) [i](#) [i](#) [www.rhone.fr](http://www.rhone.fr)

© Département du Rhône - Conception / Réalisation : Direction de la communication - Crédits photos : Patrick Ageneau - Mai 2019



GESTION DE PATRIMOINE

L'art de la réussite consiste à savoir s'entourer des meilleurs.



Yvan Viallon, conseiller en gestion de Fortune et fondateur de VYP FINANCE

Economiste de formation, fort d'une expérience de 7 ans au sein d'un réseau de conseillers financiers, il obtient le DES Gestion de Patrimoine de l'Université d'Auvergne en 2005. Il crée le cabinet VYP FINANCE en 2007, puis finit major du MASTER II Finance-mention Gestion de Patrimoine (IAE LYON III) en 2009. Il remporte une première fois le Trophée de la Gestion de Patrimoine 2010 et valide un 3ème cycle en Ingénierie Patrimoniale du Chef d'Entreprise en 2011, puis un 3ème cycle en Gestion Internationale du Patrimoine.

Redevient Lauréat à l'occasion de la 20ème cérémonie du Trophée de la Gestion de patrimoine en 2016.



Pour vous qu'est-ce que « la gestion de patrimoine » ? Comment concevez-vous ce métier ?

Le cœur du métier de VYP FINANCE consiste à offrir des solutions personnalisées à chacun de nos clients, à la fois au plan financier, économique, juridique et fiscal. Pour ce faire nous nous appuyons sur une méthode certifiée par la profession. Notre diagnostic repose sur un bilan patrimonial global, afin d'élaborer une stratégie sur-mesure. Nos prescriptions sont centrées sur le client, ses projets de vie et son profil d'investisseur. Nous nous inscrivons dans une relation durable d'expertise et de confiance. À ce titre, nous accompagnons nos clients dans l'aide à la décision quant à leurs choix patrimoniaux. Nous respectons des engagements forts en termes d'éthique et de gestion des conflits d'intérêt. Je crois pouvoir dire que la déontologie est dans notre ADN.

Quels sont les sujets pour lesquels les clients viennent surtout vous voir ?

Aujourd'hui les clients nous sollicitent par recommandation et d'emblée pour un bilan et une optimisation de l'organisation de leur patrimoine. L'élément déclencheur à l'entrée en relation pour les nouveaux clients est soit l'atteinte d'un certain seuil de surface patrimoniale ou d'imposition, soit la confrontation avec un niveau de complexité dans les choix qu'ils ne peuvent ou ne veulent gérer seuls. La survenance d'un événement exceptionnel (succession, donation, perception d'un revenu exceptionnel, ...) peut également provoquer une prise de conscience sur la nécessité de rencontrer un professionnel. Nous conseillons spécifiquement nos clients sur la thématique de la transmission de leur patrimoine privé ou professionnel dans le cadre familial. Nous avons développé un réel savoir-faire concernant les dirigeants et leur entreprise, ainsi que les questions liées à l'internationalisation des personnes et des biens.



Hormis à Lyon, où peut-on vous consulter ?

Une part importante de notre clientèle étant basée à Paris, nous y avons récemment renforcé notre présence et nous consultons désormais dans les bureaux de notre filiale MEGARA Finance, située au cœur du 8ème arrondissement.



Virginie Faure Ingénieur Patrimoniale Associée



détenteur de la certification ISO 22222



Florence Bodin Chargée de Clientèle Privée les Deux Savoies



détenteur de la certification ISO 22222



Edouard Morellet Chargé d'étude en patrimoine



Arnaud Laisné Chargé d'ingénierie patrimoniale



Gaëlle Conesa Administration middle office



Gaëlle Le Disses Administration middle office



Ilda Borgès Administration middle office



VYP FINANCE : Société de courtage en assurance intermédiaire B n° ORIAS 07022678 www.orias.fr, Conseiller en Investissement Financier n° AMF F000340 et membre de la Compagnie des CGPI, Agent immobilier (sans réception de fonds, effets ou valeurs) carte T n° 072749 délivrée par la préfecture du Rhône. SARL au capital de 300 000 euros, RCS Lyon 493 638 944, n° TVA intracommunautaire FR 93493638944. Assurance responsabilité civile professionnelle n° police 113.516.430, conforme aux exigences du code monétaire et financier et du code des assurances, souscrite auprès de MMA CoveaRisks : 19-21, allées de l'Europe, 92616 CLICHY CEDEX

MEGARA FINANCE : SARL au capital de 76.224,51€ - RCS PARIS B 399 914 787 - Membre de la compagnie des CGPI - Conseiller en Investissement Financier inscrit sous le n° d'enregistrement F00000001 Société inscrite à l'ORIAS sous le numéro 07 001 271 aux titres du Conseil en Investissement Financier, du Courtage en assurance et du Courtage en Banque et Services de Paiement.

VYP FINANCE

10 rue de la Charité, 69002 Lyon - 04 27 02 15 90 www.vypfinance.com - contact@vypfinance.com

MEGARA FINANCE

9 place de la Madeleine, 75008 Paris 01 44 51 62 20 - www.megarafinance.fr contact@megarafinance.fr

